叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000001

2. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000002

3. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] [ɪn] { ['brækəts, 'brækɪts] } [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər]
Illustration captions in { brackets } have been added by the transcriber for
插图 图片说明 在 { 括号 } 有 到过 额外 经过 这 转录员 为了
['riːdər] [kən'viːniəns] .
reader convenience .
读者 方便 .

插图说明文字（用{方括号}括起来）是转录者为了方便读者而添加的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['refrənsɪz] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn]
In general , geographical references , spelling , hyphenation , and capitalization
在 一般的 , 地理 参考 , 拼写 , 连字符 , 和 资本化
[hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
have been retained as in the original publication .
有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

总体而言，地理名称、拼写、连字符和大小写均与原出版物保持一致。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['kɑːməz] — [hæv; həv] [bɪn]
Minor typographical errors — usually periods and commas — have been
次要的 印刷 错误 — 通常 时期 和 逗号 — 有 到过
[kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
corrected without note .
已更正 没有 笔记 .

一些细微的印刷错误（通常是句号和逗号）已在未作说明的情况下予以更正。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːtɪd]
Significant typographical errors have been corrected and are marked with dotted
重要的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 标记 和 虚线
[ˌʌndə'lainz] .
underlines .
下划线 .

已更正重大印刷错误，并用虚线下划线标出。

[pleɪs] [jʊr; jər] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪlaɪtɪd] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Place your mouse over the highlighted word and the original text will appear .
地方 你的 老鼠 超过 这 突出显示 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在突出显示的单词上，即可显示原文。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kə'rekʃnz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] [kə'rekʃnz]
A full list of these same corrections is also available in the Transcriber's Corrections
一个 满的 列表 的 这些 相同的 更正 是 还 可用的 在 这 转录员的 更正
['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
section at the end of the book .
部分 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾的"转录者更正"部分也提供了这些更正的完整列表。

[ðə; ði] [nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ]
THE NUMERICAL STRENGTH
这 数值 力量

数字优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi]
OF **THE** **CONFEDERATE** **ARMY**
的 这 南方邦联 军队

南方邦联军队

[ðə; ði] [nu:'merɪk(ə)l]
THE **NUMERICAL**
这 数值

数字

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
STRENGTH **OF** **THE**
力量 的 这

力量

[kən'fedərət] ['ɑ:rmi]
CONFEDERATE **ARMY**
南方邦联 军队

南方邦联军队

[æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt]
AN **EXAMINATION** **OF** **THE** **ARGUMENT**
一个 考试 的 这 争论

对论点的考察

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
OF **THE** **HON** **.**
的 这 亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]
CHARLES **FRANCIS**
查尔斯 弗朗西斯

查尔斯·弗朗西斯

['ædəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
ADAMS **AND** **OTHERS**
亚当斯 和 其他的

亚当斯等人

[baɪ]
BY
经过

经过

['rændɔlf] [eɪtʃ] . [mə'kɪm] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [di:] . [si:] . [el] .
RANDOLPH **H** **.** **McKIM** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
兰道夫 H . 麦金 , D . D . , 二 . D . , D . C . L .

兰道夫·H·麦金，神学博士、法学博士、民法博士

[leɪt] 1st [lɛf'tɛnənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . 3d [brɪ'geɪd] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
Late **1st** **Lieut** **,** **and** **A** **.** **D** **.** **C** **.** **3d** **Brigade** **Army** **of** **Northern**
晚的 1st 中尉 , 和 一个 . D . C . 3d 旅 军队 的 北方

已故陆军中尉，北方军第3旅副官

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] '' [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [ˌrekə'lekʃənz] .
Author **of** **''** **A** **Soldier's** **Recollections** **.**
作者 的 '' 一个 士兵的 回忆 .

《一名士兵的回忆录》的作者。

" - ['nuːməˌroʊ][ˌɛsˌi'diː]['beloʊ][viːviːdə]['vɜːrtəs] — ['vəːdʒil]

"	Exigui	numero	sed	bello	vivida	virtus	—	Virgil
"	-	数字	sed	贝洛	维达	维尔图斯	—	维吉尔

“Exigui numero sed bello virma virtus——维吉尔

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

It	will	be	difficult	to	get	the	world	to	understand
它	将要	是	难的	到	得到	这	世界	到	理解

让全世界理解这一点将非常困难。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] .

the	odds	against	which	we	fought	.
这	赔率	反对	哪个	我们	战斗	.

我们面对的强大敌人。

— ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː]

—	General	Robert	E	.	Lee
—	一般的	罗伯特	E	.	李

——罗伯特·E·李将军

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1912

THE	NEALE	PUBLISHING	COMPANY1912
这	尼尔	出版	COMPANY1912

尼尔出版公司 1912

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] ['niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Neale	Publishing	Company
这	尼尔	出版	公司

尼尔出版公司

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['krɪtɪk] [huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['ɑːgjuːz]

The	distinguished	soldier	and	critic	whose	name	appears	on	the	title	page	argues
这	杰出的	士兵	和	评论家	谁	姓名	出现	在	这	标题	页	论点

,

,

,

扉页上署名的那位杰出军人和评论家认为：

[æz; əz][duː] ['veriəs] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] ['krɪtɪks] ,

as	do	various	other	Northern	critics	,
作为	做	各种各样的	其他	北方	评论家	,

其他一些北方评论家也持相同观点。

[ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌðərn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]
that **the** **usual** **Southern** **estimate** **of** **the** **strength** **of** **the** **Confederate** **army**
那 这 通常 南方 估计 的 这 力量 的 这 南方邦联 军队
[ɪz] [tuː] [smɔːl] [baɪ][hæf] .
is **too** **small** **by** **half** **.**
是 也 小的 经过 一半 .

南方通常对邦联军队实力的估计偏低了一半。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ðeɪ] [kən'tend] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - ,
This **conclusion** **is** **supported** **,** **they** **contend** **,** **both** **by** **the** **census** **of** **1860** **,**
这 结论 是 有 , 他们 抗衡 , 两个都 经过 这 人口普查 的 - ,

他们认为，1860年的人口普查结果支持了这一结论。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn]
according **to** **which** **there** **were** **at** **the** **very** **beginning** **of** **the** **war** **between**
根据 到 哪个 那里 是 在 这 非常 开始 的 这 战争 之间
[ðə; ði] [steɪts] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ,
the **States** **nearly** **a** **million** **men** **in** **the** **Southern** **States** **of** **military** **age** **,**
这 各州 几乎 一个 百万 男人 在 这 南方 各州 的 军队 年龄 ,

据此推断，在南北战争初期，南方各州有近百万适龄男性。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːmiz] ,
and **by** **the** **number** **of** **regiments** **of** **the** **several** **armies** **,**
和 经过 这 数字 的 军团 的 这 一些 军队 ,

以及各军的团数，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , ['kæptʃərd] [ɑːn] ['liːz] [rɪ'triːt]
as **shown** **by** **the** **muster** **rolls** **of** **the** **Confederate** **army** **,** **captured** **on** **Lee's** **retreat**
作为 所示 经过 这 鼓起 卷 的 这 南方邦联 军队 , 捕获 在 李氏 撤退
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
from **Richmond** **,**
从 里士满 ,

从李将军从里士满撤退时缴获的南方邦联军队名册可以看出，

[ænd; ənd] [naʊ] [stɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
and **now** **stored** **among** **the** **archives** **in** **Washington** **.**
和 现在 存储 之中 这 档案 在 华盛顿 .

现藏于华盛顿的档案馆中。

[ðɪs] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [baɪ] [tuː] [wel] -
This **second** **line** **of** **argument** **has** **been** **developed** **,** **among** **others** **,** **by** **two** **well** **-**
这 第二 线 的 争论 有 到过 发达 , 之中 其他的 , 经过 二 出色地 -
[noʊn] ['mɪlətəri] ['krɪtɪks] , ['kɜːrn(ə)l]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
known **military** **critics** **,** **Colonel** **Wm** **.**
已知 军队 评论家 , 上校 威廉 .

第二条论点是由两位著名的军事评论家，威廉上校等人提出的。

[ef] . [fɑːks] ,
F **.** **Fox** **,**
F . 狐狸 ,

F. Fox，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] " ([huː]
in **his** **monumental** **work** **entitled** **"** **Regimental** **Losses** **in** **the** **Civil** **War** **"** **(** **who**
在 他的 宏伟的 工作 标题 " 团级 损失 在 这 民用 战争 " (WHO
[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - ['redʒɪmənts] ,
concludes **that** **the** **Southern** **Armies** **contained** **the** **equivalent** **of** **764** **regiments** **,**
结束 那 这 南方 军队 包含 这 相等的 的 - 军团 ,

在他题为《内战中的团级损失》的巨著中（他得出结论，南方军队拥有相当于764个团的兵力），

[ʌv; əv][ten] ['kʌmpəniz] [i:tʃ]) , [ænd; ənd][baɪ] ['tɔməs] [el] . ['livə,mɔ:] , ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 18th

of	ten	companies	each	)	,	and	by	Thomas	L	.	Livermore	,	Colonel	of	the	18th
的	十	公司	每个	)	,	和	经过	托马斯	L	.	利弗莫尔	,	上校	的	这	18th

[nu:] ['hæmpʃə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

New	Hampshire	Volunteers	,
新的	汉普郡	志愿者	,

（每家十个连队），以及第18新罕布什尔志愿步兵团上校托马斯·L·利弗莫尔，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['mɑ:nəgræf] , " ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]

in	his	laborious	and	painstaking	monograph	,	"	Numbers	and	Losses	in	the
在	他的	费力的	和	费尽心力	专著	,	"	数字	和	损失	在	这

['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn][ə'merɪkə] ,

Civil	War	in	America	,
民用	战争	在	美国	,

在他费尽心力撰写的专著《美国内战中的人数和损失》中，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	published	in	1901	.
"	已发布	在	-	.

出版于 1901 年。

[bəuθ] [ði:z] ['ɔ:θəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv]

Both	these	authors	have	had	the	advantage	of	studying	the	Muster	Rolls	of
两个都	这些	作者	有	有	这	优势	的	学习	这	鼓起	卷	的

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

the	Confederate	army	just	alluded	to	,
这	南方邦联	军队	只是	暗示	到	,

这两位作者都得益于研究了前面提到的南方邦联军队的兵役名册。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rkəs][dʒeɪ] . [raɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] , [wɔ:r]

but	General	Marcus	J	.	Wright	,	of	the	Adjutant	General's	Office	,	War
但	一般的	马库斯	J	.	赖特	,	的	这	副官	将军的	办公室	,	战争

[dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Department	,	Washington	,
部门	,	华盛顿	,

但是，华盛顿陆军部副官长办公室的马库斯·J·赖特将军却说：

[raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['sʌðərn] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zæmɪnd] [ði:z]

writes	me	that	he	knows	of	no	Southern	man	who	has	ever	examined	these
写	我	那	他	知道	的	不	南方	男人	WHO	有	曾经	检查	这些

[roʊlz] ,

Rolls	,
卷	,

他写信告诉我，他不知道有哪个南方人查阅过这些卷宗。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl][ti:] . ['dʌblju:] . ['kæsəlmən] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd]

although	General	T	.	W	.	Castleman	of	Louisiana	has	recently	received
虽然	一般的	T	.	W	.	卡斯尔曼	的	路易斯安那州	有	最近	已收到

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [roʊlz] .

permission	to	copy	the	Louisiana	Rolls	.
允许	到	复制	这	路易斯安那州	卷	.

尽管路易斯安那州的 TW Castleman 将军最近已获准复制路易斯安那州名册。

['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:ltər][eɪtʃ] . ['teilə] ,

Colonel	Walter	H	.	Taylor	,
上校	沃尔特	H	.	泰勒	,

沃尔特·H·泰勒上校

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [stɑ:f] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

of	General	Lee's	staff	was	also	permitted	to	examine	some	of	the	official
的	一般的	李氏	职员	曾是	还	允许	到	检查	一些	的	这	官方的

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] .

returns	of	Lee's	Army	.
返回	的	李氏	军队	.

李将军的参谋人员也被允许查阅李将军军队的一些官方报告。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Although	the	author	of	the	following	pages	has	not	had	the	opportunity
虽然	这	作者	的	这	下列的	页面	有	不是	有	这	机会

[ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðoʊz] ['preʃəs] ['mʌstər] [roʊlz] ,

of	studying	those	precious	Muster	Rolls	,
的	学习	那些	宝贵的	鼓起	卷	,

尽管以下几页的作者没有机会研究那些珍贵的兵役名册，

[hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

he	hopes	that	he	has	been	able	to	show	that	the	thesis	maintained	by	the
他	希望	那	他	有	到过	有能力的	到	展示	那	这	论文	维持	经过	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪks][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [rests] [ɑ:n][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]

distinguished	critics	just	mentioned	rests	on	no	sufficient	foundation	and	ought	to
杰出的	评论家	只是	提及	休息	在	不	充足的	基础	和	应该	到

[bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ]['kerf(ə)l] ['θɪŋkəz] .

be	rejected	by	careful	thinkers	.
是	拒绝	经过	小心	思想家	.

他希望自己已经能够证明，刚才提到的那些杰出评论家所坚持的论点缺乏充分的基础，应该被谨慎的思考者所驳斥。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntər] ['ɑ:rgjumənt][ɑ:r; ər] [ði:z] : [wʌn] .

The	main	points	of	my	counter	argument	are	these	:	1	.
这	主要的	积分	的	我的	柜台	争论	是	这些	:	1	.

我的反驳论点主要有以下几点：1.

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	lack	of	arms	limiting	the	enrolment	of	soldiers	the	first	year	of	the	war
这	缺少	的	武器	限制	这	注册	的	士兵	这	第一的	年	的	这	战争

. [ˌtu:'tu:] .

:	2	:
.	2	.

战争第一年，武器短缺限制了士兵的招募。2.

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] . [θri:]

The	loss	of	one	-	fourth	of	our	territory	by	the	end	of	the	first	year	.	3
这	损失	的	一	-	第四	的	我们的	领土	经过	这	结尾	的	这	第一的	年	.	3

.

:
.

第一年结束时，我们失去了四分之一的领土。3.

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] - - [fɔ:r] . [fɔ:r] .

The	loss	of	control	of	the	trans	-	Mississippi	in	1863	-	4	.	4	.
这	损失	的	控制	的	这	翻译	-	密西西比州	在	-	-	4	.	4	.

1863-1864年，失去了对密西西比河以西地区的控制权。4.

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ɪn'roʊlmənt][fɔ:r; fər] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [steɪt] ['du:ti] ,

The	enormous	number	exempted	from	enrolment	for	every	sort	of	State	duty	,
这	巨大的	数字	豁免	从	注册	为了	每一个	种类	的	状态	责任	,

大量人员被免除缴纳各种国家税费的义务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ]

and	for	railroads	and	new	manufacturing	establishments	made	necessary	by
和	为了	铁路	和	新的	制造业	机构	制成	必要的	经过

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] . [faɪv] .

the	blockade	of	our	ports	.	5	.
这	封锁	的	我们的	端口	.	5	.

以及因港口被封锁而必须兴建的铁路和新的制造企业。5.

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	opposition	of	some	of	the	State	governments	to	the	execution	of
这	反对	的	一些	的	这	状态	政府	到	这	执行	的

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] . [sɪks] .

the	Conscript	law	.	6	.
这	征兵	法律	.	6	.

一些州政府反对执行征兵法。6.

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] . ['sɛvən] .

The	comparative	failure	of	the	Conscript	law	.	7	.
这	比较	失败	的	这	征兵	法律	.	7	.

征兵法的相对失败。7.

[ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . [eɪt] .

The	disloyalty	of	a	part	of	our	population	.	8	.
这	不忠	的	一个	部分	的	我们的	人口	.	8	.

我们部分民众的不忠诚。8.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['faɪtərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

The	necessity	of	creating	not	only	an	army	of	fighters	,	but	also	an
这	必要性	的	创建	不是	仅有的	一个	军队	的	战士	,	但	还	一个

[ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi] ,

industrial	army	,
工业的	军队	,

不仅需要建立一支战斗部队，还需要建立一支工业部队。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	an	army	of	civil	servants	out	of	the	male	population	liable	for
和	一个	军队	的	民用	仆人	出去	的	这	男性	人口	容易	为了

['mɪlətəri] ['duːti] .

military	duty	.
军队	责任	.

并从负有兵役义务的男性人口中选拔出一支庞大的公务员队伍。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] [pri'kluːdz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

The	character	of	the	evidence	available	precludes	a	precise	estimate	of
这	特点	的	这	证据	可用的	排除	一个	精确的	估计	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

the	actual	strength	of	the	Confederate	army	.
这	实际的	力量	的	这	南方邦联	军队	.

由于现有证据的性质，无法对南方邦联军队的实际实力做出精确估计。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l]['wɔːltər][eɪtʃ] . ['teilə] , ['liːz] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]

As	Colonel	Walter	H	.	Taylor	,	Lee's	Adjutant	General	,	says	in	a	letter	addressed
作为	上校	沃尔特	H	.	泰勒	,	李氏	副官	一般的	,	说道	在	一个	信	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

to	the	author	,
到	这	作者	,

正如李将军的副官长沃尔特·H·泰勒上校在给作者的一封信中所说：

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

"	I	regret	to	have	to	say	that	I	know	of	no	reliable	data	in	support	of
"	我	后悔	到	有	到	说	那	我	知道	的	不	可靠的	数据	在	支持	的

['eni] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] ,

any	precise	number	,
任何	精确的	数字	,

很遗憾，我无法提供任何可靠的数据来支持任何确切的数字。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	have	always	realized	that	it	must	ever	be	largely	a	matter	of
和	有	总是	已实现	那	它	必须	曾经	是	很大程度上	一个	事情	的

[kən'dʒektʃər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

conjecture	on	our	side	.
推测	在	我们的	边	.

我们始终意识到，这在很大程度上只能是我们这边的推测。

" [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ˌɛmˌsi:'keɪ] .

"	R	.	H	.	McK	.
"	拉	.	H	.	麦克	.

RH McK。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi]

THE	NUMERICAL	STRENGTH	OF	THE	CONFEDERATE	ARMY
这	数值	力量	的	这	南方邦联	军队

南方邦联军队的兵力

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz][hoʊldz][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	Francis	Adams	holds	a	warm	place	in	the	hearts	of	the	survivors	of	the
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	持有	一个	温暖的	地方	在	这	心	的	这	幸存者	的	这

['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] ,

Army	of	Northern	Virginia	,
军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯在北弗吉尼亚军团幸存者的心中占有温暖的地位。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ,

and	,	indeed	,	of	all	the	Confederate	Armies	,
和	,	的确	,	的	全部	这	南方邦联	军队	,

事实上，在所有南方邦联军队中，

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][i:] . [li:] [ænd; ənd]

not	only	because	of	his	splendid	tribute	to	General	Robert	E	.	Lee	and
不是	仅有的	因为	的	他的	灿烂	贡	到	一般的	罗伯特	E	.	李	和

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ,

to	the	army	he	commanded	,
到	这	军队	他	命令	,

不仅因为他对罗伯特·E·李将军及其指挥的军队给予了高度评价，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]

but	also	because	of	his	generous	recognition	of	the	high	motives	of
但	还	因为	的	他的	慷慨的	认出	的	这	高的	动机	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [pər'su:d] [ɪn] - .

the	Southern	people	in	the	course	they	pursued	in	1861	.
这	南方	人们	在	这	课程	他们	追击	在	-	.

但也是因为他慷慨地认可了南方人民在 1861 年所采取的行动的崇高动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ækjərəsi]

It	is	therefore	in	the	friendliest	spirit	that	I	undertake	to	question	the	accuracy
它	是	所以	在	这	最友善	精神	那	我	承担	到	问题	这	准确性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz]

of	his	conclusion	as	to	the	numerical	strength	of	the	Southern	forces
的	他的	结论	作为	到	这	数值	力量	的	这	南方	力量

[ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

engaged	during	the	four	years	of	the	War	between	the	States	.
已订婚的	期间	这	四	年	的	这	战争	之间	这	各州	.

因此，我本着最友好的精神，对他关于南北战争四年间南方军队人数实力的结论的准确性提出质疑。

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɑːljəm] , " ['stʌdiz] ['mɪlətəri][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] , " [piː] . - ,

In	his	recent	volume	,	"	Studies	Military	and	Diplomatic	,	"	p	.	286	,
在	他的	最近的	体积	,	"	研究	军队	和	外交	,	"	p	.	-	,

在他最近出版的《军事与外交研究》一书中，第286页，

[hiː; hi] [steɪts] " [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

he	states	"	that	the	actual	enrollment	of	the	Confederate	Army	during	the	entire
他	各州	"	那	这	实际的	注册	的	这	南方邦联	军队	期间	这	全部的

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ɪk'siːdɪd] [wʌn] ,

four	years	of	the	conflict	exceeded	1	,
四	年	的	这	冲突	超出	1	,

他指出，"在长达四年的冲突期间，南方邦联军队的实际征兵人数超过了1人，

- , - , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

100	,	000	,	rather	than	fell	short	of	that	number	.
-	,	-	,	相当	比	跌倒	短的	的	那	数字	.

达到了 10 万，而不是低于这个数字。

" ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]

"	General	Adams	is	of	the	opinion	that	it	is	a	mistake	to	suppose	that	the
"	一般的	亚当斯	是	的	这	观点	那	它	是	一个	错误	到	认为	那	这

[kən'fedərət] [steɪts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

Confederate	States	were	crushed	by	overwhelming	resources	and	numbers	.
南方邦联	各州	是	碎	经过	压倒	资源	和	数字	.

"亚当斯将军认为，认为南方邦联被压倒性的资源和人数所击败的想法是错误的。

[hiː; hi][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] , [ðæt]

He	calls	attention	to	the	statement	usually	given	by	Southern	writers	,	that
他	呼叫	注意力	到	这	陈述	通常	给定	经过	南方	作家	,	那

他提请注意南方作家通常会表达的观点，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌstər] [roʊlz] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ə'baʊt] - ,

the	South	had	on	her	muster	rolls	,	from	first	to	last	,	about	600	,
这	南	有	在	她	鼓起	卷	,	从	第一的	到	最后的	,	关于	-	,

南方各州的兵役名册上，从第一个到最后一个，大约有600人。

- [men] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['ledʒənd] " ([piː] . -) ,

000	men	,	and	refers	to	this	as	a	"	legend	"	(	p	.	287	)	,
-	男人	,	和	指	到	这	作为	一个	"	传奇	"	(	p	.	-	)	,

000人，并称之为"传说"(第287页)。

" [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]
" **opposed to all reasonable assumption and unsupported by documentary evidence**
" 反对 到 全部 合理的 假设 和 不支持 经过 记录 证据
" ; " [beɪst] [ɑːn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['oʊnli] " ([piː] . -) .
" **; " based on assertion only " (p . 286) .**
" ; " 基于 在 断言 仅有的 " (p . -) .

"与所有合理的假设相悖，且没有书面证据支持"；"仅基于断言"(第 286 页)。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ][priˈɔːri] , [ænd; ənd]['proʊsiːdz] [səb'stænʃəli] [ðʌs] :
His argument is chiefly a priori , and proceeds substantially thus :
他的 争论 是 主要 一个 先验 , 和 收益 实质性 因此 :

他的论证主要基于先验假设，其大致过程如下：

[ðə; ðiˈsensəs][ʌv; əv] - [ʃoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌpwərd][ʌv; əv][faɪv] , - ,
The census of 1860 shows there were upward of 5 , 000 ,
这 人口普查 的 - 演出 那里 是 向上 的 5 , - ,

1860年的人口普查显示，当时有超过5000人。

- [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiˈ] [steɪts] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [sɪ'siːdid] .
000 white people in the States which subsequently seceded .
- 白色的 人们 在 这 各州 哪个 随后 脱离 .

随后脱离联邦的各州有 000 名白人。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ɑːrmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - [men] [bɪ'twiːn]
This represents an arms - bearing population of 1 , 000 , 000 men between
这 代表 一个 武器 - 轴承 人口 的 1 , - , - 男人 之间
[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
eighteen and forty - five years of age .
十八 和 四十 - 五 年 的 年龄 .

这代表着100万18岁至45岁之间的男性持械人口。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] ['θɜːrti] [pər] [sent] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['meɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
To this he adds thirty per cent , for those males between sixteen and eighteen
到 这 他 添加 三十 每 中心 , 为了 那些 男性 之间 十六 和 十八
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

他还补充说，对于16岁至18岁的男性，这一比例为30%。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] - [faɪv][ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['ædɪd] [baɪ] [lɔː] , [soʊ][hiː; hi]
and between forty - five and sixty years of age — added by law , so he
和 之间 四十 - 五 和 六十 年 的 年龄 — 额外 经过 法律 , 所以 他
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

年龄在四十五岁到六十岁之间——这是法律规定的，他说道。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ]['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — ['meɪkɪŋ] - , - [mɔːr] . [[wʌn]]
to the military population — making 300 , 000 more . [1]
到 这 军队 人口 — 制作 - , - 更多的 . [1]

到军人人口中——增加了 300,000 人。[1]

[naʊ] , ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pər] [sent] . — [ɔːr] - , - — [fɔːr; fər] [jʊθs] [riːtʃɪŋ] , [bɪ'twiːn]
Now , further add twelve per cent . — or 150 , 000 — for youths reaching , between
现在 , 更远 添加 十二 每 中心 . — 或者 - , - — 为了 青年 到达 , 之间
[meɪ] , - ,
May , 1861 ,
可能 , - ,

现在，再增加百分之十二——即150,000——给1861年5月至1862年5月期间达到该年龄的青年。

[ænd; ənd] [meɪ] , - , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
and **May** **,** **1865** **,** **the** **age** **of** **sixteen** **years** **,**
和 可能 , - , 这 年龄 的 十六 年 ,

1865年5月，16岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ægrɪgət] [kən'fedərət] [ɑːrmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **we** **have** **a** **total** **aggregate** **Confederate** **arms** **-** **bearing** **population** **of**
和 我们 有 一个 全部的 总计的 南方邦联 武器 - 轴承 人口 的
[wʌn] , - ,
1 **,** **450** **,**
1 , - ,

我们总共有 1450 名南方邦联武装人员。

- . [[ˌtuː'tuː]] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['toʊt(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [di'dʌkts] ['twenti] [pər] [sent] , [fɔːr; fər]
000 **.** **[** **2** **]** **From** **this** **total** **General** **Adams** **deducts** **twenty** **per** **cent** **,** **for**
- . [2] 从 这 全部的 一般的 亚当斯 扣除 二十 每 中心 , 为了
[ɪg'zempts][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .
exempts **of** **all** **classes** **.**
豁免 的 全部 课程 .

000.[2] 亚当斯将军从这个总数中扣除百分之二十，作为所有类别的豁免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [i'fektivz] ,
" **There** **were** **then** **remaining** **a** **minimum** **of** **1** **,** **160** **,** **000** **effectives** **,**
" 那里 是 然后 其余的 一个 最低限度 的 1 , - , - 有效 ,

“当时至少还剩下116万个有效案例，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] - , - ;
to **which** **we** **must** **add** **men** **from** **the** **Border** **States** **117** **,** **000** **;**
到 哪个 我们 必须 添加 男人 从 这 边界 各州 - , - ;

此外，我们还必须加上来自边境州的 117,000 名男子；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [kən'fedərət] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] , - , - .
giving **a** **total** **Confederate** **strength** **of** **1** **,** **277** **,** **000** **.**
给予 一个 全部的 南方邦联 力量 的 1 , - , - .

使得南方邦联的总兵力达到 1,277,000 人。

" [hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] : " [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ɑːrmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt][ɪn]
" **He** **says** **also** **:** **"** **The** **whole** **male** **arms** **-** **bearing** **population** **was** **thus** **put** **in**
" 他 说道 还 : " 这 所有的 男性 武器 - 轴承 人口 曾是 因此 放 在
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

他还说：“所有男性持械人口都被武装起来。”

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['veri] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['friːli] [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt]
" **Now** **I** **wish** **on** **the** **very** **threshold** **to** **acknowledge** **freely** **that** **this** **conclusion** **is** **not**
" 现在 我 希望 在 这 非常 临界点 到 承认 自由 那 这 结论 是 不是
,
,
,

“现在，我在此坦诚地承认，这个结论并非如此，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] , [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]

in	the	opinion	of	General	Adams	,	discreditable	to	the	South	,	but	the	reverse
在	这	观点	的	一般的	亚当斯	,	不光彩的	到	这	南	,	但	这	撤销

.

:

.

在亚当斯将军看来，这对南方有损名誉，但事实恰恰相反。

[hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]['oʊnli] - ,

He	holds	that	the	Southern	estimate	of	a	total	strength	of	only	600	,
他	持有	那	这	南方	估计	的	一个	全部的	力量	的	仅有的	-	,

他认为南方估计的总兵力只有600人，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kʌlɚz] , [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

000	with	the	Confederate	colors	,	is	discreditable	to	the	spirit	and	the
-	和	这	南方邦联	颜色	,	是	不光彩的	到	这	精神	和	这

['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

patriotism	of	our	people	.
爱国主义	的	我们的	人们	.

000 带有南方邦联旗帜，是对我们人民精神和爱国主义的侮辱。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ə; eɪ][dʒʌst] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd]

In	his	opinion	a	just	appreciation	of	the	virtue	and	self	-	sacrifice	exhibited
在	他的	观点	一个	只是	欣赏	的	这	美德	和	自己	-	牺牲	展出

[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [mʌtʃ] ['haɪər]

by	the	men	of	the	South	should	lead	us	to	accept	the	much	higher
经过	这	男人	的	这	南	应该	带领	我们	到	接受	这	很多	更高

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] ,

estimate	which	he	gives	,
估计	哪个	他	给予	,

他认为，公正地评价南方人所展现的美德和自我牺牲精神，应该使我们接受他所给予的更高的评价。

[nɑ:t] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] ['fri:li] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

not	reluctantly	,	but	freely	and	cheerfully	.
不是	勉强	,	但	自由	和	愉快地	.

不是勉强，而是心甘情愿、兴高采烈。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] ['kɑ:ntest][ˌaɪ 'ti:] [pleɪs] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l]

He	thinks	that	we	who	contest	it	place	the	Southern	people	on	a	lower	level
他	思考	那	我们	WHO	竞赛	它	地方	这	南方	人们	在	一个	降低	等级

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔrz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

of	devotion	than	the	Boers	of	South	Africa	.
的	虔诚	比	这	布尔人	的	南	非洲	.

他认为，我们这些反对这一观点的人，对南方人民的敬仰程度低于对南非布尔人的敬仰程度。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts]

THE	COMPARISON	BETWEEN	THE	BOERS	AND	THE	CONFEDERATES
这	比较	之间	这	布尔人	和	这	南方邦联

布尔人和南方邦联军的比较

[hi:; hi] [sez] , [æt; ət][pi:] . - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mɪlətəri] ['stʌdiz] " :

He	says	,	at	p	.	239	of	his	"	Military	Studies	"	:
他	说道	,	在	p	.	-	的	他的	"	军队	研究	"	:

他在其著作《军事研究》第239页写道：

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] ['veri] ['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ?

"	How	was	it	under	very	similar	circumstances	with	the	South	Africans	?
"	如何	曾是	它	在下面	非常	相似的	情况	和	这	南	非洲人	?

"在与南非人非常相似的情况下，情况如何？"

[ɑːn] [kənˈfedərət] [ˈʃoʊɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['breɪvər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,

On	Confederate	showing	,	they	are	a	braver	,	a	more	patriotic	,
在	南方邦联	显示	,	他们	是	一个	更勇敢	,	一个	更多的	爱国	,

从南方邦联的表现来看，他们更勇敢、更爱国。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [reɪs] !

and	self	-	sacrificing	race	!
和	自己	-	牺牲	种族	!

以及自我牺牲的种族！

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn]

"	He	goes	on	to	show	that	the	Boers	had	in	actual	service	more	than	1	in
"	他	去	在	到	展示	那	这	布尔人	有	在	实际的	服务	更多的	比	1	在

[fɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ;

4	of	their	population	;
4	的	他们的	人口	;

“他接着指出，布尔人实际服役的人数超过其人口的四分之一；

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - , - ['sʌðərn] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

while	,	if	it	be	true	that	there	were	only	600	,	000	Southern	soldiers	in	the
尽管	,	如果	它	是	真的	那	那里	是	仅有的	-	,	-	南方	士兵	在	这

[kənˈfedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

然而，如果南方邦联真的只有60万南方士兵，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][aʊt][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

there	was	only	1	out	of	12	at	the	front	.
那里	曾是	仅有的	1	出去	的	-	在	这	正面	.

前面12个人里只有1个。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [kənˈfedərət] ['mænhʊd] ;

This	,	he	thinks	,	would	be	discreditable	to	Confederate	manhood	;
这	,	他	思考	,	会	是	不光彩的	到	南方邦联	男子气概	;

他认为，这样做有损南方邦联男子的尊严；

[hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] "

he	cannot	believe	that	the	Southerners	of	that	period	were	a	race	of	such	"
他	不能	相信	那	这	南方人	的	那	时期	是	一个	种族	的	这样的	"

[miːn] - ['spɪrɪtɪd] , [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['skʌlkərz] .

mean	-	spirited	,	stay	-	at	-	home	skulkers	.
意思是	-	精神抖擞	,	停留	-	在	-	家	潜伏者	.

他无法相信那个时期的南方人是一群如此“心胸狭隘、躲在家里偷偷摸摸的家伙”。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstər] .

"	In	answer	to	this	I	shall	undertake	to	show	in	the	following	pages	that	Mr	.
"	在	回答	到	这	我	将	承担	到	展示	在	这	下列的	页面	那	先生	.

['ædəmz] - ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

Adams	'	figures	are	very	wide	of	the	mark	,
亚当斯	-	数据	是	非常	宽的	的	这	标记	,

“对此，我将在接下来的篇幅中证明，亚当斯先生的数据与实际情况相差甚远。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli]

so	that	the	proportion	of	fighting	men	in	the	Confederate	army	was	enormously
所以	那	这	部分	的	斗争	男人	在	这	南方邦联	军队	曾是	非常

['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [əd'mits] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

greater	than	he	admits	in	this	passage	,
更大的	比	他	承认	在	这	通道	,

因此，南方邦联军队中战斗人员的比例远远高于他在这段文字中承认的比例。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

not	less	than	1	in	6	of	the	population	.
不是	较少的	比	1	在	6	的	这	人口	.

不少于六分之一的人口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	the	fact	is	that	the	conditions	in	the	cases	of	the	Boers	and	the
但	这	事实	是	那	这	状况	在	这	案例	的	这	布尔人	和	这

[kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Confederates	were	about	as	dissimilar	as	they	well	could	be	.
南方邦联	是	关于	作为	不同的	作为	他们	出色地	可以	是	.

但事实是，布尔人和南方邦联军的情况截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]

In	the	one	case	there	was	a	small	,	compact	population	,	for	the	most	part
在	这	一	案件	那里	曾是	一个	小的	,	袖珍的	人口	,	为了	这	最多	部分

[hæf] ['sɪvəlaɪzd] ,

half	civilized	,
一半	文明	,

其中一个例子是，那里人口稀少且分布密集，大部分人口都处于半文明状态。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	occupying	a	territory	less	than	a	quarter	of	that	included	in	the
和	占领	一个	领土	较少的	比	一个	四分之一	的	那	包括	在	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

并且占据的领土不到邦联领土的四分之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

They	had	no	highly	differentiated	civilization	to	support	.
他们	有	不	高度	差异化的	文明	到	支持	.

他们没有高度分化的文明可以支撑。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] [steɪts] ,

In	the	Confederacy	there	were	eleven	States	,
在	这	邦联	那里	是	十一	各州	,

南部邦联共有十一个州。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

each	of	which	was	organized	as	a	distinct	government	and	each	of	which
每个	的	哪个	曾是	组织	作为	一个	清楚的	政府	和	每个	的	哪个

[rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts]

required	a	large	number	of	men	to	fill	its	offices	and	to	maintain	its
必需的	一个	大的	数字	的	男人	到	充满	它是	办公室	和	到	维持	它是

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

它们各自组织成独立的政府，都需要大量的人力来担任各种职务，以维持其文明。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər]

Large	numbers	of	men	were	also	needed	,	as	I	shall	show	,	for
大的	数字	的	男人	是	还	需要	,	作为	我	将	展示	,	为了

正如我将要阐述的，还需要大量的男性，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]
purposes of manufacture , and to supply the army with food and
目的 的 生产 , 和 到 供应 这 军队 和 食物 和
[mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
munitions of war .
弹药 的 战争 .

用于制造，以及为军队提供粮食和军需品。

[tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ][smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - , - (['bɔrz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] ,
To compare a small community of 323 , 000 (Boers) with a nation of 5 ,
到 比较 一个 小的 社区 的 - , - (布尔人) 和 一个 国家 的 5 ,

要将一个拥有 323,000 人口的小社区（布尔人）与一个拥有 5,000 人口的国家进行比较，

- , - [waɪts] , [bɪ'saɪdz] [θriː] , - , - [blæks] ; [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
000 , 000 whites , besides 3 , 000 , 000 blacks ; a perfectly homogeneous people with
- , - 白人 , 除了 3 , - , - 黑人 ; 一个 完美 均质 人们 和
[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['daɪvərz]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
one containing divers elements ;
一 包含 潜水员 元素 ;

除了300万白人外，还有300万黑人；一个完全同质的民族，其中包含各种不同的元素；

[ə; eɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ;
a semi - civilized people with one whose civilization was highly differentiated ;
一个 半 - 文明 人们 和 一 谁 文明 曾是 高度 差异化的 ;

一个半文明民族和一个文明程度差异很大的民族；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [velt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
a people accustomed to live on the veldt in the saddle ,
一个 人们 习惯 到 居住 在 这 草原 在 这 鞍 ,

一个习惯于骑马生活在草原上的民族，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['dwelɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][dɪ'vɜːrsɪfaɪd]
with one dwelling largely in towns and cities and engaged in diversified
和 一 住宅 很大程度上 在 城镇 和 城市 和 已订婚的 在 多元化
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] — [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪ'luːsəri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
occupations — is to make a comparison illusory in a high degree .
职业 — 是 到 制作 一个 比较 虚幻 在 一个 高的 程度 .

一个人主要居住在城镇，从事各种职业——这种比较在很大程度上是虚假的。

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['steɪtmənt] ,
In confirmation of the preceding statement ,
在 确认 的 这 前 陈述 ,

为证实上述声明，

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] ,
I add the following passage from a letter addressed to me by my friend ,
我 添加 这 下列的 通道 从 一个 信 已解决 到 我 经过 我的 朋友 ,

我在此附上我朋友写给我的一封信中的一段话：

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrtʃər] ['ændərsn] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . :
Colonel Archer Anderson , of Richmond , Va . :
上校 射手 安德森 , 的 里士满 , 瓦 . :

来自弗吉尼亚州里士满的阿彻·安德森上校：

" [maɪ]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz]

"	My	argument	was	that	the	comparison	of	the	Confederates	with	the	Boers
"	我的	争论	曾是	那	这	比较	的	这	南方邦联	和	这	布尔人

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] ,

was	not	fair	,
曾是	不是	公平的	,

我的论点是，将南方邦联军队与布尔人相提并论是不公平的。

[ðə; ði] ['bɔrz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ]['pæstərəl][ænd; ənd]

the	Boers	being	at	a	primitive	stage	of	civilization	—	a	pastoral	and
这	布尔人	存在	在	一个	原始	阶段	的	文明	—	一个	牧灵	和

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][aːts] ,

agricultural	people	with	no	arts	,
农业	人们	和	不	艺术	,

布尔人处于文明的原始阶段——他们是游牧和农业民族，没有艺术，

[noʊ] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][noʊ]['wɒnts] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] .

no	culture	,	and	no	wants	beyond	a	bare	subsistence	.
不	文化	,	和	不	想要	超过	一个	裸	生存	.

没有文化，除了勉强生存之外没有任何欲望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][kæn; kən][kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Such	a	people	can	call	out	a	large	proportion	of	its	population	,
这样的	一个	人们	能	称呼	出去	一个	大的	部分	的	它是	人口	,

这样的民族能够召集其大部分人口，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [θru:] [ðer; ðər]

and	in	their	case	there	was	the	particular	advantage	that	through	their
和	在	他们的	案件	那里	曾是	这	特别的	优势	那	通过	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ]['ri:dʒən]['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ] ['fɔ:rənərz] ,

relations	to	the	great	mining	region	operated	by	foreigners	,
关系	到	这	伟大的	矿业	地区	经营的	经过	外国人	,

而对他们来说，还有一个特殊的优势，那就是通过与外国人经营的大型矿区的关系，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ][væst] ['treʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]

they	had	accumulated	a	vast	treasure	and	a	great	stock	of	European
他们	有	积累	一个	广阔的	宝藏	和	一个	伟大的	库存	的	欧洲的

[mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

munitions	of	war	,
弹药	的	战争	,

他们积累了巨额财富和大量的欧洲军火。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [wʌt] [ðeɪ] ['fɜ:rðər]

and	for	a	long	period	were	able	to	draw	what	they	further
和	为了	一个	长的	时期	是	有能力的	到	画	什么	他们	更远

并且很长一段时间以来，他们能够进一步.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ni:dɪd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [θru:] [ðer; ðər] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]

needed	from	Europe	through	their	railway	communication	with	the	Portuguese
需要	从	欧洲	通过	他们的	铁路	沟通	和	这	葡萄牙语

[pɔ:rt][ɑ:n][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .

port	on	Delagoa	Bay	.
港口	在	德拉戈阿	湾	.

欧洲需要通过铁路与葡萄牙德拉戈阿湾港口进行运输。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][wɜːr; wər] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,

You	have	shown	that	the	Confederates	on	the	other	hand	were	highly	civilized	,
你	有	所示	那	这	南方邦联	在	这	其他	手	是	高度	文明	,

你已经证明，另一方面，南方邦联人民是高度文明的。

[wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] ,

with	national	,	State	,	and	municipal	institutions	to	maintain	,	and	,
和	国家的	,	状态	,	和	市政	机构	到	维持	,	和	,

与国家、州和市级机构合作进行维护，并且，

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz]

being	cut	off	from	supplies	from	the	outside	world	,	obliged	to	extemporize
存在	切	离开	从	补给品	从	这	外部	世界	,	有义务	到	即兴发挥

['verɪd] [ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['paʊdər] ,

varied	manufactures	of	powder	,
多种多样	制成品	的	粉末	,

由于与外界物资供应隔绝，被迫临时研制各种火药。

['kænən] , [smɔːl][ɑːrmz] , ['kloʊðɪŋ] , [ʃuːz] , [hæts] ,

cannon	,	small	arms	,	clothing	,	shoes	,	hats	,
大炮	,	小的	武器	,	衣服	,	鞋	,	帽子	,

大炮、小型武器、服装、鞋子、帽子

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['niːdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l]

and	every	sort	of	material	needed	by	their	railway	systems	and	their	people
和	每一个	种类	的	材料	需要	经过	他们的	铁路	系统	和	他们的	人们

[æt; ət][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

at	home	as	well	as	the	armies	in	the	field	.
在	家	作为	出色地	作为	这	军队	在	这	场地	.

以及铁路系统、国内人民和前线军队所需的各种物资。

[ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

The	maintenance	of	civil	government	,
这	维护	的	民用	政府	,

维护民政，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [jiːld] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

and	such	a	task	of	production	over	and	above	the	yield	of	agriculture	,
和	这样的	一个	任务	的	生产	超过	和	多于	这	屈服	的	农业	,

以及在农业产量之外的这种生产任务，

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

required	the	abstraction	of	a	vast	number	of	men	from	military	service	.
必需的	这	抽象	的	一个	广阔的	数字	的	男人	从	军队	服务	.

需要从军队中抽调大量男性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,

"	It	is	instructive	,
"	它	是	有指导意义的	,

"这很有启发性，

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	considering	this	argument	to	recall	what	a	great	historian	tells	us	of	the
在	考虑	这	争论	到	记起	什么	一个	伟大的	历史学家	讲述	我们	的	这

[hel'viːʃiai] ,

Helvetii	,
赫尔维蒂	,

在考虑这一论点时，让我们回顾一下一位伟大的历史学家对赫尔维蒂人的描述。

[ɪn][ðer; ðər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['sizər] .

in	their	contest	with	Cæsar	.
在	他们的	竞赛	和	凯撒	.

在他们与凯撒的较量中。

[hiː; hi] [sez] ,
He **says** **,**
他 说道 ,

他说：

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [traɪbz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - , - [soʊlz] ,
" **The** **whole** **population** **of** **the** **assembled** **tribes** **amounted** **to** **368** **,** **000** **souls** **,**
" 这 所有的 人口 的 这 组装 部落 金额 到 - , - 灵魂 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
including **women** **and** **children** **:**
包括 女性 和 孩子们 :

"聚集在一起的各部落的总人口为368,000人，其中包括妇女和儿童：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [bɔːr] [ɑːrmz][wʌz; wəz] - , - .
the **number** **that** **bore** **arms** **was** **92** **,** **000** **.**
这 数字 那 钻孔 武器 曾是 - , - .

持有武器的人数为92000人。

" (['mɛrɪˌveɪl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , ['vɑːl] .
" **(** **Merivale** **,** **History** **of** **the** **Romans** **,** **vol** **.**
" (梅里韦尔 , 历史 的 这 罗马书 , 卷 .

（梅里韦尔，《罗马史》，第 1 卷）

[aɪ] , [piː'piː] . - - [θriː] .)
I **,** **pp** **.** **242** **-** **3** **.** **)**
我 , pp . - - 3 .)

我，第 242-3 页。）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːpəlz] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [steɪdʒ]
Here **is** **a** **real** **historical** **parallel** **between** **two** **peoples** **at** **a** **not** **dissimilar** **stage**
这里 是 一个 真实的 历史 平行线 之间 二 人民 在 一个 不是 不同的 阶段
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of **civilization** **.**
的 文明 .

这是两个处于相近文明发展阶段的民族之间真实的历史相似之处。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] : [ɪn][wʌn] [keɪs] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] -
Their **numbers** **were** **very** **nearly** **the** **same** **:** **in** **one** **case** **323** **,** **000** **,** **in** **the** **other** **368**
他们的 数字 是 非常 几乎 这 相同的 : 在 一 案件 - , - , 在 这 其他 -
,
,
,

它们的数字非常接近：一个是 323,000，另一个是 368,000。

- ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɑːpɔɚ]
000 **;** **and** **their** **fighting** **strength** **was** **about** **in** **the** **same** **propor**
- ; 和 他们的 斗争 力量 曾是 关于 在 这 相同的 比例

000；他们的战斗力也大致相当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['taɪən] , — [wʌn][ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; - , - [ɪn][wʌn] [keɪs] , - , - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
tion **,** **—** **one** **in** **four** **of** **the** **population** **;** **89** **,** **000** **in** **one** **case** **,** **92** **,** **000** **in** **the** **other**
tion , — 一 在 四 的 这 人口 ; - , - 在 一 案件 , - , - 在 这 其他
.
:
.

tion，——占总人口的四分之一；一种情况是 89,000，另一种情况是 92,000。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ædəmz][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz]

It	may	be	added	that	if	Mr	.	Adams	is	right	in	estimating	the	Southern	armies
它	可能	是	额外	那	如果	先生	.	亚当斯	是	正确的	在	估算	这	南方	军队

[æt; ət] ['nɪrli] [wʌn] ,

at	nearly	1	,
在	几乎	1	,

需要补充的是，如果亚当斯先生对南方军队人数接近1的估计是正确的，

- , - [men] ,

300	,	000	men	,
-	,	-	男人	,

30万名男性

[ðen] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

then	we	face	the	remarkable	fact	that	a	white	population	of	a	little	more
然后	我们	脸	这	卓越	事实	那	一个	白色的	人口	的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][faɪv] ,

than	5	,
比	5	,

然后，我们不得不面对一个惊人的事实：白人人口略多于5,000人。

- , - ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

000	,	000	people	sent	to	the	front	almost	as	many	men	as	a	population
-	,	-	人们	发送	到	这	正面	几乎	作为	许多	男人	作为	一个	人口

[ʌv; əv]['oʊvər] - , - , - .

of	over	22	,	000	,	000	.
的	超过	-	,	-	,	-	.

000,000 人被派往前线，几乎相当于 22,000 多人的人口数量。

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['livəˌmɔː] [telz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuː'tuː] , - , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]

For	Colonel	Livermore	tells	us	there	were	2	,	234	,	000	individuals	in	the
为了	上校	利弗莫尔	讲述	我们	那里	是	2	,	-	,	-	个人	在	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ;

United	States	army	;
团结的	各州	军队	;

利弗莫尔上校告诉我们，美国陆军有 2,234,000 人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] , - , - [wɜːr; wər]['niːgrəuz] , - , - ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] - , -

but	of	these	,	186	,	017	were	negroes	,	494	,	000	foreigners	,	and	86	,	000
但	的	这些	,	-	,	-	是	黑人	,	-	,	-	外国人	,	和	-	,	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ;

from	the	Southern	states	;
从	这	南方	各州	;

其中，186,017 人为黑人，494,000 人为外国人，86,000 人来自南方各州；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['oʊnli][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wʌn] , - , - .

so	that	the	North	only	sent	into	the	field	1	,	467	,	083	.
所以	那	这	北	仅有的	发送	进入	这	场地	1	,	-	,	-	.

因此，北方只派出了 1,467,083 名队员。

[dʒʌdʒd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l]['stændərd] , [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Judged	then	by	the	numerical	standard	,	the	patriotism	and	devotion	of	the
评判	然后	经过	这	数值	标准	,	这	爱国主义	和	虔诚	的	这

['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ,

Southern	people	,
南方	人们	,

如果以数字标准来评判，南方人民的爱国主义和忠诚度是怎样的呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

according	to	this	showing	,	was	to	that	of	the	North	as	four	to	one	.
根据	到	这	显示	,	曾是	到	那	的	这	北	作为	四	到	一	.

根据这一结果，北方一方的实力是北方一方的四倍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [saʊθ]

And	this	takes	no	account	of	the	many	thousands	who	served	the	South
和	这	需要	不	帐户	的	这	许多	数千	WHO	服务	这	南

[æz; əz] [mə'kænɪks] , ['læbɔːərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	mechanics	,	laborers	,	etc	.
作为	机械学	,	劳工	,	ETC	.

而且这还没有考虑到成千上万在南方担任机械师、劳工等工作的南方人。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['raɪtɚz]

FUNDAMENTAL	ERROR	IN	THE	ARGUMENT	OF	NORTHERN	WRITERS
基本的	错误	在	这	争论	的	北方	作家

北方作家论证中的根本性错误

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] , ['kɜːrn(ə)l] ['livəˌmɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	seems	to	be	overlooked	by	General	Adams	,	Colonel	Livermore	,	and	other
它	似乎	到	是	被忽视的	经过	一般的	亚当斯	,	上校	利弗莫尔	,	和	其他

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

亚当斯将军、利弗莫尔上校和其他人似乎都忽略了这一点。

[ɪn][ðer; ðər] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['mɪlәteri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

in	their	estimates	of	the	population	available	for	military	purposes	,
在	他们的	估算	的	这	人口	可用的	为了	军队	目的	,

在他们对可用于军事用途的人口进行估计时，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] - ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]

that	the	Confederate	States	'	Government	had	not	only
那	这	南方邦联	各州	-	政府	有	不是	仅有的

邦联政府不仅拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪk'stensɪv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plænts]

to	organize	an	army	,	but	also	to	establish	extensive	manufacturing	plants
到	组织	一个	军队	,	但	还	到	建立	广泛的	制造业	植物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

for	the	equipment	of	the	army	;
为了	这	设备	的	这	军队	;

组建军队，并建立大型军队装备制造厂；

[fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hɑːrnɪs] , [fɔːr; fər] ['sædlz] , [fɔːr; fər]['gʌnz] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns]

for	clothing	,	for	harness	,	for	saddles	,	for	guns	,	powder	,	and	ordnance
为了	衣服	,	为了	马具	,	为了	马鞍	,	为了	枪支	,	粉末	,	和	军械

;

;
;

用于服装、马具、鞍具、枪支、火药和军械；

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['maɪnɪŋ][ðə; ði] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː]['aɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði]

even	for	mining	the	ore	which	had	to	be	worked	up	into	iron	for	the
甚至	为了	矿业	这	矿石	哪个	有	到	是	工作	向上	进入	铁	为了	这

[trɛ'diːgər] [wɜːrks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr][plænts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

Tredegar	works	and	other	similar	plants	within	the	limits	of	the	Confederacy	.
特雷德加	作品	和	其他	相似的	植物	之内	这	限制	的	这	邦联	.

甚至连开采矿石，都要将其加工成铁，供特雷德加钢铁厂和邦联境内的其他类似工厂使用。

[ə'gen] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][men][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt]

Again	**,**	**a**	**large**	**contingent**	**of**	**men**	**had**	**to**	**be**	**retained**	**as**	**railway**	**servants**
再次	,	一个	大的	队伍	的	男人	有	到	是	保留	作为	铁路	仆人

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] ,

and	**government**	**clerks**	**,**
和	政府	职员	,

同样，需要留住一大批男性作为铁路职工和政府职员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

and	**for**	**purposes**	**of**	**agriculture**	**,**
和	为了	目的	的	农业	,

以及用于农业目的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

for	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**not**	**one**	**in**	**ten**	**of**	**the**	**soldiers**	**in**	**the**
为了	它	必须	是	记得	那	不是	一	在	十	的	这	士兵	在	这

[kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnər][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Confederate	**army**	**was**	**an**	**owner**	**of**	**slaves**	**,**
南方邦联	军队	曾是	一个	所有者	的	奴隶	,

因为必须记住，南方邦联军队中不到十分之一的士兵是奴隶主。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	**therefore**	**a**	**very**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**agriculture**	**of**	**the**	**country**
和	所以	一个	非常	大的	部分	的	这	农业	的	这	国家

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [waɪt] [men] .

had	**to**	**be**	**carried**	**on**	**by**	**white**	**men**	**.**
有	到	是	携带	在	经过	白色的	男人	.

因此，该国很大一部分农业活动不得不由白人从事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvərnmənt]

It	**is**	**also**	**overlooked**	**that**	**the**	**complicated**	**machinery**	**of**	**civilized**	**government**
它	是	还	被忽视的	那	这	复杂的	机械	的	文明	政府

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

had	**to**	**be**	**maintained**	**in**	**eleven**	**States**	**with**	**the**	**necessary**	**officers**	**and**
有	到	是	维持	在	十一	各州	和	这	必要的	警官	和

[klɑːks] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

clerks	**pertaining**	**to**	**their**	**administration**	**.**
职员	相关的	到	他们的	行政	.

人们也忽略了，文明政府复杂的机器必须在十一个州内维持运转，并且需要配备必要的官员和职员来管理这些州的行政事务。

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [rɪ'pʌblɪk] ['difəz] [soʊ]

(	**This**	**is**	**one**	**of**	**the**	**particulars**	**in**	**which**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Boer**	**Republic**	**differs**	**so**
(	这	是	一	的	这	细节	在	哪个	这	案件	的	这	布尔人	共和国	不同	所以

['rædɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn]

radically	**from**	**that**	**of**	**the**	**Southern**	**Confederacy**	**that**	**the**	**comparison**	**between**
根本	从	那	的	这	南方	邦联	那	这	比较	之间

[ðə; ði] [tuː] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'luːsəri] .)

the	**two**	**is**	**quite**	**illusory**	**.**	**)**
这	二	是	相当	虚幻	.	)

（布尔共和国的情况与南方邦联的情况截然不同，这一点在很多方面都体现得淋漓尽致，以至于两者之间的比较毫无意义。）

[ɪf] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][in'sists] , " [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ɑːrmz] - ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt][ɪn]

If	**,**	**as**	**General**	**Adams**	**insists**	**,**	**"**	**the**	**whole**	**male**	**arms**	**-**	**bearing**	**was**	**thus**	**put**	**in**
如果	,	作为	一般的	亚当斯	坚持	,	"	这	所有的	男性	武器	-	轴承	曾是	因此	放	在

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

如果像亚当斯将军所坚持的那样，“所有男性持械者都被武装起来”，

" [wʌn]['kænɑ:t][bʌt; bət]['wʌndər] [hu:] [dɪd][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪ'nu:mə,reɪtid] ?
" one cannot but wonder who did all these things just enumerated ?
" 一 不能 但 想知道 WHO 做过 全部 这些 事物 只是 列举 ?

人们不禁要问，刚才列举的这些事情都是谁做的?

[wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt]
When these things are taken into consideration , and the figures I shall present
什么时候 这些 事物 是 已采取 进入 考虑 , 和 这 数据 我 将 展示
[ɑ:r; ər] [ker]
are care
是 关心

考虑到这些因素，我将要提出的数据是谨慎的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] - ,
fully examined , it will be seen that to have put 600 ,
完全 检查 , 它 将要 是 已见 那 到 有 放 - ,

经过全面审查，就会发现投入了600，

- [men]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] — [men] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlɝz] — [ɪn'sted]
000 men into the armies of the South — men serving with the colors — instead
- 男人 进入 这 军队 的 这 南 — 男人 服务 和 这 颜色 — 反而
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti]
of being discreditable to the patriotism of the Southern people was in reality
的 存在 不光彩的 到 这 爱国主义 的 这 南方 人们 曾是 在 现实
[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .
a great achievement .
一个 伟大的 成就 .

将 000 名男子送入南方军队——这些男子与军旗同在——这非但没有损害南方人民的爱国主义，反而是一项伟大的成就。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri]['krɪtɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒiː] .
One of the most accomplished English military critics of our time , Colonel G .
一 的 这 最多 完成 英语 军队 评论家 的 我们的 时间 , 上校 G .
[ef] . [ɑ:r] . ['hendərsən] ,
F . R . Henderson ,
F . 拉 . 亨德森 ,

我们这个时代最杰出的英国军事评论家之一，GFR·亨德森上校

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] , [raɪts] [ɑ:n] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]
author of the Life of Stonewall Jackson , writes on this aspect of the subject
作者 的 这 生活 的 石墙 杰克逊 , 写 在 这 方面 的 这 主题
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

《斯通沃尔·杰克逊传》的作者就此主题写道：

" [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tu:; tə][prə'vaɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪt]
" Not only had the South to provide from her seven millions of white
" 不是 仅有的 有 这 南 到 提供 从 她 七 百万 的 白色的
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɑ:rmi]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [fræns] ,
population an army larger than that of Imperial France ,
人口 一个 军队 更大的 比 那 的 帝国 法国 ,

"南方不仅要从其七百万白人人口中提供一支比法兰西帝国军队规模更大的军队，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmi]

but	from	a	nation	of	agriculturists	she	had	to	provide	another	army
但	从	一个	国家	的	农业学家	她	有	到	提供	其他	军队

[ʌv; əv]['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ld] .

of	craftsmen	and	mechanics	to	enable	the	soldiers	to	keep	the	field	.
的	工匠	和	机械学	到	使能够	这	士兵	到	保持	这	场地	.

但是，作为一个以农业为主的国家，她不得不提供另一支庞大的工匠和机械师队伍，以使士兵能够保卫田地。

[fɔ:r; fər]['gʌnz][ænd; ənd][gʌn] ['kærɪdʒɪz] , ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs]

For	guns	and	gun	carriages	,	powder	and	ammunition	,	clothing	and	harness
为了	枪支	和	枪	马车	,	粉末	和	弹药	,	衣服	和	马具

, ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] ,

,	gunboats	and	torpedoes	,
,	炮艇	和	鱼雷	,

用于火炮和炮架、火药和弹药、服装和马具、炮艇和鱼雷，

[ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [plænt] ,

locomotives	and	railway	plant	,
机车	和	铁路	植物	,

机车和铁路设备

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

she	was	now	dependent	on	the	hands	of	her	own	people	and	the
她	曾是	现在	依赖	在	这	双手	的	她	自己的	人们	和	这

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔɪl] .

resources	of	her	own	soil	.
资源	的	她	自己的	土壤	.

她现在只能依靠自己人民的双手和自己土地上的资源。

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] ,

The	organization	of	these	resources	scattered	over	a	vast	extent	of	territory	,
这	组织	的	这些	资源	疏散	超过	一个	广阔的	程度	的	领土	,

对这些分散在广袤地域上的资源进行组织管理，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

was	not	to	be	accomplished	in	the	course	of	a	few	months	,
曾是	不是	到	是	完成	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	,

这件事不可能在几个月内完成。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

nor	was	the	supply	of	skilled	labor	sufficient	to	fill	the	ranks	of	her
也不	曾是	这	供应	的	熟练	劳动	充足的	到	充满	这	排名	的	她

[ɪn'dʌstriəl] ['ɑ:rmi] .

industrial	army	.
工业的	军队	.

熟练劳动力的供应也不足以填补其工业大军的队伍。

" ([laɪf] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] , [i:] , - .)

"	(	Life	of	Stonewall	Jackson	,	II	,	253	.	)
"	(	生活	的	石墙	杰克逊	,	二	,	-	.	)

（《斯通沃尔·杰克逊传》，第二卷，第253页。）

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ri'ma:ks] [meɪ] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] .

Upon	this	striking	passage	one	or	two	remarks	may	be	appropriate	.
之上	这	引人注目	通道	一	或者	二	评论	可能	是	合适的	.

对于这段引人注目的文字，或许有必要补充一两点。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] [telz] [ˌju: 'es][moʊst]['tru:li] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]

The	distinguished	critic	tells	us	most	truly	that	the	South	,	by	reason	of
这	杰出的	评论家	讲述	我们	最多	真的	那	这	南	,	经过	原因	的

这位杰出的评论家以最真切的方式告诉我们，南方由于.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɜːr; hər][ˈaɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [tuː] [ˈɑːmiz] , — [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
her isolated situation , had to provide two armies , — an army of
她 孤立 情况 , 有 到 提供 二 军队 , — 一个 军队 的
[ˈfaɪtərz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈwɜːrkərz] .
fighters and an army of workers .
战士 和 一个 军队 的 工人 .

她所处的孤立环境，迫使她拥有两支军队——一支战斗军队和一支劳动军队。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [θriː] [ˈɑːmiz] ;
He might have said she had to provide three armies ;
他 可能 有 说 她 有 到 提供 三 军队 ;

他或许会说她必须提供三支军队；

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
for besides the industrial army and the army of soldiers ,
为了 除了 这 工业的 军队 和 这 军队 的 士兵 ,

除了工业军队和士兵军队之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prəˈvaɪd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
she had to provide an army of civil servants to man the offices
她 有 到 提供 一个 军队 的 民用 仆人 到 男人 这 办公室
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] ,
necessary to carry on not only the Confederate States government ,
必要的 到 携带 在 不是 仅有的 这 南方邦联 各州 政府 ,

她必须提供一支庞大的公务员队伍来填补维持邦联政府运转所需的各个部门的空缺。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈseprət] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhaɪli]
but also the government of eleven separate States , with their highly
但 还 这 政府 的 十一 分离 各州 , 和 他们的 高度
[ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
differentiated organizations .
差异化的 组织 .

但也包括十一个独立的州政府，这些州的组织结构差异很大。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Our author calls attention to the fact that the fighting army of the South
我们的 作者 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 斗争 军队 的 这 南
[wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [fræns] .
was larger than that of Imperial France .
曾是 更大的 比 那 的 帝国 法国 .

作者指出，南方军队的规模比法兰西帝国的军队还要大。

[let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] [ˈnʌmbərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
Let me add that , even if the Southern army numbered no more than 650 ,
让 我 添加 那 , 甚至 如果 这 南方 军队 编号 不 更多的 比 - ,

我还要补充一点，即使南方军队的人数不超过650人，

- [men] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
000 men , it was nearly double the army of Imperial Rome in the reign of
- 男人 , 它 曾是 几乎 双倍的 这 军队 的 帝国 罗马 在 这 在位 的
[ɔːˈgʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

这支军队有 000 人，几乎是奥古斯都统治时期罗马帝国军队的两倍。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['maɪlstoʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt]

Radiating	from	the	golden	milestone	in	the	forum	to	every	point
散热	从	这	金的	里程碑	在	这	论坛	到	每一个	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

of	the	compass	,
的	这	罗盘	,

从论坛上的金色里程碑向四面八方辐射开来，

[ðæt] [væst]['empaɪər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

that	vast	empire	extended	from	the	Pillars	of	Hercules	to	the	banks	of
那	广阔的	帝国	扩展	从	这	支柱	的	赫拉克勒斯	到	这	银行	的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

the	Euphrates	,
这	幼发拉底河	,

那个幅员辽阔的帝国从赫拉克勒斯之柱一直延伸到幼发拉底河畔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]

and	from	the	coasts	of	Britain	to	the	borders	of	the	great	African
和	从	这	海岸	的	英国	到	这	边界	的	这	伟大的	非洲

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

从英国海岸到非洲大沙漠的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendid] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sʌbdʒekts][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['hʌndrəd]['daɪvərz]['reɪsɪz] , ['nʌmbərɪŋ]

It	comprehended	among	its	subjects	at	least	an	hundred	divers	races	,	numbering
它	理解	之中	它是	主题	在	至少	一个	百	潜水员	种族	,	编号

[ə'baʊt] - ,

about	85	,
关于	-	,

它所涵盖的主题至少包括一百个不同的潜水员种族，约有85个。

- , - ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	,	000	people	;	and	yet	the	historian	tells	us	that	the	entire	armies	of	the
-	,	-	人们	;	和	然而	这	历史学家	讲述	我们	那	这	全部的	军队	的	这

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

000,000 人；然而历史学家告诉我们，帝国的整个军队，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bə'tæljənz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [roʊm]

exclusive	of	some	battalions	maintained	in	Rome
独家的	的	一些	营	维持	在	罗马

除驻扎在罗马的部分营外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪt'self] , [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] - , - [men] , [[θriː]] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

itself	,	did	not	exceed	340	,	000	men	,	[	3	]	there	being	at	the	time	among	the
本身	,	做过	不是	超过	-	,	-	男人	,	[	3	]	那里	存在	在	这	时间	之中	这

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

其本身不超过 340,000 人，[3] 当时公民中，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [faɪv] , - , - ['meɪlz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] .

exclusive	of	the	subjects	,	5	,	984	,	072	males	of	military	age	.
独家的	的	这	主题	,	5	,	-	,	-	男性	的	军队	年龄	.

不包括受试者，共有 5,984,072 名适龄男性。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd]['kɜːrn(ə)l] ['hɛndərsənz] [əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

I	have	quoted	Colonel	Henderson's	admiring	comment	on	the	size	of	the	army
我	有	引	上校	亨德森的	钦佩	评论	在	这	尺寸	的	这	军队

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

the	South	was	able	to	put	in	the	field	.
这	南	曾是	有能力的	到	放	在	这	场地	.

我引用了亨德森上校对南方能够投入战场的军队规模的赞赏之词。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] ['estɪməts] [ðæt] ['ɑːrmi][æt; ət] - , - .

In	doing	so	I	have	not	forgotten	that	he	estimates	that	army	at	900	,	000	.
在	正在做	所以	我	有	不是	被遗忘的	那	他	估算	那	军队	在	-	,	-	.

我这样做并没有忘记他估计那支军队有 90 万兵力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['luːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv]

But	his	judgment	upon	that	point	loses	much	of	its	weight	when	we	observe
但	他的	判断	之上	那	观点	失败	很多	的	它是	重量	什么时候	我们	观察

[ðæt] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][hiː; hi] ['gɪvz]

that	in	two	distinct	passages	in	his	Life	of	Stonewall	Jackson	he	gives
那	在	二	清楚的	段落	在	他的	生活	的	石墙	杰克逊	他	给予

['sev(ə)n] ['mɪljənz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

seven	millions	as	the	white	population	of	the	South	,
七	百万	作为	这	白色的	人口	的	这	南	,

但是，当我们注意到他在《斯通沃尔·杰克逊传》中两处不同的段落都提到南方白人人口为七百万时，他在这一点上的判断就失去了很多分量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

instead	of	five	millions	,	as	it	actually	was	.
反而	的	五	百万	,	作为	它	实际上	曾是	.

而不是实际的五百万。

[ðɪs] ['erər] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['krɪtɪk][tuː; tə][biː; bi]

This	error	may	serve	to	show	how	easy	it	is	for	a	foreign	critic	to	be
这	错误	可能	服务	到	展示	如何	简单的	它	是	为了	一个	外国的	评论家	到	是

[mɪ'steɪkən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

mistaken	upon	a	question	of	statistics	.
错误	之上	一个	问题	的	统计数据	.

这一错误或许可以说明，外国评论家在统计问题上是多么容易犯错。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

Apart	from	the	influence	upon	his	judgment	of	his	error	as	to	the	size
除	从	这	影响	之上	他的	判断	的	他的	错误	作为	到	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	white	population	,
的	这	白色的	人口	,

除了他对白人人口规模的错误判断对他的影响之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [ðæt] ['hendərsən] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]

it	is	evident	,	from	the	passage	quoted	above	,	that	Henderson	included	in	the
它	是	明显	,	从	这	通道	引	多于	,	那	亨德森	包括	在	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - ,

estimate	of	900	,
估计	的	-	,

从上面引用的段落可以明显看出，亨德森估计的900人中包括了

- ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪndəstriz] [hiː; hi]

000	many	thousands	of	men	detailed	for	the	various	industries	he
-	许多	数千	的	男人	详细的	为了	这	各种各样的	行业	他

[ɪ'nuːməˌreɪts] . [[fɔːr]]

enumerates	.	[	4	]
枚举	.	[	4	]

000 为他列举的各个行业提供了成千上万的工人。[4]

[aɪ] [səb'mɪt] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kwaɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	submit	then	that	these	preliminary	considerations	quite	do	away	with	the
我	提交	然后	那	这些	初步的	考虑因素	相当	做	离开	和	这

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['oʊnli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

presumption	that	an	army	of	only	six	hundred	thousand	men	serving	with	the
假定	那	一个	军队	的	仅有的	六	百	千	男人	服务	和	这

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

因此，我认为这些初步考虑完全否定了只有六十万人在军队服役的假设。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn]

would	have	been	unworthy	of	the	devotion	or	the	patriotism	of	the	Southern
会	有	到过	不配	的	这	虔诚	或者	这	爱国主义	的	这	南方

这不配得到南方人民的忠诚和爱国情怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv]

people	,	or	inadequate	to	what	might	have	been	expected	of	a	nation	of	five
人们	,	或者	不足	到	什么	可能	有	到过	预期的	的	一个	国家	的	五

['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪts] .

millions	of	whites	.
百万	的	白人	.

对于一个拥有五百万白人的国家来说，这样的人民或多或少是不够的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

we	enter	upon	our	argument	without	any	reasonable	presumption	against	the
我们	进入	之上	我们的	争论	没有	任何	合理的	假定	反对	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

conclusion	which	it	is	our	purpose	to	defend	.
结论	哪个	它	是	我们的	目的	到	保卫	.

我们提出论点时，没有任何合理的预设会反对我们想要捍卫的结论。

[huː'evər] [wɪl] ['ferli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Whoever	will	fairly	consider	that	the	South	had	to	provide	out	of	her
谁	将要	相当	考虑	那	这	南	有	到	提供	出去	的	她

[ɪn'dɪdʒənəs] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ,

indigenous	male	population	of	military	age	,
土著	男性	人口	的	军队	年龄	,

任何公正地看待南方必须从其适龄男性本土人口中提供兵役的人，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrmi] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

a	fighting	army	,	an	industrial	army	,	and	an	army	of	civil	servants	,
一个	斗争	军队	,	一个	工业的	军队	,	和	一个	军队	的	民用	仆人	,

一支作战部队、一支产业部队和一支公务员部队，

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

will	not	be	surprised	if	it	shall	appear	from	the	evidence	available	that	she
将要	不是	是	惊讶	如果	它	将	出现	从	这	证据	可用的	那	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

was	not	able	to	muster	in	battle	array	more	than	six	hundred	thousand	men	.
曾是	不是	有能力的	到	鼓起	在	战斗	大批	更多的	比	六	百	千	男人	.

如果现有证据表明她无法集结超过六十万人的军队参战，我不会感到惊讶。

[əˈfɜːrmətɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənˈkluːʒ(ə)n]

AFFIRMATIVE	EVIDENCE	IN	SUPPORT	OF	OUR	CONCLUSION
肯定	证据	在	支持	的	我们的	结论

支持我们结论的肯定性证据

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [əˈbʌv] [baɪ] ['sevrəl] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪnz][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

We	arrive	at	the	result	indicated	above	by	several	independent	lines	of	evidence	.
我们	到达	在	这	结果	表明的	多于	经过	一些	独立的	线条	的	证据	.

我们通过几条独立的证据得出上述结论。

[aɪ] . — ['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	.	—	Our	figures	are	supported	by	the	statements	of	a	number	of
我	.	—	我们的	数据	是	有	经过	这	声明	的	一个	数字	的

[men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [streŋθ]

men	who	were	in	position	to	know	what	was	the	total	effective	strength
男人	WHO	是	在	位置	到	知道	什么	曾是	这	全部的	有效的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] .

of	the	Southern	armies	.
的	这	南方	军队	.

一、我们的数字得到了许多能够了解南方军队总有效兵力的人士的证实。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['kuːpər] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət]

Among	them	were	General	Cooper	,	adjutant	-	general	of	the	Confederate
之中	他们	是	一般的	库珀	,	副官	-	一般的	的	这	南方邦联

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

其中包括南方邦联军队的副官长库珀将军。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ([siː] " ['sʌðərn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti]['pepərz] , " ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [piː] . -) ;

writing	in	1869	(	see	"	Southern	Historical	Society	Papers	,	"	Vol	.	vii	,	p	.	287	)	;
写作	在	-	(	看	"	南方	历史	社会	文件	,	"	沃尔	.	七	,	p	.	-	)	;

写于 1869 年（见《南方历史学会论文集》第七卷，第 287 页）;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['blɛdsoʊ] , [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ; ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['prestən] ,

Dr	.	A	.	T	.	Bledsoe	,	Assistant	Secretary	of	War	;	General	John	Preston	,
博士	.	一个	.	T	.	布莱索	,	助手	秘书	的	战争	;	一般的	约翰	普雷斯顿	,

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ;

chief	of	the	Conscription	Bureau	;
首席	的	这	征兵	局	;

陆军部助理部长A·T·布莱索博士；征兵局局长约翰·普雷斯顿将军；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ˌælɪgˈzændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] (" [wɔːr]

Vice	-	President	Alexander	H	.	Stephens	(	"	War
副	-	总统	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	(	"	战争

副总统亚历山大·H·斯蒂芬斯（"战争"）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] , " - , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . -) ;

Between	the	States	,	"	1870	,	Vol	.	ii	,	p	.	630	)	;
之间	这	各州	,	"	-	,	沃尔	.	二、	,	p	.	-	)	;

《各州之间》，1870 年，第 2 卷，第 630 页;

['dʒen(ə)rəl]['dʒu:bəl][ə; eɪ] . ['ɜ:rli] (" ['sʌðərn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['pepərz] , " ['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . -) ;

General	Jubal	A	.	Early	(	"	Southern	Historical	Papers	,	"	Vol	.	ii	,	p	.	20	)	;
一般的	朱巴尔	一个	.	早期的	(	"	南方	历史	文件	,	"	沃尔	.	二、	,	p	.	-	)	;

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒəʊnz] ([ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,

Dr	.	Joseph	Jones	(	official	report	,
博士	.	约瑟夫	琼斯	(	官方的	报告	,

朱巴尔·A·厄尔利将军（《南方历史论文集》，第二卷，第20页）；约瑟夫·琼斯博士（官方报告，

[dʒu:n] , - , " ['sʌðərn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]['pepərz] , " [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , -) , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

June	,	1890	,	"	Southern	Historical	Society	Papers	,	"	xix	,	14	)	,	and	General
六月	,	-	,	"	南方	历史	社会	文件	,	"	十九	,	-	)	,	和	一般的

['mɑ:rkəs][dʒeɪ] . [raɪt] — [hu:] [naʊ] ,

Marcus	J	.	Wright	—	who	now	,
马库斯	J	.	赖特	—	WHO	现在	,

1890 年 6 月，《南方历史学会论文集》，第十九卷，第 14 页），以及马库斯·赖特将军——他现在，

[haʊ'evər] , [pʊts] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət] - , - (" ['sʌðərn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]['pepərz] , "

however	,	puts	the	numbers	at	700	,	000	(	"	Southern	Historical	Society	Papers	,	"
然而	,	放置	这	数字	在	-	,	-	(	"	南方	历史	社会	文件	,	"

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , -) .

xix	,	254	)	.
十九	,	-	)	.

然而，有资料显示，这一数字为 700,000（《南方历史学会论文集》，第十九卷，第 254 页）。

[aɪ][æsk] [wʌt] ['betər] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʒʊtənt]

I	ask	what	better	authorities	on	this	subject	could	be	named	than	the	adjutant
我	问	什么	更好的	当局	在	这	主题	可以	是	命名	比	这	副官

- ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

-	general	of	the	army	,
-	一般的	的	这	军队	,

我问，关于这个问题，还有谁比陆军副官长更有权威呢?

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['bjʊroʊ]

the	Assistant	Secretary	of	War	,	and	the	chief	of	the	Conscription	Bureau
这	助手	秘书	的	战争	,	和	这	首席	的	这	征兵	局

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ?

of	the	Confederate	States	?
的	这	南方邦联	各州	?

陆军部助理部长兼南部邦联征兵局局长?

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒəʊnz][sent][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ku:pər] [ə; eɪ]

In	August	,	1869	,	Dr	.	Joseph	Jones	sent	to	General	Cooper	a
在	八月	,	-	,	博士	.	约瑟夫	琼斯	发送	到	一般的	库珀	一个

['kerfəli] [prɪ'perd] ['peɪpər][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

carefully	prepared	paper	on	this	subject	,
小心	准备	纸	在	这	主题	,

1869年8月，约瑟夫·琼斯博士就此主题向库珀将军寄送了一份精心准备的论文。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

asking	his	opinion	as	to	the	accuracy	of	the	data	contained	therein	.
问	他的	观点	作为	到	这	准确性	的	这	数据	包含	其中	.

请他评价其中所含数据的准确性。

['dʒen(ə)rəl] ['ku:pər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] " ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] " [ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi][hæd; həd] "

General	Cooper	replied	that	after	having	"	closely	examined	"	the	paper	he	had	"
一般的	库珀	回复	那	后	拥有	"	密切	检查	"	这	纸	他	有	"

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

come	to	the	conclusion	,
来	到	这	结论	,

库珀将军回答说，在"仔细审查"该文件后，他"得出了结论"，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['nɪrli]
from **his** **general** **recollection** **,** **"** **that** **"** **it** **must** **be** **regarded** **as** **nearly**
从 他的 一般的 回忆 , " 那 " 它 必须 是 认为 作为 几乎
['krɪtɪkli] [kə'rekt] .
critically **correct** **.**
关键 正确的 .

根据他的一般记忆，“这几乎可以算是完全正确的”。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **Is** **it** **credible** **that** **the** **adjutant** **-** **general** **of** **the** **army** **should** **have** **given**
" 是 它 可信的 那 这 副官 - 一般的 的 这 军队 应该 有 给定
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] — - ,
as **his** **opinion** **that** **this** **number** **—** **600** **,**
作为 他的 观点 那 这 数字 — - ,

“陆军副官长给出的意见是600这个数字，这可信吗？”

- , — [wʌz; wəz] " ['nɪrli] ['krɪtɪkli] [kə'rekt] ,
000 **,** **—** **was** **"** **nearly** **critically** **correct** **,**
- , — 曾是 " 几乎 关键 正确的 ,

000，——“几乎完全正确”，

" [ɪf] [ɪn][fækt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] [twaɪs] [ðæt]
" **if** **in** **fact** **there** **had** **been** **upon** **the** **rolls** **of** **the** **Confederate** **armies** **twice** **that**
" 如果 在 事实 那里 有 到过 之上 这 卷 的 这 南方邦联 军队 两次 那
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

“如果南方邦联军队的名册上实际上有两倍于此的人数，

— [wʌn] , - , - [men] , — [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'liːv] ?
— **1** **,** **277** **,** **000** **men** **,** **—** **as** **General** **Adams** **would** **have** **us** **believe** **?**
— 1 , - , - 男人 , — 作为 一般的 亚当斯 会 有 我们 相信 ?

——127.7万名士兵——正如亚当斯将军想让我们相信的那样?

[iː] . — [baɪ] ['ædɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
II **.** **—** **By** **adding** **together** **the** **Confederate** **prisoners** **in** **the** **hands** **of** **the** **United**
二 . — 经过 添加 一起 这 南方邦联 囚犯 在 这 双手 的 这 团结的
[steɪts] [æt; ət][ðə; ði]
States **at** **the**
各州 在 这

二、——将美国手中关押的南方邦联战俘人数加起来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , - , - ; [[faɪv]]
close **of** **the** **war** **,** **98** **,** **000** **;** **[** **5** **]**
关闭 的 这 战争 , - , - ; [5]

战争结束时，98,000人；[5]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [sə'rendərd] [ɪn] - , - , - ; [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv]
the **soldiers** **who** **surrendered** **in** **1865** **,** **174** **,** **223** **;** **those** **who** **were** **killed** **or** **died** **of**
这 士兵 WHO 投降 在 - , - , - ; 那些 WHO 是 被杀 或者 死亡 的
['wuːndz] ,
wounds **,**
伤口 ,

1865年投降的士兵有174人，223人；阵亡或因伤重不治的士兵有223人。

- , - ; [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , - , - ; [daɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər]
74 , 508 ; died in prison , 26 , 439 ; died of disease , 59 , 277 ; died from other
- , - ; 死亡 在 监狱 , - , - ; 死亡 的 疾病 , - , - ; 死亡 从 其他
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

74,508人死于狱中；26,439人死于疾病；59,277人死于其他原因。

- , - ; [dis'tʃaːdʒd] , - , - ; [diˈzəːtəz] , - , - ; [wiː; wi][get][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - .
40 , 000 ; discharged , 57 , 411 ; deserters , 83 , 372 ; we get a total of 613 , 230 .
- , - ; 出院 , - , - ; 逃兵 , - , - ; 我们 得到 一个 全部的 的 - , - .

40,000人；退伍57,411人；逃兵83,372人；总计613,230人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
These figures as to the killed and died of wounds , and of disease ,
这些 数据 作为 到 这 被杀 和 死亡 的 伤口 , 和 的 疾病 ,

这些数字包括死亡人数、因伤死亡人数和因病死亡人数：

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['fɑːksəz][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːsɪz] .
are taken from Fox's monumental work on regimental losses .
是 已采取 从 狐狸的 宏伟的 工作 在 团级 损失 .

摘自福克斯关于团级损失的巨著。

[hiː; hi] " [kən'dʒektʃəz] " [ðæt] ['nɪrli] - , - [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , - ['gɪv(ə)n]
He " conjectures " that nearly 20 , 000 must be added to the 74 , 508 given
他 " 猜想 " 那 几乎 - , - 必须 是 额外 到 这 - , - 给定
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

他"推测"在上述74508个数字的基础上，还需要增加近20000个。

['meɪkɪŋ] - , - ; [bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
making 94 , 000 ; but gives no grounds for this .
制作 - , - ; 但 给予 不 理由 为了 这 .

收入 94,000；但没有给出任何理由。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'gen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][es] . ['kuːpər] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd]
III . — Again the official report of General S . Cooper , Adjutant General , dated
三、 . — 再次 这 官方的 报告 的 一般的 S . 库珀 , 副官 一般的 , 日期
[mɑːrtʃ] [wʌn] ,
March 1 ,
行进 1 ,

三、——再次引用陆军副官长S·库珀将军3月1日的正式报告，

- (- ['dʌbljuː] . [ɑːr] . -) , [steɪts] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ,
1862 (127 W . R . 963) , states the aggregate of the Confederate armies ,
- (- W . 拉 . -) , 各州 这 总计的 的 这 南方邦联 军队 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] [mə'lɪʃə] ,
including armed and organized militia ,
包括 武装 和 组织 民兵 ,

1862 年（127 WR 963），规定了包括武装和有组织的民兵在内的南方邦联军队的总和，

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , as340 , -
officers and men , as340 , 250
警官 和 男人 , as340 , -

军官和士兵，as340，250

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]
General **Preston** **,** **Superintendent** **of** **Conscription** **,** **C** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **reports** **from**
一般的 普雷斯顿 , 校长 的 征兵 , C . S . 一个 . , 报告 从
['februeri] , - , [tuː; tə] ['februeri] ,
February **,** **1862** **,** **to** **February** **,**
二月 , - , 到 二月 ,

南方邦联征兵总监普雷斯顿将军报告，1862年2月至2月

- (['dʌbljuː] . [ɑːr] . , ['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . -) :
1865 **(** **W** **.** **R** **.** **,** **series** **iv** **,** **Vol** **.** **iii** **,** **p** **.** **1101** **)** **:**
- (W . 拉 . , 系列 四 , 沃尔 . 三、 , p . -) :

1865 年（WR，第四辑，第三卷，第 1101 页）：

[kən'skrɪpʃ(ə)n] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] ['teksəs]) - , -
Conscriptions **(** **exclusive** **of** **Arkansas** **and** **Texas** **)** **81** **,** **993**
征兵 (独家的 的 阿肯色州 和 德克萨斯州) - , -

征兵人数（不包括阿肯色州和德克萨斯州）81,993

[ɪn'lɪstmənts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] . - , - , -
Enlistments **east** **of** **the** **Mississippi** **River** **.** **76** **,** **206498** **,** **449**
征兵 东方 的 这 密西西比州 河 . - , - , -

密西西比河以东的征兵情况。76、206498、449

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['estɪmeɪtɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstmənts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['elsˌwer] - ,
Estimated **conscriptions** **and** **enlistments** **west** **of** **the** **river** **and** **elsewhere** **120** **,**
估计的 征兵 和 征兵 西方 的 这 河 和 别处 - ,
-
000
-

河以西及其他地区的征兵和入伍人数估计为 120,000 人。

['toʊt(ə)l] - , -
Total **618** **,** **449**
全部的 - , -

总计 618,449

[ˌaɪ 'viː] . — [naʊ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
IV **.** **—** **Now** **compare** **with** **these** **reports** **the** **following** **statement** **from** **the** **New**
第四 . — 现在 比较 和 这些 报告 这 下列的 陈述 从 这 新的
[jɔːk] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - :
York **Tribune** **of** **June** **26** **,** **1867** **:**
约克 论坛 的 六月 - , - :

四、现在请将以下摘自1867年6月26日《纽约论坛报》的声明与这些报道进行比较：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Among** **the** **documents** **which** **fell** **into** **our** **hands** **at** **the** **downfall** **of** **the**
" 之中 这 文件 哪个 跌倒 进入 我们的 双手 在 这 倒台 的 这
[kən'fedərəsi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,
Confederacy **are** **the** **returns** **,**
邦联 是 这 返回 ,

“在邦联垮台后落入我们手中的文件中，包括选举结果，

['veri] ['nɪrli] [kəm'pliːt] ,
very **nearly** **complete** **,**
非常 几乎 完全的 ,

已接近完成，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

of	the	Confederate	armies	from	their	organization	in	the	summer	of	1861	-
的	这	南方邦联	军队	从	他们的	组织	在	这	夏天	的	-	

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

down	to	the	spring	of	1865	.
向下	到	这	春天	的	-	.

从1861年夏季组建到1865年春季，南方邦联军队的发展历程。

[ði:z] [rɪ'tɜ:rn] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['ænəlaizd] ,

These	returns	have	been	carefully	analyzed	,
这些	返回	有	到过	小心	分析	,

这些收益都经过了仔细分析。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and	I	am	enabled	to	furnish	the	returns	in	every	department	and	for
和	我	是	已启用	到	提供	这	返回	在	每一个	部门	和	为了

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

almost	every	month	from	these	official	sources	.
几乎	每一个	月	从	这些	官方的	来源	.

我能够根据这些官方渠道提供每个部门几乎每个月的报表。

[wi:; wi][dʒʌdʒ][ɪn][ɔ:l] - , - ['dɪfrənt] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

We	judge	in	all	600	,	000	different	men	were	in	the	Confederate	ranks	during	the
我们	法官	在	全部	-	,	-	不同的	男人	是	在	这	南方邦联	排名	期间	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

据我们估计，战争期间共有 60 万名不同的男子加入了南方邦联军队。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['tæbjələr] ['steɪtmənt] .

"	This	was	accompanied	by	a	detailed	tabular	statement	.
"	这	曾是	伴随	经过	一个	详细的	表格	陈述	.

“此外，还附有一份详细的表格说明。”

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [gʊd] ['sekənderi] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]

Is	not	this	good	secondary	evidence	as	to	the	numbers	of	men	in	the
是	不是	这	好的	次要	证据	作为	到	这	数字	的	男人	在	这

[kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ,

Confederate	Army	,
南方邦联	军队	,

这难道不是证明南方邦联军队人数的有力间接证据吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ku:pər] , [leɪt] ['ædʒʊtənt] -

especially	when	we	remember	the	statement	of	General	Cooper	,	late	adjutant	-
尤其	什么时候	我们	记住	这	陈述	的	一般的	库珀	,	晚的	副官	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ?

general	of	the	Confederate	armies	?
一般的	的	这	南方邦联	军队	?

尤其是当我们想起已故南方邦联军队副官长库珀将军的声明时?

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

" [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][best] [ə'fɔ:rd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [[æz; əz][tu:; tə]

"	The	files	of	this	office	which	could	best	afford	this	information	[	as	to
"	这	文件	的	这	办公室	哪个	可以	最好的	买得起	这	信息	[	作为	到

['nʌmbərz]] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [bɑ:kst] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [rɪtʃ]

numbers	]	were	carefully	boxed	up	and	taken	on	our	retreat	from	Rich
数字	]	是	小心	盒装	向上	和	已采取	在	我们的	撤退	从	富有的

“本办公室里最能提供这些信息（数字）的文件都被小心翼翼地装箱，并在我们从里奇撤退时带走了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[mɔnd] [tuː; tə] [ˈʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈkæptʃərd]
mond to Charlotte , North Carolina , where they were , unfortunately , captured
蒙德 到 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 , 在哪里 他们 是 , 很遗憾 , 捕获
[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] ,
and , as I learn ,
和 , 作为 我 学习 ,

他们前往北卡罗来纳州夏洛特，不幸的是，他们在那里被俘虏了，而且，据我所知，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
are now in Washington .
是 现在 在 华盛顿 .

现在他们在华盛顿。

" [ðiːz] [faɪlz] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] ['eni] ['sʌðərn]
" These files , be it remembered , have never been examined by any Southern
" 这些 文件 , 是 它 记得 , 有 绝不 到过 检查 经过 任何 南方
['raɪtər] .
writer .
作家 .

“需要记住的是，这些文件从未被任何南方作家研究过。”

[əbˈzɜːrv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] " (-) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz]
Observe also that the " American Encyclopædia " (1875) , of which Mr . Charles
观察 还 那 这 " 美国人 百科全书 " (-) , 的 哪个 先生 . 查尔斯
[ə; eɪ] . ['deɪnə] ,
A . Dana ,
一个 . 达娜 ,

另请注意，查尔斯·A·达纳先生所著的《美国百科全书》（1875 年）

[leɪt] [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [juː] . [es] . , [wʌz; wəz]['edɪtər] , [kˈwoʊts]['dʒen(ə)rəl] ['kuːpɚz]
late Assistant Secretary of War , U . S . , was editor , quotes General Cooper's
晚的 助手 秘书 的 战争 , U . S . , 曾是 编辑 , 引号 一般的 库珀的
['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] ,
statement as to numbers ,
陈述 作为 到 数字 ,

已故的美国陆军部助理部长（曾任编辑）引用了库珀将军关于数字的声明：

[wɪˈðaʊt] ['kɑːment] , [ðʌs] ['tæsɪtli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
without comment , thus tacitly admitting the truth of that statement .
没有 评论 , 因此 默许地 承认 这 真相 的 那 陈述 .

没有发表任何评论，从而默认了该说法的真实性。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['dʒʌstli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
Can it be justly said , in the light of these facts ,
能 它 是 公正地 说 , 在 这 光 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，是否可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [əˈsɜːrʃ(ə)n]
that the estimate usually given by Southern writers is based on assertion
那 这 估计 通常 给定 经过 南方 作家 是 基于 在 断言
['oʊnli] ? [[sɪks]]
only ? [6]
仅有的 ? [6]

南方作家通常给出的估计仅仅是基于断言吗？[6]

[viː] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [laɪn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr]

V	.	—	There	is	a	fifth	line	upon	which	we	are	led	to	a	very	similar
V	.	—	那里	是	一个	第五	线	之上	哪个	我们	是	引领	到	一个	非常	相似的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

V.—还有第五行，它引导我们得出非常相似的结论。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

In	the	work	of	Lieutenant	Colonel	Wm	.
在	这	工作	的	中尉	上校	威廉	.

在威廉中校的工作中

[ef] . [fɑːks] , " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

F	.	Fox	,	"	Regimental	Losses	in	the	Civil	War	,
F	.	狐狸	,	"	团级	损失	在	这	民用	战争	,

F. Fox，"内战中的团级损失"，

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts]

"	we	find	the	strength	of	the	Confederate	armies	furnished	by	the	seceded	States
"	我们	寻找	这	力量	的	这	南方邦联	军队	提供	经过	这	脱离	各州

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [æz; əz] [wel] ,

and	by	the	border	States	as	well	,
和	经过	这	边界	各州	作为	出色地	,

"我们发现，南方邦联军队的实力不仅来自脱离联邦的各州，也来自边境各州。"

['rekənd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - ['redʒɪmənts][ænd; ənd] - [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ; - ['redʒɪmənts]

reckoned	as	follows	:	529	regiments	and	85	battalions	of	infantry	;	127	regiments
估计	作为	跟随	:	-	军团	和	-	营	的	步兵	;	-	军团

[ænd; ənd] - [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ;

and	47	battalions	of	cavalry	;
和	-	营	的	骑兵	;

统计如下：步兵529个团和85个营；骑兵127个团和47个营；

[eɪt]['redʒɪmənts][ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['pɑːrtəzn]['reɪndʒəz] ; [faɪv]['redʒɪmənts][ænd; ənd][sɪks][bæt]

8	regiments	and	1	battalion	of	partisan	rangers	;	5	regiments	and	6	bat
8	军团	和	1	营	的	党派	护林员	;	5	军团	和	6	蝙蝠

8个游击队团和1个游击队营；5个游击队团和6个营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tæliːˌɑːnz][ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

talions	of	heavy	artillery	,
复仇	的	重的	炮兵	,

大量重炮

[ænd; ənd] - ['bætəriz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] — [ɪn][ɔːl] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['redʒɪmənts][ʌv; əv] -

and	261	batteries	of	light	artillery	—	in	all	equivalent	to	764	regiments	of	10
和	-	电池	的	光	炮兵	—	在	全部	相等的	到	-	军团	的	-

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

以及 261 个轻型炮兵连——总共相当于 764 个团，每个团 10 个连。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['kɜːrn(ə)l][fɑːks] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðæt] " [noʊ] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər]

In	making	this	statement	Colonel	Fox	assures	his	readers	that	"	no	statistics	are
在	制作	这	陈述	上校	狐狸	保证	他的	读者	那	"	不	统计数据	是

['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] .

given	that	are	not	warranted	by	the	official	records	.
给定	那	是	不是	有保证	经过	这	官方的	记录	.

福克斯上校在发表此声明时向读者保证，“所有统计数据均有官方记录佐证”。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	to	the	size	of	the	regiments	we	got	some	light	from	the
"	作为	到	这	尺寸	的	这	军团	我们	得到	一些	光	从	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] :

following	reports	:
下列的	报告	:

“至于各团的规模，我们从以下报告中得到了一些信息：

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][rɪ'pɔːrts][ɪn][mɑːrtʃ] , - ,

The	Confederate	adjutant	-	general	reports	in	March	,	1862	,
这	南方邦联	副官	-	一般的	报告	在	行进	,	-	,

南方邦联副官长于1862年3月报告：

[æn; ən]['ævərɪdʒ] [streŋθ] [ʌv; əv] - [men][ɪn] - ['redʒɪmənts][ænd; ənd] - [bə'tæljənz] (- ['dʌbljuː] .

an	average	strength	of	823	men	in	369	regiments	and	89	battalions	(	127	W	.
一个	平均的	力量	的	-	男人	在	-	军团	和	-	营	(	-	W	.

[ɑːr] . -) .

R	.	963	)	.
拉	.	-	)	.

平均兵力为 823 人，隶属 369 个团和 89 个营（127 WR 963）。

[boʊrɪgɑːrdz] [kɔːr] (- ['redʒɪmənts]) [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːg] . - , - ,

Beauregard's	Corps	(	32	regiments	)	is	reported	Aug	.	31	,	1861	,
博雷加德	兵团	(	-	军团	)	是	据报道	八月	.	-	,	-	,

据1861年8月31日报道，博雷加德军团（32个团）

[æz; əz] ['nʌmbərɪŋ] - [men][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ([faɪv]['dʌbljuː] . [ɑːr] . -) .

as	numbering	1037	men	to	the	regiment	(	5	W	.	R	.	824	)	.
作为	编号	-	男人	到	这	团	(	5	W	.	拉	.	-	)	.

该团共有 1037 名士兵（5 WR 824）。

['lɔŋˌstrɪts] [vər'dʒɪniə] [truːps] , [dʒuːn] - , - , ['ævərɪdʒd] - [men][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Longstreet's	Virginia	troops	,	June	23	,	1862	,	averaged	754	men	to	the	regiment	.
朗斯特里特的	弗吉尼亚州	军队	,	六月	-	,	-	,	平均值	-	男人	到	这	团	.

1862 年 6 月 23 日，朗斯特里特的弗吉尼亚部队平均每个团有 754 人。

(- ['dʌbljuː] . [ɑːr] . - , - .)

(	14	W	.	R	.	614	,	615	.	)
(	-	W	.	拉	.	-	,	-	.	)

（14 WR 614, 615。）

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

But	more	important	is	the	legislation	of	the	Congress	.
但	更多的	重要的	是	这	立法	的	这	国会	.

但更重要的是国会的立法。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɪks] , - , [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ðə; ði]

The	Confederate	Act	of	March	6	,	1861	,	prescribed	for	infantry	companies	the
这	南方邦联	行为	的	行进	6	,	-	,	规定	为了	步兵	公司	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,

number	of	104	,
数字	的	-	,

1861年3月6日的邦联法案规定，步兵连队人数为104人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] - , [wɪtʃ] ['gɪvz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] (- ['kʌmpəniz])
and **for** **cavalry** **72** **,** **which** **gives** **,** **for** **an** **infantry** **regiment** **(** **10** **companies** **)**
和 为了 骑兵 - , 哪个 给予 , 为了 一个 步兵 团 (- 公司)
- [men] ,
1040 **men** **,**
- 男人 ,

骑兵72人，这样算下来，一个步兵团（10个连）就有1040人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] - [men] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [fʊl] ,
and **for** **a** **cavalry** **regiment** **720** **men** **—** **provided** **the** **ranks** **were** **full** **,**
和 为了 一个 骑兵 团 - 男人 — 假如 这 排名 是 满的 ,

一个骑兵团需要720人——前提是队伍满员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ruːl] [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
which **was** **by** **no** **means** **the** **rule** **but** **rather** **the** **exception** **.**
哪个 曾是 经过 不 方法 这 规则 但 相当 这 例外 .

这绝非普遍规律，而只是个例外。

[əb'zɜːrv] [naʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
Observe **now** **that** **in** **November** **,** **1861** **,**
观察 现在 那 在 十一月 , - ,

请注意，在1861年11月，

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [noʊ] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]
the **War** **Department** **prescribed** **that** **no** **infantry** **company** **should** **be** **accepted** **with**
这 战争 部门 规定 那 不 步兵 公司 应该 是 公认 和
[les] [ðæn; ðən] - [men][ænd; ənd][noʊ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][noʊ]
less **than** **64** **men** **and** **no** **cavalry** **company** **with** **less** **than** **60** **and** **no**
较少的 比 - 男人 和 不 骑兵 公司 和 较少的 比 - 和 不
[ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] - .
artillery **company** **with** **less** **than** **70** **.**
炮兵 公司 和 较少的 比 - .

陆军部规定，步兵连队人数不得少于 64 人，骑兵连队人数不得少于 60 人，炮兵连队人数不得少于 70 人。

[ɑːn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] ['beɪsɪs] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [maɪt] ['nʌmbər] ['oʊnli] - [men][ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənts]['oʊnli]
this **basis** **infantry** **regiments** **might** **number** **only** **640** **men** **and** **cavalry** **regiments** **only**
这 基础 步兵 军团 可能 数字 仅有的 - 男人 和 骑兵 军团 仅有的
- .
600 **.**
- .

根据这一编制，步兵团可能只有 640 人，骑兵团可能只有 600 人。

[ðɪs] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['redʒɪmənts]
This **marked** **change** **in** **the** **standard** **of** **the** **size** **of** **companies** **and** **regiments**
这 标记 改变 在 这 标准 的 这 尺寸 的 公司 和 军团
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][noʊ'vembər] ,
prescribed **by** **the** **War** **Department** **in** **November** **,**
规定 经过 这 战争 部门 在 十一月 ,

这是陆军部在11月规定的连队和团规模标准的一项重大变化。

- , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
1861 , as compared with the Act of March , 1861 ,
- , 作为 比较的 和 这 行为 的 行进 , - ,

1861 年，与 1861 年 3 月的法案相比，

['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm] - [tuː; tə]
lowering the requisite number of men in an infantry regiment from 1040 to
降低 这 必需品 数字 的 男人 在 一个 步兵 团 从 - 到
- ,
640 ,
- ,

将步兵团的必要兵力从1040人减少到640人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
and in a cavalry regiment from 720 to 600 ,
和 在 一个 骑兵 团 从 - 到 - ,

以及一个骑兵团，人数从720人减少到600人。

[ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]
is suggestive of the fact that it was not found easy to raise regiments of
是 暗示性的 的 这 事实 那 它 曾是 不是 成立 简单的 到 增加 军团 的
[ðə; ði][saɪz][ə'rɪdʒənəli] [prɪ'skraɪbd] .
the size originally prescribed .
这 尺寸 起初 规定 .

这表明，要组建最初规定规模的军团并非易事。

[naʊ] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]
Now in calculating the strength of the Confederate army from the number of
现在 在 计算 这 力量 的 这 南方邦联 军队 从 这 数字 的
['redʒɪmənts] ,
regiments ,
军团 ,

现在，在根据团的数量来计算南方邦联军队的实力时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [ə'prɑːksɪmət] ['kloʊsli][ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn]
we shall probably approximate closely a correct result by taking the mean between
我们 将 大概 近似 密切 一个 正确的 结果 经过 采取 这 意思是 之间
[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['smɔːlər] ['nʌmbər] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
the larger and smaller number just referred to .
这 更大的 和 较小的 数字 只是 指 到 .

我们可以通过取刚才提到的较大数字和较小数字的平均值来近似得到正确的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
But the mean between 1040 and 640 is 840 , and that between 720 and
但 这 意思是 之间 - 和 - 是 - , 和 那 之间 - 和
- [ɪz] - .
600 is 660 .
- 是 - .

但 1040 到 640 之间的平均值是 840，720 到 600 之间的平均值是 660。

['plaɪɪŋ] [ðɪs] ['stændərd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['fɑːksəz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Applying this standard to Colonel Fox's statement of the troops in the entire
申请 这 标准 到 上校 狐狸的 陈述 的 这 军队 在 这 全部的
[kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,
Confederate army ,
南方邦联 军队 ,

将这一标准应用于福克斯上校对整个南方邦联军队的描述，

[wiː; wi][get][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] :
we get the following result :
我们 得到 这 下列的 结果 :

我们得到以下结果：

[men]
Men
男人

男人

- ['redʒimənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , - [iːtʃ] - , -
529 regiments of infantry , 840 each 444 , 360
- 军团 的 步兵 , - 每个 - , -

529个步兵团，每个团840人，444人，360人

- [bə'tæljənz] ['ɪnfəntri] , - [iːtʃ] - , -
85 battalions infantry , 400 each 34 , 000
- 营 步兵 , - 每个 - , -

85个步兵营，每个营400人，共计34000人

- ['redʒimənts]['kæv(ə)lri] , - [iːtʃ] - , -
127 regiments cavalry , 600 each 76 , 200
- 军团 骑兵 , - 每个 - , -

127个骑兵团，每个团600人，共76,200人

- [bə'tæljənz] ['kæv(ə)lri] , - [iːtʃ] - , -
47 battalions cavalry , 400 each 18 , 800
- 营 骑兵 , - 每个 - , -

47个骑兵营，每个营400人，共计18800人

- ['bætəriz] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , - [iːtʃ] - , -
261 batteries light artillery , 70 each 16 , 270
- 电池 光 炮兵 , - 每个 - , -

261个轻型火炮连，每个连70门，共16门，270门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[faɪv]['redʒimənts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , - [iːtʃ] [fɔːr] , -
5 regiments heavy artillery , 800 each 4 , 000
5 军团 重的 炮兵 , - 每个 4 , -

5个重炮团，每个团800人，共4000人

[sɪks] [bə'tæljənz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , - [iːtʃ] [ˌtuː'tuː] , -
6 battalions heavy artillery , 400 each 2 , 400
6 营 重的 炮兵 , - 每个 2 , -

6个重炮营，每营400人，共计2400人

[eɪt]['redʒimənts] ['pɑːrtəzn] ['reindʒəz] , - [iːtʃ] [faɪv] , -
8 regiments partisan rangers , 700 each 5 , 600
8 军团 党派 护林员 , - 每个 5 , -

8个游击队团，每个团700人，共5600人

[wʌn] [bə'tæliən] ['pɑːrtəzn] ['reindʒəz] - , -
1 battalion partisan rangers 350601 , 980
1 营 党派 护林员 - , -

第1营游击队 350601, 980

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [bə'tæljənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['redʒimənts][ænd; ənd]
The size of infantry and cavalry battalions and of regiments and
这 尺寸 的 步兵 和 骑兵 营 和 的 军团 和
[bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
battalions of heavy artillery in this calculation ,
营 的 重的 炮兵 在 这 计算 ,

本次计算中步兵营、骑兵营以及重炮团、重炮营的规模，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒiməntsʼ][ʌv; əv] ['pɑ:rtəzn] ['reindʒəz] ,

as	well	as	of	the	regiments	of	partisan	rangers	,
作为	出色地	作为	的	这	军团	的	党派	护林员	,

以及游击队骑兵团，

[ɪz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑ:fɪsər] , ['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . ['teilə] ,

is	in	each	case	suggested	by	that	accomplished	and	experienced	officer	,	Colonel	Walter	H	.	Taylor	,
是	在	每个	案件	建议	经过	那	完成	和	经验丰富的	官	,	上校	沃尔特	H	.	泰勒	,

每项建议均出自那位才华横溢、经验丰富的军官沃尔特·H·泰勒上校之口。

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][i:] . [li:] .

adjutant	-	general	on	the	staff	of	General	Robert	E	.	Lee	.
副官	-	一般的	在	这	职员	的	一般的	罗伯特	E	.	李	.

罗伯特·E·李将军的参谋部副官长。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] ['ræðər] [haɪ] — ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [loʊ] .

His	figures	may	be	rather	high	—	certainly	they	are	not	too	low	.
他的	数据	可能	是	相当	高的	—	当然	他们	是	不是	也	低的	.

他的数字可能偏高——当然肯定不会太低。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['oʊnli] [ə'prɑ:ksɪmət] ,

Of	course	such	a	calculation	is	necessarily	only	approximate	,
的	课程	这样的	一个	计算	是	一定	仅有的	近似	,

当然，这样的计算必然只是近似值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ə'pɪrz] ['ri:z(ə)nəbli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	the	basis	on	which	it	is	made	appears	reasonably	reliable	.
但	这	基础	在	哪个	它	是	制成	出现	合理	可靠的	.

但它所依据的基础似乎相当可靠。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] , [laɪk][maɪ'self] ,

To	one	who	,	like	myself	,
到	一	WHO	,	喜欢	我	,

对于像我这样的人来说，

[hæd; həd]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn][vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'næsəs] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] ,

had	personal	observation	of	the	armies	in	Virginia	from	the	first	battle	of	Manassas	to	Appomattox	,
有	个人的	观察	的	这	军队	在	弗吉尼亚州	从	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	到	阿波马托克斯	,

从第一次马纳萨斯战役到阿波马托克斯战役，我曾亲自观察过弗吉尼亚的军队。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn]['redʒiməntsʼ][ænd; ənd] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'bʌv] [ə'dɑ:ptɪd] ,

the	standard	of	strength	in	regiments	and	battalions	in	the	field	above	adopted	,
这	标准	的	力量	在	军团	和	营	在	这	场地	多于	已采用	,

上述战场上各团、各营的兵力标准已采纳。

[si:mz] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

seems	in	conformity	with	the	facts	.
似乎	在	一致性	和	这	事实	.

似乎与事实相符。

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz]

THE	ARGUMENT	OF	GENERAL	ADAMS
这	争论	的	一般的	亚当斯

亚当斯将军的论点

[tɜːrn][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ænd; ənd]

Turn	we	now	to	examine	the	estimate	made	by	General	Adams	and
转动	我们	现在	到	检查	这	估计	制成	经过	一般的	亚当斯	和

['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

quoted	at	the	beginning	of	this	paper	.
引	在	这	开始	的	这	纸	.

现在我们来考察一下亚当斯将军的估计，该估计在本文开头被引用。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

But	first	let	me	say	that	I	quite	agree	with	him	when	he	says	that	if	the
但	第一的	让	我	说	那	我	相当	同意	和	他	什么时候	他	说道	那	如果	这

[saʊθ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

South	had	as	many	as
南	有	作为	许多	作为

但首先我想说，我完全同意他的观点，即如果南方拥有那么多.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

- , - [men][ɪn][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

600	,	000	men	in	arms	she	ought	to	have	been	unconquerable	,	and	probably
-	,	-	男人	在	武器	她	应该	到	有	到过	不可征服的	,	和	大概

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

would	have	been	so	,
会	有	到过	所以	,

她拥有60万兵力，本应所向披靡，而且很可能真的如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

but	for	the	United	States	Navy	.
但	为了	这	团结的	各州	海军	.

但对于美国海军而言。

[ðæt] [əˈpɪnjən][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['sʌðərn] ['raɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blɛdsoʊ]

That	opinion	was	expressed	by	a	distinguished	Southern	writer	,	Dr	.	Bledsoe
那	观点	曾是	表达	经过	一个	杰出的	南方	作家	,	博士	.	布莱索

, [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

,	Assistant	Secretary	of	War	,
,	助手	秘书	的	战争	,

这一观点出自一位杰出的南方作家、陆军部助理部长布莱索博士之口。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

in	an	article	written	about	forty	years	ago	.
在	一个	文章	书面	关于	四十	年	前	.

一篇大约四十年前写的文章。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [drˈsaɪsɪv] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [rɔbd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drˈfensɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	The	decisive	circumstance	which	robbed	the	South	of	the	defensive	advantage	of
"	这	决定性	环境	哪个	被抢劫	这	南	的	这	防守	优势	的

[ɪts] [waɪd] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

its	wide	territory	was	the	superiority	of	its	enemy	upon	the	water	.
它是	宽的	领土	曾是	这	优势	的	它是	敌人	之上	这	水	.

"导致南方失去其广阔领土防御优势的决定性因素是其敌人在水资源上的优势。"

" [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts][wʌz; wəz] " [æn; ən][ɪk'spoʊzd][frʌn'tɪr] ,
" All the water front of the Confederate States was " an exposed frontier ,
" 全部 这 水 正面 的 这 南方邦联 各州 曾是 " 一个 裸露 边境 ,

"南方邦联的所有沿海地区都是暴露在外的边疆",

" [bəuθ]['oʊʃ(ə)n][koʊsts][ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvəz] .
" both ocean coasts and navigable rivers .
" 两个都 海洋 海岸 和 可导航 河流 .

"既有海洋沿岸，也有可通航的河流。"

[ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ðə; ði][saʊθ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][seɪm] [vju:][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli]
The best authorities in the South have maintained the same view with practically
这 最好的 当局 在 这 南 有 维持 这 相同的 看法 和 几乎
[ˌju:nə'nɪməti] ; [hens] ,
unanimity ; hence ,
一致 ; 因此 ,

南方最权威的学者几乎一致持相同观点；因此，

[ɪn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ædəmz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'kaʊnt]
in differing from Mr . Adams I am not influenced by a desire to account
在 不同 从 先生 . 亚当斯 我 是 不是 影响 经过 一个 欲望 到 帐户
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
for our defeat by the overwhelming force of numbers opposed to us ,
为了 我们的 击败 经过 这 压倒 力量 的 数字 反对 到 我们 ,

我与亚当斯先生的观点不同，并非出于想要解释我们为何败于敌方绝对人数优势的原因。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but by the desire to establish the truth of history .
但 经过 这 欲望 到 建立 这 真相 的 历史 .

但却是出于探寻历史真相的愿望。

[wi:k] [pɔɪnts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] - ['ɑ:rgjumənt]
WEAK POINTS IN GENERAL ADAMS ' ARGUMENT
虚弱的 积分 在 一般的 亚当斯 - 争论

亚当斯论证中的普遍弱点

[naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['pri:viəsli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
Now in making the calculation previously alluded to ,
现在 在 制作 这 计算 之前 暗示 到 ,

现在进行前面提到的计算，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['gæləntʃ][ænd; ənd]['dʒenərəs] [frend] [hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt]
it appears to me that our gallant and generous friend has overlooked
它 出现 到 我 那 我们的 英勇 和 慷慨的 朋友 有 被忽视的
[sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] [dɪ'skʌst] .
some important considerations bearing on the problem discussed .
一些 重要的 考虑因素 轴承 在 这 问题 讨论 .

在我看来，我们这位英勇慷慨的朋友似乎忽略了与所讨论问题相关的一些重要因素。

[wʌn] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
1 . — During the first year of the war the Confederate Government could not
1 . — 期间 这 第一的 年 的 这 战争 这 南方邦联 政府 可以 不是
[hæv; həv] [ə'veild] [ɪt'self][ʌv; əv]['i:v(ə)n][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɑ:miz] ,
have availed itself of even half a million of men for its armies ,
有 已利用 本身 的 甚至 一半 一个 百万 的 男人 为了 它是 军队 ,

1.——战争的第一年，南方邦联政府甚至无法为其军队征召五十万兵力。

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æsməːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm] .
asmuch as it was utterly unable to arm and equip them .
就此而言 作为 它 曾是 完全地 无法 到 手臂 和 装备 他们 .

因为它完全没有能力武装和装备他们。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæf]
The supply of arms and of artillery was utterly inadequate for even half
这 供应 的 武器 和 的 炮兵 曾是 完全地 不足 为了 甚至 一半
[ðæt] ['nʌmbər] . [['sɛvən]]
that number . [7]
那 数字 . [7]

武器和大炮的供应甚至连一半的人数都远远不够。[7]

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['prəugrest] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] ['seɪbər] , [ðə; ði] ['kænən] , [juːst] [ɪn][ðə; ði]
As the war progressed the muskets , the sabers , the cannon , used in the
作为 这 战争 进展 这 滑膛枪 , 这 光剑 , 这 大炮 , 用过的 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ,
Confederate army , if examined ,
南方邦联 军队 , 如果 检查 ,

随着战争的进行，仔细观察南方邦联军队使用的滑膛枪、军刀和大炮，就会发现.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['lɑːrdʒər][pɑːrt] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
would have been found to have been in larger part captured on the field of
会 有 到过 成立 到 有 到过 在 更大的 部分 捕获 在 这 场地 的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

大部分战利品可能都是在战场上缴获的。

['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
Pompey the Great is reported to have said ,
庞贝 这 伟大的 是 据报道 到 有 说 ,

据说庞培大帝曾说过：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][stæmp][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [tuː; tə] [reɪz] ['liːdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]
" I have only to stamp with my foot to raise legions from the soil of
" 我 有 仅有的 到 邮票 和 我的 脚 到 增加 军团 从 这 土壤 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

“我只需跺跺脚，就能从意大利的土地上召唤出无数军团。”

" [hæd; həd]['dʒefərsən]['deivis] [bɪn] ['eɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]
" Had Jefferson Davis been able by a stamp of his foot to summon a
" 有 杰斐逊 戴维斯 到过 有能力的 经过 一个 邮票 的 他的 脚 到 召唤 一个
['mɪljən] [men][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kʌlɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
million men to the Confederate colors in the spring of 1861 ,
百万 男人 到 这 南方邦联 颜色 在 这 春天 的 - ,

“如果杰斐逊·戴维斯在1861年春天能够跺脚召集一百万人加入南方邦联军队，

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?
what advantage would it have been ?
什么 优势 会 它 有 到过 ?

这样做有什么好处?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fed] [ænd; ənd]

He	could	not	have	armed	them	,	even	if	he	could	have	fed	and
他	可以	不是	有	武装	他们	,	甚至	如果	他	可以	有	美联储	和

[kloʊðd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm] .

clothed	and	transported	them	.
穿着衣服	和	运输	他们	.

即使他能够为他们提供食物、衣物和交通工具，他也无法武装他们。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][hɪm'self][hæz; həz][sed] :

As	General	Adams	himself	has	said	:
作为	一般的	亚当斯	他自己	有	说	:

正如亚当斯将军本人所说：

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['sensəs] ['nʌmbər]

"	The	strength	of	an	army	is	measured	and	limited	not	by	the	census	number
"	这	力量	的	一个	军队	是	测量	和	有限的	不是	经过	这	人口普查	数字

[ʌv; əv] [men] [ə'veɪləb(ə)l] ,

of	men	available	,
的	男人	可用的	,

“衡量一支军队的实力，并非取决于可用兵力的人口普查数字，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd][ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] , [ɪ'kwɪpɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]

but	by	the	means	at	hand	of	arming	,	equipping	,	clothing	,	feeding	,	and
但	经过	这	方法	在	手	的	武装	,	装备	,	衣服	,	喂养	,	和

['trænspɔːtiŋ] [ðoʊz] [men] .

transporting	those	men	.
运输	那些	男人	.

但通过现有的手段，武装、装备、服装、食物和运输这些人。

" [ˌtuː'tuː] . — ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [meɪ] ,

"	2	.	—	General	Adams	appears	to	have	overlooked	the	fact	that	by	May	,
"	2	.	—	一般的	亚当斯	出现	到	有	被忽视的	这	事实	那	经过	可能	,

- ,

1862	,
-	,

“2.—亚当斯将军似乎忽略了这样一个事实，即到1862年5月，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrmənənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]

the	Northern	armies	were	in	permanent	occupation	of	middle
这	北方	军队	是	在	永恒的	职业	的	中间

北方军队长期占领着中部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [west] [ˌtenə'siː] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

and	west	Tennessee	,	nearly	the	whole	of	Louisiana	,	part	of	Florida	,
和	西方	田纳西州	,	几乎	这	所有的	的	路易斯安那州	,	部分	的	佛罗里达	,

还有田纳西州西部、路易斯安那州几乎全境、佛罗里达州的一部分，

[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌsaʊθ'iːstərn] [vər'dʒɪniə] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]

the	coasts	of	North	and	South	Carolina	,	southeastern	Virginia	,	much	of
这	海岸	的	北	和	南	卡罗莱纳	,	东南部	弗吉尼亚州	,	很多	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

northern	Virginia	,
北方	弗吉尼亚州	,

北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的沿海地区、弗吉尼亚州东南部、弗吉尼亚州北部的大部分地区，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [noʊn] [æz; əz] ['westərn] [vər'dʒɪniə]

and	practically	the	whole	of	that	part	of	Virginia	known	as	Western	Virginia
和	几乎	这	所有的	的	那	部分	的	弗吉尼亚州	已知	作为	西	弗吉尼亚州

.

:

.

以及弗吉尼亚州被称为西弗吉尼亚的那部分地区的几乎整个地区。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]

The	population	thus	excluded	from	the	support	of	the	Confederacy
这	人口	因此	排除	从	这	支持	的	这	邦联

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [kən'sɜːrvətɪvli] [æt; ət] [wʌn] ,

may	be	estimated	conservatively	at	1	,
可能	是	估计的	保守地	在	1	,

因此，被排除在邦联支持之外的人口保守估计为 1,

- , - , ['liːvɪŋ] [θriː] , - , - [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

200	,	000	,	leaving	3	,	800	,	000	to	bear	the	burden	of	the	war	.
-	,	-	,	离开	3	,	-	,	-	到	熊	这	负担	的	这	战争	.

200,000人，留下3,800,000人承担战争的重担。

[hens] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['riːəl]

Hence	the	estimate	of	the	arms	-	bearing	population	in	1862	,	when	the	real
因此	这	估计	的	这	武器	-	轴承	人口	在	-	,	什么时候	这	真实的

[tʌg] [bɪ'gæn] ,

tug	began	,
拖船	开始	,

因此，对1862年（真正的拉锯战开始时）拥有武器的人口的估计是：

[wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [wʌn] , - , - , [bʌt; bət] - , - .

would	be	not	1	,	000	,	000	,	but	760	,	000	.
会	是	不是	1	,	-	,	-	,	但	-	,	-	.

不是 1,000,000，而是 760,000。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [wʌn] - [fɪfθ] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] [əd'mits] , [wʊd] [biː; bi] ['regjələrli]

Of	this	number	,	one	-	fifth	,	as	General	Adams	admits	,	would	be	regularly
的	这	数字	,	一	-	第五	,	作为	一般的	亚当斯	承认	,	会	是	经常

[ɪg'zempt] , [aɪ] . [iː] . ,

exempt	,	i	.	e	.	,
豁免	,	我	.	e	.	,

正如亚当斯将军所承认的那样，这其中五分之一的人将获得常规豁免，即

- , - ; [ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['diːteɪld] [dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] ['veriəs]

152	,	000	;	and	many	thousands	more	were	detailed	for	various
-	,	-	;	和	许多	数千	更多的	是	详细的	为了	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

branches	of	industry	.
分支	的	行业	.

152,000；还有成千上万的人被分配到各个行业部门。

['daʊtləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [frʌm; frəm]

Doubtless	during	the	first	year	thousands	entered	the	Confederate	army	from
毫无疑问	期间	这	第一的	年	数千	进入	这	南方邦联	军队	从

[ðɪs] ['terətɔːri] — [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

this	territory	—	a	fair	proportion	of	the	340	,
这	领土	—	一个	公平的	部分	的	这	-	,

毫无疑问，在第一年，成千上万的人从这个地区加入了南方邦联军队——占340人的相当大一部分。

- [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ;

000	on	the	muster	rolls	in	March	,	1862	;
-	在	这	鼓起	卷	在	行进	,	-	;

1862 年 3 月的点名册上有 000 人；

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'skrɪpt][lɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:pəreɪt] — ['nevər][dɪd]['ɑ:pəreɪt] — [ɪn][ðɪs][fɔ:rθ][ʌv; əv]

but	the	conscript	law	could	not	operate	—	never	did	operate	—	in	this	fourth	of
但	这	征兵	法律	可以	不是	操作	—	绝不	做过	操作	—	在	这	第四	的

[ðə; ði]['sʌðərn]['terətɔ:ri] .

the	Southern	territory	.
这	南方	领土	.

但是征兵法无法——也从未——在这四分之一的南方领土上实施。

[θri:] . — [ðə; ði][sɪ'si:did][steɪts] ([ɪn'klu:dɪŋ][west][ˌvi 'e] .) ['fɜ:rnɪʃt][ðə; ði]['nɔ:rðərn]['ɑ:miz] ,

3	.	—	The	seceded	States	(	including	West	Va	.	)	furnished	the	Northern	armies	,
3	.	—	这	脱离	各州	(	包括	西方	瓦	.	)	提供	这	北方	军队	,

3.—脱离联邦的各州（包括西弗吉尼亚州）为北方军队提供了兵力，

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][dɪ'pɑ:rtmənt] , - , - [men] .

according	to	the	returns	of	the	War	Department	,	86	,	000	men	.
根据	到	这	返回	的	这	战争	部门	,	-	,	-	男人	.

根据战争部统计，共有 86,000 名士兵。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'membər]['eni]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][baɪ]['mɪstər] .['ædəmz] ,

I	do	not	remember	any	mention	of	this	by	Mr	.	Adams	,
我	做	不是	记住	任何	提到	的	这	经过	先生	.	亚当斯	,

我不记得亚当斯先生曾提及此事。

[ðoʊ][hi:; hi][ə'lu:dz][tu:; tə][ðə; ði]['steɪtmənt][ðæt] - ,

though	he	alludes	to	the	statement	that	316	,
尽管	他	暗示	到	这	陈述	那	-	,

虽然他暗示了第 316 条声明，

- [men][wɜ:r; wər]['fɜ:rnɪʃt][baɪ]['sʌðərn][steɪts][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:miz] , [ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ði]

000	men	were	furnished	by	Southern	States	to	the	Union	armies	,	including	the
-	男人	是	提供	经过	南方	各州	到	这	联盟	军队	,	包括	这

['bɔ:rdər][steɪts] ,

Border	States	,
边界	各州	,

南方各州向联邦军队（包括边境各州）提供了 000 名士兵。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][sɪ'si:d] .

which	did	not	secede	.
哪个	做过	不是	脱离	.

那些没有脱离联邦的地区。

([ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

(	The	records	of	the	War
(	这	记录	的	这	战争

战争记录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sʌðərn] [steɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Department	show	a	total	of	white	soldiers	from	all	Southern	States	,	including
部门	展示	一个	全部的	的	白色的	士兵	从	全部	南方	各州	,	包括

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

该部门数据显示，来自包括肯塔基州在内的所有南方各州的白人士兵总数为：

[mɪ'zʊri] , ['merɪlənd] , [west] [vər'dʒɪnɪə] , ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbɪə] , [ʌv; əv] - ,
Missouri , Maryland , West Virginia , Delaware and District of Columbia , of 295 ,
密苏里州 , 马里兰州 , 西方 弗吉尼亚州 , 特拉华州 和 区 的 哥伦比亚 , 的 - ,
- .)
481 .)
- .)

密苏里州、马里兰州、西弗吉尼亚州、特拉华州和哥伦比亚特区，共 295,481 人。）

[fɔ:r] . — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌju:nə'nɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
4 . — It must be remembered that while the unanimity with which the
4 . — 它 必须 是 记得 那 尽管 这 一致 和 哪个 这
['sʌðərn] ['pi:p(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][pər'hæps]['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] [ɪn][soʊ]
Southern people supported the war has perhaps never been surpassed in so
南方 人们 有 这 战争 有 也许 绝不 到过 超越 在 所以
[lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
large a revolution ,
大的 一个 革命 ,

4.—必须记住，虽然南方人民对这场战争的支持一致程度在如此大规模的革命中或许从未被超越，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs]
yet there was a large element of disloyalty , especially in the mountainous
然而 那里 曾是 一个 大的 元素 的 不忠 , 尤其 在 这 多山
['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
regions of the South .
地区 的 这 南 .

然而，在南方山区，仍然存在大量的不忠诚现象。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪnɪə][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kweɪkərs]
For instance , in the Valley of Virginia there were large numbers of Quakers
为了 实例 , 在 这 谷 的 弗吉尼亚州 那里 是 大的 数字 的 贵格会教徒
[ænd; ənd]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ,
and Dunkards ,
和 邓卡德 ,

例如，在弗吉尼亚山谷，曾有大量的贵格会教徒和邓克尔派教徒。

[ɔ:l] [ə'poʊzd] [tu:; tə][wɔ:r] .
all opposed to war .
全部 反对 到 战争 .

所有人都反对战争。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['heʃn]
There were also in that region the numerous descendants of the Hessian
那里 是 还 在 那 地区 这 很多的 后代 的 这 黑森
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

该地区还有许多黑森战俘的后裔。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
who were not in sympathy with us .
WHO 是 不是 在 同情 和 我们 .

他们并不同情我们。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ju:niən] [men] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz][hæz; həz] [bɪn]
The number of Union men in the South who did not take up arms has been
这 数字 的 联盟 男人 在 这 南 WHO 做过 不是 拿 向上 武器 有 到过
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
estimated at 80 , 000 .
估计的 在 - , - .

据估计，南方没有拿起武器的联邦男子人数为 80,000 人。

[faɪv] . — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blɛdsoʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

5	.	—	It	must	also	be	remembered	,	as	Dr	.	Bledsoe	said	in	his
5	.	—	它	必须	还	是	记得	,	作为	博士	.	布莱索	说	在	他的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'vjuː] ,

article	in	the	Southern	Review	,
文章	在	这	南方	审查	,

5.——正如布莱索博士在《南方评论》的文章中所说，还必须记住：

[ðæt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['beɪsər]['met(ə)l] ,

that	"	there	was	also	a	large	element	of	baser	metal	,
那	"	那里	曾是	还	一个	大的	元素	的	基础	金属	,

此外，“还含有大量的贱金属”，

— [men] [huː] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ʃɜːkt] ['deɪndʒər] .

—	men	who	begrudged	the	sacrifice	for	liberty	and	shirked	danger	.
—	男人	WHO	心存怨恨	这	牺牲	为了	自由	和	逃避	危险	.

——那些不愿为自由牺牲、逃避危险的人。

" [sɪks] . — ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [pæst] [ðə; ði][moʊst]['dræstɪk]

"	6	.	—	General	Adams	says	that	the	Confederate	States	passed	the	most	drastic
"	6	.	—	一般的	亚当斯	说道	那	这	南方邦联	各州	通过了	这	最多	剧烈

[kən'skrɪpt] [lɔː] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;

conscript	law	on	record	—	which	may	be	true	;
征兵	法律	在	记录	—	哪个	可能	是	真的	;

“6.——亚当斯将军说，邦联通过了有史以来最严厉的征兵法——这可能是真的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

but	he	is	mistaken	in	supposing	that	this	law	was	successfully	executed	.
但	他	是	错误	在	假如	那	这	法律	曾是	成功地	执行	.

但他认为这项法律已经成功执行，这是错误的。

[ðʌs] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːb] [raɪts] , [dɪ'sembər] , - , [frʌm; frəm]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] , [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	,	General	Cobb	writes	,	December	,	1864	,	from	Macon	,	Georgia	,	to	the
因此	,	一般的	科布	写	,	十二月	,	-	,	从	梅肯	,	乔治亚州	,	到	这

['sekrəteri] [ʌv; əv]

Secretary	of
秘书	的

因此，科布将军于1864年12月从佐治亚州梅肯致信国务卿.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wɔːr] :

War	:
战争	:

战争：

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

"	I	say	to	you	that	you	will	never	get	the	men	into	the	service	who	ought	to
"	我	说	到	你	那	你	将要	绝不	得到	这	男人	进入	这	服务	WHO	应该	到

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

我告诉你，你永远也招不到那些应该参军的人。

[θruː] [ðə; ði][kən'skrɪpt][kæmp] .

through	the	conscript	camp	.
通过	这	征兵	营	.

穿过征兵营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt]
It **would** **require** **the** **whole** **army** **to** **enforce** **the** **conscript** **law** **if** **the** **same** **state**
它 会 要求 这 所有的 军队 到 执行 这 征兵 法律 如果 这 相同的 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
of **things** **exist** **throughout** **the** **Confederacy** **which** **I** **know** **to** **be** **the** **case** **in**
的 事物 存在 自始至终 这 邦联 哪个 我 知道 到 是 这 案件 在
['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,
Georgia **and** **Alabama** **,**
乔治亚州 和 阿拉巴马州 ,

如果整个南方邦联的情况都一样（我知道佐治亚州和阿拉巴马州的情况就是如此），那么就需要动用整个军队来执行征兵法。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌtenə'siː] .
and **I** **may** **add** **Tennessee** **.**
和 我 可能 添加 田纳西州 .

我还可以加上田纳西州。

" (['dʌbljuː] . [ɑːr] . , ['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] , ['vɑːl] .
" **(** **W** **.** **R** **.** **,** **series** **iv** **,** **vol** **.**
" (W . 拉 . , 系列 四 , 卷 .

（WR，系列 iv，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .)
iii **,** **p** **.** **964** **.** **)**
三、 , p . - .)

iii，第 964 页。）

[ə'gen] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɔltɚz] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [tuː; tə][ðə; ði]
Again **,** **H** **.** **W** **.** **Walters** **,** **writing** **from** **Oxford** **,** **Mississippi** **,** **to** **the**
再次 , H . W . 沃尔特斯 , 写作 从 牛津 , 密西西比州 , 到 这
[dɪ'pɑːrtmənt] , [dɪ'sembər] , - ,
Department **,** **December** **,** **1864** **,**
部门 , 十二月 , - ,

再次，H·W·沃尔特斯于1864年12月从密西西比州牛津市致函国务院：

[sez] : " [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kən'skrɪpt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
says **:** **"** **I** **regard** **the** **conscript** **department** **in** **Georgia** **,** **Alabama** **,** **and** **Mississippi**
说道 : " 我 看待 这 征兵 部门 在 乔治亚州 , 阿拉巴马州 , 和 密西西比州
[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .
as **almost** **worthless** **.**
作为 几乎 毫无价值 .

他说："我认为佐治亚州、阿拉巴马州和密西西比州的征兵部门几乎毫无价值。"

" [jet] [ə'gen] ['dʒen(ə)rəl][tiː] . [eɪtʃ] . [hoʊlmz] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['kuːpər] [æz; əz][tuː; tə]
" **Yet** **again** **General** **T** **.** **H** **.** **Holmes** **reports** **to** **Adjutant** **-** **General** **Cooper** **as** **to**
" 然而 再次 一般的 T . H . 福尔摩斯 报告 到 副官 - 一般的 库珀 作为 到
[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
North **Carolina** **,**
北 卡罗莱纳 ,

"霍姆斯将军再次向库珀副官长汇报了北卡罗来纳州的情况，

['eɪprəl] - , - : " ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['mælɪt] ,
April **29** **,** **1864** **:** **"** **After** **a** **full** **and** **complete** **conference** **with** **Colonel** **Mallett** **,**
四月 - , - : " 后 一个 满的 和 完全的 会议 和 上校 马利特 ,
['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , . . .
commandant **of** **conscription** **,** **.** **.** **.**
指挥官 的 征兵 , . . .

1864年4月29日："在与征兵司令马利特上校进行了一次全面彻底的会谈之后，.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] ,

I	am	pained	to	report	that	there	is	much	disaffection	in	many	of	the	counties	,
我	是	痛苦	到	报告	那	那里	是	很多	不满	在	许多	的	这	县	,

我很痛心地报告，许多县都存在严重的民众不满情绪。

[wɪtʃ] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [truːps] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

which	,	emboldened	by	the	absence	of	troops	,	are	being	organized	in	some	places
哪个	,	加粗	经过	这	缺席	的	军队	,	是	存在	组织	在	一些	地方

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

to	resist	enrolling	officers	.
到	抵抗	报名	警官	.

由于军队缺席，一些人胆子更大了，正在一些地方组织起来抵抗征兵官。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɛmpɚ] [rɪ'pɔːrts] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , - , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðer; ðər]

"	And	General	Kemper	reports	,	December	4	,	1864	,	that	in	his	belief	there
"	和	一般的	肯珀	报告	,	十二月	4	,	-	,	那	在	他的	信仰	那里

[wɜːr; wər] - ,

were	40	,
是	-	,

"肯珀将军于1864年12月4日报告说，他认为有40人，

- [men][ɪn][vər'dʒɪniə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['fɔːrti]

000	men	in	Virginia	out	of	the	army	between	the	ages	of	eighteen	and	forty
-	男人	在	弗吉尼亚州	出去	的	这	军队	之间	这	年龄	的	十八	和	四十

- [faɪv] .

-	five	.
-	五	.

弗吉尼亚州有 000 名年龄在 18 岁至 45 岁之间的男子从军队退役。

(['dʌbljuː] . [ɑːr] . , ['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] , ['vɑːl] .

(	W	.	R	.	,	series	iv	,	vol	.
(	W	.	拉	.	,	系列	四	,	卷	.

（WR，系列 iv，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .)

iii	,	p	.	855	.	)
三、	,	p	.	-	.	)

iii，第 855 页。）

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]

In	support	of	his	thesis	that	the	whole	military	population	was	enrolled	in	the
在	支持	的	他的	论文	那	这	所有的	军队	人口	曾是	已注册	在	这

[kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['kɜːrn(ə)l] ['livəˌmɔː] [k'woʊts][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

Confederate	armies	Colonel	Livermore	quotes	a	letter	of	General	Lee	,
南方邦联	军队	上校	利弗莫尔	引号	一个	信	的	一般的	李	,

为了支持他的论点，即所有军人都加入了南方邦联军队，利弗莫尔上校引用了李将军的一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ɑːrmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

urging	the	necessity	of	"	getting	out	our	entire	arms	-	bearing	population	in
敦促	这	必要性	的	"	获得	出去	我们的	全部的	武器	-	轴承	人口	在

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Virginia	and	North	Carolina	.
弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	.

敦促"让弗吉尼亚州和北卡罗来纳州所有拥有武器的人口撤离"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'rendər] ,
" But this letter , written October 4 , 1864 , six months before the surrender ,
" 但 这 信 , 书面 十月 4 , - , 六 几个月 前 这 投降 ,

"但这封信写于1864年10月4日，也就是投降前六个月，

[ɪz] [strɔ:ŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['strɪndʒənt][kən'skrɪpt] [lɔ:z] [hæd; həd] [feɪld]
is strong evidence that up to that time the stringent conscript laws had failed
是 强的 证据 那 向上 到 那 时间 这 严格 征兵 法律 有 失败的
[tu:; tə][get] [aʊt]['i:v(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
to get out even in Virginia and North Carolina ,
到 得到 出去 甚至 在 弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 ,

这有力地证明，直到那时，严苛的征兵法甚至在弗吉尼亚州和北卡罗来纳州都未能传达出去。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑ:rmz] - ['berɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
" the entire arms - bearing population .
" 这 全部的 武器 - 轴承 人口 .

"所有拥有武器的人口。"

" (['livə,mɔ:] , " ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] , " [pi:] . - .)
" (Livermore , " Numbers and Losses , " p . 17 .)
" (利弗莫尔 , " 数字 和 损失 , " p . - .)

（利弗莫尔，《数字与损失》，第 17 页。）

['kɜ:rn(ə)l] ['livə,mɔ:] [k'woʊts] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [li:] , ['deɪtɪd] [sep'tembər] - , - ,
Colonel Livermore quotes another letter of General Lee , dated September 26 , 1864 ,
上校 利弗莫尔 引号 其他 信 的 一般的 李 , 日期 九月 - , - ,

利弗莫尔上校引用了李将军于1864年9月26日写的另一封信，

[ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli]
in confirmation of his opinion that the conscription laws were thoroughly
在 确认 的 他的 观点 那 这 征兵 法律 是 彻底
[ɪn'fɔ:rst] ,
enforced ,
强制执行 ,

为了证实他关于征兵法得到彻底执行的观点，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪm'pɪriəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][men]
in which General Lee speaks of the " imperious necessity of getting all our men
在 哪个 一般的 李 说话 的 这 " 专横 必要性 的 获得 全部 我们的 男人
['sʌbdʒekt][tu:; tə]['mɪləteri]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
subject to military duty in the field ,
主题 到 军队 责任 在 这 场地 ,

李将军在其中谈到"让所有男丁都服从军令要求，奔赴前线服役的迫切需要"，

" [ænd; ənd] [ædz] , " [aɪ][get][noʊ] [ə'dɪʃənz] .
" and adds , " I get no additions .
" 和 添加 , " 我 得到 不 新增内容 .

并补充道："我没有其他补充。"

" ([ˌaɪ 'di:] . [pi:] . - .)
" (Id . p . 17 .)
" (ID . p . - .)

（同上，第17页。）

[ɪz] [ðæt] ['steɪtmənt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is that statement consistent with the rigid and successful enforcement of the
是 那 陈述 持续的 和 这 死板的 和 成功的 执法 的 这
[kən'skrɪpt] [lɔ:] ?
conscript law ?
征兵 法律 ?

这一说法与征兵法的严格有效执行是否一致?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ræðər][ðə; ði][moʊst][kən'kluːsɪv]['evɪdəns][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sək'sesfəli]
Is it not rather the most conclusive evidence that it was not successfully
是 它 不是 相当 这 最多 确凿 证据 那 它 曾是 不是 成功地
[ɪn'fɔːrst] ?
enforced ?
强制执行 ?

这难道不是证明该规定未能成功执行的最确凿证据吗?

[ɔːr][ɪz][maɪ] [wɪt][soʊ][dʌl][ðæt][aɪ]['kænɑːt][siː][ðə; ði][pɔɪnt] ?
Or is my Bœotian wit so dull that I cannot see the point ?
或者 是 我的 保天 有 所以 乏味的 那 我 不能 看 这 观点 ?

还是说我的博雅式幽默如此迟钝，以至于我看不懂其中的含义?

[ɪf][soʊ] , [aɪ][preɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] !
If so , I pray to be enlightened !
如果 所以 , 我 祈祷 到 是 开明 !

如果真是如此，我祈求得到启迪!

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [[eɪt]]
[Pg 34] [8]
[页 -] [8]

[第34页][8]

[ðə; ði]['steɪtmənt][ɪz]['ɔːf(ə)n][meɪd][ðæt][ðə; ði][kən'fedərət][kən'skrɪpʃ(ə)n][ɪm'breɪst][ɔːl][waɪt]['meɪlz]
The statement is often made that the Confederate Conscription embraced all white males
这 陈述 是 经常 制成 那 这 南方邦联 征兵 拥抱 全部 白色的 男性
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
between 16 and 60 years of age .
之间 - 和 - 年 的 年龄 .

人们常说，南方邦联的征兵制度涵盖了所有 16 至 60 岁的白人男性。

[ðɪs][ɪz][æn; ən]['erər] .
This is an error .
这 是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] , ['eɪprəl] - , - , [ɪm'breɪst][men][bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] ;
The first Act , April 16 , 1862 , embraced men between 18 and 35 years ;
这 第一的 行为 , 四月 - , - , 拥抱 男人 之间 - 和 - 年 ;

1862 年 4 月 16 日颁布的第一部法案涵盖了 18 至 35 岁的男性;

[ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv][sept] . - , - , [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] ; [ðə; ði][θɜːrd]
the second , of Sept . 27 , 1862 , men between 18 and 45 years ; the third
这 第二 , 的 九月 . - , - , 男人 之间 - 和 - 年 ; 这 第三
[ænd; ənd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

第二份，1862年9月27日，收录了18至45岁之间的男性；第三份也是最后一份，

[ʌv; əv] ['februeri] - , - , [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
of February 17 , 1864 , men between 17 and 50 .
的 二月 - , - , 男人 之间 - 和 - .

1864 年 2 月 17 日，17 岁至 50 岁之间的男性。

[bəuθ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['livəˌmɔː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] .
Both General Adams and Colonel Livermore acknowledge this .
两个都 一般的 亚当斯 和 上校 利弗莫尔 承认 这 .

亚当斯将军和利弗莫尔上校都承认这一点。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [rests] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['gæðərd]

Yet	the	latter	rests	his	argument	on	the	supposition	that	the	Conscription	gathered
然而	这	后者	休息	他的	争论	在	这	假设	那	这	征兵	聚集

[ɪn][ɔ:l] ['meɪlz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] .

in	all	males	between	16	and	60	years	.
在	全部	男性	之间	-	和	-	年	.

然而，后者的论点建立在征兵制将16岁至60岁之间的所有男性都纳入其中的假设之上。

[ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

In	further	illustration	of	this	subject	,
在	更远	插图	的	这	主题	,

为了进一步说明这一主题，

[aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz]

I	may	point	out	that	one	of	the	difficulties	confronting	the	conscript	officers	was
我	可能	观点	出去	那	一	的	这	困难	面对	这	征兵	警官	曾是

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

the	opposition	of	the	governors	of	some	of	the	States	,
这	反对	的	这	州长们	的	一些	的	这	各州	,

我还要指出，征召军官面临的困难之一是某些州州长的反对。

['noʊtəbli][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd]

notably	the	Governor	of	Mississippi	,	the	Governor	of	North	Carolina	,	and
尤其	这	州长	的	密西西比州	,	这	州长	的	北	卡罗莱纳	,	和

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

the	Governor	of	Georgia	.
这	州长	的	乔治亚州	.

尤其是密西西比州州长、北卡罗来纳州州长和佐治亚州州长。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [steɪts] - [raɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

Thus	the	doctrine	of	States	'	Rights	,	which	was	the	bedrock	of	the	Southern
因此	这	教义	的	各州	-	权利	,	哪个	曾是	这	基岩	的	这	南方

[kən'fedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

因此，作为南方邦联基石的州权主义理论，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] !

became	a	barrier	to	the	effectiveness	of	the	Confederate	government	!
成为	一个	障碍	到	这	效力	的	这	南方邦联	政府	!

成为南方邦联政府有效运作的障碍！

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [pæst] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [lɔ:] [wɪtʃ] ['nʌlə¸faɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði]

South	Carolina	passed	an	exemption	law	which	nullified	to	a	certain	extent	the
南	卡罗莱纳	通过了	一个	豁免	法律	哪个	无效	到	一个	肯定	程度	这

[kən'skrɪpt] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

conscript	laws	of	the	Confederacy	,
征兵	法律	的	这	邦联	,

南卡罗来纳州通过了一项豁免法，该法在一定程度上使南方邦联的征兵法无效。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [væns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] [prə'poʊzd] " [tu:; tə][traɪ]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **Governor** **Vance** **of** **North** **Carolina** **proposed** **"** **to** **try** **title** **with** **the**
和 州长 万斯 的 北 卡罗莱纳 建议的 " 到 尝试 标题 和 这

[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpt]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [sʌtʃ]
Confederate **Government** **in** **resisting** **the** **claims** **of** **the** **conscript** **officers** **to** **such**
南方邦联 政府 在 抵抗 这 索赔 的 这 征兵 警官 到 这样的

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [kleɪm][tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər]
citizens **of** **North** **Carolina** **as** **he** **made** **claim** **to** **for** **the** **proper**
公民 的 北 卡罗莱纳 作为 他 制成 宣称 到 为了 这 恰当的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
administration **of** **the** **State** **.**
行政 的 这 状态 .

北卡罗来纳州州长万斯提议"与邦联政府争夺管辖权，以抵制征召军官对北卡罗来纳州公民提出的管辖权要求，因为他声称这些公民有权管理该州。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , " ['dʒen(ə)rəl]['prestən] [kəm'pleɪnz] (['dʌblju:] . [ɑ:r] . , [ˌaɪ 'vi:] ,
" The laws of North Carolina , " General Preston complains (W . R . , iv ,
" 这 法律 的 北 卡罗莱纳 , " 一般的 普雷斯顿 抱怨 (W . 拉 . , 四 ,

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
iii ,
三、 ,

"北卡罗来纳州的法律，"普雷斯顿将军抱怨道（WR，iv，iii，

[pi:] . -) , " [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,
p . 867) , " have created large numbers of officers ,
p . -) , " 有 创建 大的 数字 的 警官 ,

第 867 页），"已经培养了大量的军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
and the Governor of that State has not only claimed exemption for those
和 这 州长 的 那 状态 有 不是 仅有的 声称 豁免 为了 那些

['ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

而且该州州长不仅声称这些官员享有豁免权，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
but for all persons employed in any form by the State of North Carolina ,
但 为了 全部 人 受雇 在 任何 形式 经过 这 状态 的 北 卡罗莱纳 ,

但对于所有受雇于北卡罗来纳州的任何形式的人员而言，

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɜ:rkərz][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , [sɔ:lt] - ['meɪkɜ-z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
such as workers in factories , salt - makers , etc . "
这样的 作为 工人 在 工厂 , 盐 - 制造商 , ETC . "

例如工厂工人、制盐工人等等。

" [ðɪs] ['bjʊroʊ] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔ:] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
" This bureau has no power to enforce the Confederate law in opposition to
" 这 局 有 不 力量 到 执行 这 南方邦联 法律 在 反对 到

[ðə; ði] . . . [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the . . . claims of the State .
这 . . . 索赔 的 这 状态 .

"本局无权执行邦联法律以对抗……州政府的要求。

" ['gʌvərnər] [braʊn] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] " [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

"	Governor	Brown	of	Georgia	forbade	the	enrollment	of	"	large	bodies	of
"	州长	棕色的	的	乔治亚州	禁止	这	注册	的	"	大的	身体	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

the	citizens	of	Georgia	.
这	公民	的	乔治亚州	.

佐治亚州州长布朗禁止“大量佐治亚州公民”参军。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

"	The	number	is	supposed	to	have	reached	eight	thousand	men	liable	to
"	这	数字	是	据称	到	有	达到	八	千	男人	容易	到

[kən'fedərət] ['sɜ:rvɪs] .

Confederate	service	.
南方邦联	服务	.

“据称，有八千名男子应为南方邦联效力。”

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] [kəm'pleɪnz] [ɪn] [laɪk] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

General	Preston	complains	in	like	strain	of	the	action	of	the	Governor	of
一般的	普雷斯顿	抱怨	在	喜欢	拉紧	的	这	行动	的	这	州长	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

普雷斯顿将军同样对密西西比州州长的行为表示不满。

[ɪg'zempts] [ænd; ənd] ['di:teɪlz]

EXEMPTS	AND	DETAILS
豁免	和	细节

豁免及详情

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'pɔ:rt][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['prestən][ɪn] ['februeri] , - (['dʌblju:] . [ɑ:r] . ,

There	is	an	important	report	by	General	Preston	in	February	,	1865	(	W	.	R	.	,
那里	是	一个	重要的	报告	经过	一般的	普雷斯顿	在	二月	,	-	(	W	.	拉	.	,

[ˌaɪ 'vi:] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:'pi:] . - - -) .

iv	,	iii	,	pp	.	1099	-	1011	)	.
四	,	三、	,	pp	.	-	-	-	)	.

1865 年 2 月，普雷斯顿将军提交了一份重要报告（WR，iv，iii，第 1099-1011 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zempts] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['bjʊroʊ] [ɪn]['sev(ə)n]
In this he gives the number of exempts allowed by the Conscript Bureau in seven
在 这 他 给予 这 数字 的 豁免 允许 经过 这 征兵 局 在 七
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他在此列出了七个州征兵局允许的豁免人数。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [steɪts] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] - , - .
and parts of two States , east of the Mississippi as 66 , 586 .
和 部分 的 二 各州 , 东方 的 这 密西西比州 作为 - , - .

以及密西西比河以东的两个州的部分地区，面积为 66,586。

[hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['diːteɪlz] , ['diːteɪlz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
He then gives the agricultural details , details for public necessity , and for
他 然后 给予 这 农业 细节 , 细节 为了 民众 必要性 , 和 为了
['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ,
government service ,
政府 服务 ,

然后他详细阐述了农业方面的细节、公共需求方面的细节以及政府服务方面的细节。

[kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - — [ðə; ði] [hoʊl] ['ægrɪgeɪtɪŋ] - , -
contractors and artisans , a total of 21 , 414 — the whole aggregating 87 , 990
承包商 和 工匠 , 一个 全部的 的 - , - — 这 所有的 聚合 - , -
[men] .
men .
男人 .

承包商和工匠共计 21,414 人——总计 87,990 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [noʊ'vembər] , - ,
In another report , already referred to , November , 1864 ,
在 其他 报告 , 已经 指 到 , 十一月 , - ,

在另一份已提及的报告中，1864年11月，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɑːfəsərz] [ig'zemptid] [ɑːn][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['gʌvənəz]
he gives the number of State officers exempted on the certificates of governors
他 给予 这 数字 的 状态 警官 豁免 在 这 证书 的 州长们
[ɪn][naɪn] [steɪts] [æz; əz] - , - .
in nine States as 18 , 843 .
在 九 各州 作为 - , - .

他给出的数据显示，九个州的州长证书上列有 18,843 名州级官员获得豁免。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [meɪks] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - .
This , with the preceding , makes a grand total of 106 , 833 .
这 , 和 这 前 , 制作 一个 盛大 全部的 的 - , - .

加上前面提到的，总共是 106,833。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪg'zempʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] - [lɔː] [ɪn]['sev(ə)n] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]

These	are	exemptions	under	the	Confederate	States	'	law	in	seven	States	,	and	in
这些	是	豁免	在下面	这	南方邦联	各州	-	法律	在	七	各州	,	和	在

[pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [steɪts] .

parts	of	two	States	.
部分	的	二	各州	.

这是南方邦联法律在七个州和两个州的某些地区规定的豁免。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [steɪts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

They	do	not	include	the	States	west	of	the	Mississippi	.
他们	做	不是	包括	这	各州	西方	的	这	密西西比州	.

它们不包括密西西比河以西的各州。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪg'zempʃənz] ['ʌndər] ['pjʊrli]

But	in	addition	to	these	there	were	many	thousand	exemptions	under	purely
但	在	添加	到	这些	那里	是	许多	千	豁免	在下面	纯粹

[steɪt] [lɔːz] .

State	laws	.
状态	法律	.

但除此之外，还有数千项完全依据州法律规定的豁免条款。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ;

We	have	no	complete	record	of	these	last	;
我们	有	不	完全的	记录	的	这些	最后的	;

我们没有关于这些最后事件的完整记录；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ə'loʊn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - , - [sʌtʃ]

but	in	the	State	of	Georgia	alone	we	have	a	record	of	11	,	031	such
但	在	这	状态	的	乔治亚州	独自的	我们	有	一个	记录	的	-	,	-	这样的

[ɪg'zempʃənz] .

exemptions	.
豁免	.

但仅在佐治亚州，我们就记录了 11,031 例此类豁免。

['sɛvən] . — [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'sɪdər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

7	.	—	We	must	also	consider	the	large	numbers	of	men	employed	on	the
7	.	—	我们	必须	还	考虑	这	大的	数字	的	男人	受雇	在	这

['reilrəudz] ,

railroads	,
铁路	,

7. 我们还必须考虑到铁路部门雇佣的大量男性工人，

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] , [ɪn] [steɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

in	the	government	departments	,	in	State	offices	,
在	这	政府	部门	,	在	状态	办公室	,

在政府部门、州政府机关，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	in	the	various	branches	of	manufacture	necessary	for	the	support	of
和	在	这	各种各样的	分支	的	生产	必要的	为了	这	支持	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	army	and	of	the	people	;
这	军队	和	的	这	人们	;

以及维持军队和人民生活所必需的各种制造业部门；

[ænd; ənd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	in	directing	the	agricultural	labor	of	the	slaves	.
和	在	导演	这	农业	劳动	的	这	奴隶	.

并指导奴隶的农业劳动。

['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [swɔːdz] , ['beɪənɪts] , ['mʌskɪt] , [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps]

Factories	were	started	for	making	swords	,	bayonets	,	muskets	,	percussion	caps
工厂	是	开始	为了	制作	剑	,	刺刀	,	滑膛枪	,	打击乐器	帽子

, ['paʊdər] , ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] ,

,	powder	,	cartridges	,	cartridge	boxes	,
,	粉末	,	墨盒	,	墨盒	盒子	,

工厂纷纷开工，生产刀剑、刺刀、火枪、火帽、火药、弹药筒和弹药盒。

[belts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] ; [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər][kæps][ænd; ənd] [ʃuːz] , [fɔːr; fər]

belts	,	and	other	equipment	;	for	clothing	,	for	caps	and	shoes	,	for
腰带	,	和	其他	设备	;	为了	衣服	,	为了	帽子	和	鞋	,	为了

['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['sædlz] ,

harness	and	saddles	,
马具	和	马鞍	,

腰带及其他装备；用于服装、帽子和鞋子、马具和马鞍，

[fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] - ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər]['gʌnz] , ['kænən] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

for	artillery	-	caissons	and	carriages	;	for	guns	,	cannon	and	powder	.
为了	炮兵	-	沉箱	和	马车	;	为了	枪支	,	大炮	和	粉末	.

用于炮兵炮车和炮架；用于火枪、大炮和火药。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɛmpɝ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

I	have	already	referred	to	the	statement	of	General	Kemper	that	in	December	,
我	有	已经	指	到	这	陈述	的	一般的	肯珀	那	在	十二月	,

我之前已经提到过肯珀将军在12月份的声明，

- , " [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][pɑːr]

1864	,	"	the	returns	of	the	bureau	,	obviously	imperfect	and	par
-	,	"	这	返回	的	这	局	,	明显地	不完善	和	帕

1864年，“该局的报表显然不完善且不完整

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['taɪəl] , [ʃoʊ] - , - [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv]

tial	,	show	28	,	035	men	in	the	State	of	Virginia	between	eighteen	and	forty	-	five
蒂尔	,	展示	-	,	-	男人	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	之间	十八	和	四十	-	五

,

,
,

tial，显示弗吉尼亚州有 28,035 名年龄在 18 岁至 45 岁之间的男性，

[ɪg'zempt][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ɔːl] ['kɔːzɪz] .

exempt	and	detailed	for	all	causes	.
豁免	和	详细的	为了	全部	原因	.

豁免和详细说明适用于所有原因。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz][dʒʌst]

"	The	South	having	an	agricultural	population	,	it	was	necessary	,	as	just
"	这	南	拥有	一个	农业	人口	,	它	曾是	必要的	,	作为	只是

[sed] , [wen] [wɔːr] [keɪm] ,

said	,	when	war	came	,
说	,	什么时候	战争	来了	,

“南方人口以农业为主，正如刚才所说，战争爆发时，这是必要的。”

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

to	organize	manufactories	of	every	kind	of	equipment	for	the	army	.
到	组织	工厂	的	每一个	种类	的	设备	为了	这	军队	.

组织建立军队各种装备的生产工厂。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][men]['æktʃuəli] ['sɜ:rvɪŋ]
the most important question to determine is the number of men actually serving
这 最多 重要的 问题 到 决定 是 这 数字 的 男人 实际上 服务
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlɚz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .
with the colors in the armies of the Confederate States .
和 这 颜色 在 这 军队 的 这 南方邦联 各州 .

最关键的问题是，究竟有多少人在南方邦联军队中实际服役。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt][æn; ən] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] - ,
And even if we admit an enrollment in the Confederate army of 700 ,
和 甚至 如果 我们 承认 一个 注册 在 这 南方邦联 军队 的 - ,

即使我们承认南方邦联军队的登记人数为700人，

- , [ænd; ənd] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] ['estiməts] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃənz] [ænd; ənd]['di:teɪlz][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]
000 , and reduce our estimates of exemptions and details for special
- , 和 减少 我们的 估算 的 豁免 和 细节 为了 特别的
[wɜ:rk][frʌm; frəm] - ,
work from 125 ,
工作 从 - ,

000，并将我们对特殊工作的豁免和细节的估计从 125 减少，

- [tu:; tə] - , - , [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['oʊnli][ə'baʊt] - ,
000 to 100 , 000 , there remain apparently for service in the field only about 600 ,
- 到 - , - , 那里 保持 显然 为了 服务 在 这 场地 仅有的 关于 - ,

000 到 100,000 人中，显然只剩下大约 600 人仍在前线服役。

- [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['ku:pər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn]
000 men ; and that , I suppose , is what General Cooper and other Southern
- 男人 ; 和 那 , 我 认为 , 是 什么 一般的 库珀 和 其他 南方
[ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
authorities had in mind .
当局 有 在 头脑 .

000人；我想，这就是库珀将军和其他南方当局所想的。

[wi:; wi] [noʊ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbərz][ɪn][ðə; ði][greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
We know approximately the respective numbers in the great battles of the war ,
我们 知道 大约 这 各自 数字 在 这 伟大的 战斗 的 这 战争 ,

我们大致了解战争中各大战役的兵力和人数，

[ænd; ənd][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ði:z] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm]
and I submit that these numbers are far more consistent with the maximum
和 我 提交 那 这些 数字 是 远的 更多的 持续的 和 这 最大限度
[ʌv; əv] - ,
of 600 ,
的 - ,

我认为这些数字与最大值 600 更为吻合。

- ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][wʌn] , - , - . [
000 serving with the colors than with the maximum of 1 , 200 , 000 . [
- 服务 和 这 颜色 比 和 这 最大限度 的 1 , - , - . [
[naɪn] [ɪf] ,
9] If ,
9] 如果 ,

000 种颜色比最大值 1,200,000 种颜色要多。[9] 如果，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mʌstər] [ɪn][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:]
indeed , the Confederacy had been able to muster in arms a million two
的确 , 这 邦联 有 到过 有能力的 到 鼓起 在 武器 一个 百万 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
hundred thousand men ,
百 千 男人 ,

事实上，南方邦联已经集结了120万兵力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlz] [ðæt]
it is greatly to the discredit of their able generals that
它 是 非常 到 这 诋毁 的 他们的 有能力的 将军们 那

这极大地损害了他们那些能干将领的声誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['nevər][ɪn]['eni][wʌn]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
never in any one battle were they able to confront the enemy with more
绝不 在 任何 一 战斗 是 他们 有能力的 到 面对 这 敌人 和 更多的
[ðæn; ðən] - ,
than 80 ,
比 - ,

在任何一场战斗中，他们从未能够以超过80人的兵力与敌人对抗。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['gælənt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] ['tæksɪz][ˌju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
But our gallant and generous friend taxes us , as we have seen ,
但 我们的 英勇 和 慷慨的 朋友 税收 我们 , 作为 我们 有 已见 ,

但是，正如我们所看到的，我们这位英勇慷慨的朋友也给我们带来了负担。

[wɪð; wɪθ] ['kæstɪŋ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][kleɪm] [ðæt]
with casting discredit upon the patriotism of the South by our claim that
和 铸件 诋毁 之上 这 爱国主义 的 这 南 经过 我们的 宣称 那
[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
we had no more than six or seven hundred thousand men in the field .
我们 有 不 更多的 比 六 或者 七 百 千 男人 在 这 场地 .

我们声称战场上只有六七十万人，这无疑会损害南方爱国主义的声誉。

[ɪz][hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?
Is he justified in this opinion ?
是 他 合理的 在 这 观点 ?

他的观点有道理吗?

[let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
Let us see how the matter stands .
让 我们 看 如何 这 事情 站立 .

让我们看看事情进展如何。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
THE MILITARY POPULATION OF THE CONFEDERACY
这 军队 人口 的 这 邦联

邦联的军事人口

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,
In the month of May , 1862 , as we have shown above ,
在 这 月 的 可能 , - , 作为 我们 有 所示 多于 ,

如上文所述，1862年5月，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['terətɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at least one - fourth of the Southern territory had been wrenched from the
在 至少 一 - 第四 的 这 南方 领土 有 到过 扭动 从 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] .
control of the Confederate Government .
控制 的 这 南方邦联 政府 .

至少四分之一的南方领土已经脱离了邦联政府的控制。

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt]
In the territory remaining there was in round numbers a population of about
在 这 领土 其余的 那里 曾是 在 圆形的 数字 一个 人口 的 关于
[θri:] , - , - [soʊlz] .
3 , 800 , 000 souls .
3 , - , - 灵魂 .

剩余的领土上，人口大约有 380 万。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - , - .
The military population then should have been 760 , 000 .
这 军队 人口 然后 应该 有 到过 - , - .

当时的军人人口应该为76万人。

[tu:; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə]
To this must be added , by the extension of the military age down to
到 这 必须 是 额外 , 经过 这 扩大 的 这 军队 年龄 向下 到
[ˌsev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,

此外，还必须补充一点，那就是将服兵役年龄降低到十七岁。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] ['fɪfti] , [ten][pər][sent] . — [ðæt][ɪz] , [ɪn][ɔ:l] , [sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jɪrz] , - , - .
and up to fifty , ten per cent . — that is , in all , six additional years , 76 , 000 .
和 向上 到 五十 , 十 每 中心 . — 那 是 , 在 全部 , 六 额外的 年 , - , - .

最多可达百分之五十，百分之十——也就是说，总共需要额外六年，76000年。

[[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][aɪ][ə'dɑ:pt]['mɪstər] . ['ædəmz] - ['reɪʃioʊ][ʌv; əv]
[In this calculation I adopt Mr . Adams ' ratio of
[在 这 计算 我 采纳 先生 . 亚当斯 - 比率 的

[在此计算中，我采用了亚当斯先生的比例]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[θri:] - [tenθs] [baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪk'stenʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]['sɪksti]
three - tenths by a supposed extension down to sixteen and up to sixty
三 - 十分之一 经过 一个 据称 扩大 向下 到 十六 和 向上 到 六十
,
,
,

据称，向下延伸至十六，向上延伸至六十，即十分之三。

— [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜ:rn] [ə'baʊt][wʌn] - [tenθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]
— which gives in the light of the census returns about one - tenth for the actual
— 哪个 给予 在 这 光 的 这 人口普查 返回 关于 一 - 第十 为了 这 实际的
[ɪk'stenʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['februeri] - ,
extension provided by the law of February 17 ,
扩大 假如 经过 这 法律 的 二月 - ,

根据人口普查结果，这大约只有2月17日法律规定的实际延期的十分之一。

- , [vɪz] .
1864 , viz .
- , 即 .

1864 年，即

[daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] .]
down to seventeen and up to fifty years .]
向下 到 十七 和 向上 到 五十 年 .]

年龄范围从十七岁到五十岁不等。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃ(ə)n] ([ə'gen] [ə'dɒpt] ['mɪstər] . ['ædəmz] - ['reɪʃioʊ]) ,
Then we must make a further addition (again adopting Mr . Adams ' ratio) ,
然后 我们 必须 制作 一个 更远 添加 (再次 收养 先生 . 亚当斯 - 比率) ,

然后我们必须再增加一项（同样采用亚当斯先生的比例），

[fɔːr; fər] [jʊθs] [riːtʃɪŋ] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [twelv] [pər] [sent] .
for youths reaching military age in four years , of twelve per cent .
为了 青年 到达 军队 年龄 在 四 年 , 的 十二 每 中心 .

四年后达到服兵役年龄的青年占百分之十二。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] - , - [men] .
of the military population , or 91 , 200 men .
的 这 军队 人口 , 或者 - , - 男人 .

占军人总数的 91,200 人。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] — - , - — [meɪks] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - , -
This , with the age - extension addition — 76 , 000 — makes a total of 167 , 200
这 , 和 这 年龄 - 扩大 添加 — - , - — 制作 一个 全部的 的 - , -
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

加上年龄增长带来的新增人口——76,000人——总数达到167,200人，即

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [meɪks] [ə; eɪ] [grænd] ['toʊt(ə)l]
added to the original estimated population of 760 , 000 , makes a grand total
额外 到 这 原来的 估计的 人口 的 - , - , 制作 一个 盛大 全部的
[ʌv; əv] - , - .
of 927 , 200 .
的 - , - .

加上最初估计的 760,000 人口，总人口达到 927,200。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] ['mɪstər] . ['ædəmz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [men] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [steɪts]
To this number Mr . Adams would add the men furnished by the Border States
到 这 数字 先生 . 亚当斯 会 添加 这 男人 提供 经过 这 边界 各州
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,
to the Confederate army ,
到 这 南方邦联 军队 ,

亚当斯先生还要加上边境各州向南方邦联军队提供的兵力。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

([æz; əz] [ɪz] [ə'ledʒd]) , - , - , [ə; eɪ] [grænd] [ə'veɪləb(ə)l] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] , - , - .
(as is alleged) , 117 , 000 , a grand available total of 1 , 044 , 200 .
(作为 是 据称) , - , - , 一个 盛大 可用的 全部的 的 1 , - , - .

（据称）117,000，总计可用 1,044,200。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - , - [men] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][baɪ][ðə; ði]
But **this** **estimate** **of** **117** **,** **000** **men** **furnished** **the** **Confederate** **army** **by** **the**
但 这 估计 的 - , - 男人 提供 这 南方邦联 军队 经过 这
['bɔːrdər] [steɪts] (['meriləND] ,
Border **States** **(** **Maryland** **,**
边界 各州 (马里兰州 ,

但据估计，边境各州（马里兰州、

[west] [vər'dʒɪniə] , [kən'tʌki] , [mɪ'zʊri]) ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli]
West **Virginia** **,** **Kentucky** **,** **Missouri** **)** **cannot** **be** **relied** **upon** **as** **even** **approximately**
西方 弗吉尼亚州 , 肯塔基州 , 密苏里州) 不能 是 依赖 之上 作为 甚至 大约
['ækjərət] .
accurate **.**
准确的 .

西弗吉尼亚州、肯塔基州、密苏里州）的数据甚至不能被认为是大致准确的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] - , - [men] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
For **example** **,** **it** **includes** **20** **,** **000** **men** **alleged** **to** **have** **been** **furnished** **by** **the**
为了 例子 , 它 包括 - , - 男人 据称 到 有 到过 提供 经过 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['meriləND] .
State **of** **Maryland** **.**
状态 的 马里兰州 .

例如，其中包括据称由马里兰州提供的 20,000 名男性。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meriləND] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl]
But **a** **careful** **examination** **of** **all** **the** **Maryland** **organizations** **,** **including** **several**
但 一个 小心 考试 的 全部 这 马里兰州 组织 , 包括 一些
['kʌmpəniz] [ɪn][vər'dʒɪniə]['redʒiments] ,
companies **in** **Virginia** **regiments** **,**
公司 在 弗吉尼亚州 军团 ,

但仔细审查所有马里兰州的组织，包括弗吉尼亚州军团中的几个连队，

['gɪvz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][fɔːr] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləND] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
gives **a** **total** **of** **only** **4** **,** **580** **from** **the** **State** **of** **Maryland** **;** **and** **this**
给予 一个 全部的 的 仅有的 4 , - 从 这 状态 的 马里兰州 ; 和 这
['nʌmbər] [mʌst; məst][biː; bi]
number **must** **be**
数字 必须 是

马里兰州总共只有 4,580 人；这个数字一定是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['lɑːrdʒli] [rɪ'djʊst] [baɪ] [neɪmz] [duːpli'keitid] [θruː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənts] .
largely **reduced** **by** **names** **duplicated** **through** **re** **-** **enlistments** **.**
很大程度上 减少 经过 姓名 重复 通过 关于 - 征兵 .

由于续签合同导致姓名重复，人数大幅减少。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Applying **the** **ratio** **adopted** **by** **the** **War** **Department** **of** **the** **United** **States** **,**
申请 这 比率 已采用 经过 这 战争 部门 的 这 团结的 各州 ,

采用美国战争部制定的比例，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] [æt; ət] [liːst] - [men] , [wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][ə'baʊt][θriː] ,
we **must** **deduct** **at** **least** **920** **men** **,** **which** **leaves** **a** **total** **of** **only** **about** **3** **,**
我们 必须 扣除 在 至少 - 男人 , 哪个 树叶 一个 全部的 的 仅有的 关于 3 ,
- .
500 **.**
- .

我们必须减去至少 920 人，这样总共就只剩下大约 3500 人了。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

Even	this	I	believe	to	be	too	large	.
甚至	这	我	相信	到	是	也	大的	.

即便如此，我认为这个尺寸也太大了。

[ðɪs] ['aɪtəm][ə'loʊn][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - , - [tu:; tə][ə'baʊt] - , - .

This	item	alone	reduces	the	estimate	of	117	,	000	to	about	100	,	000	.
这	物品	独自的	减少	这	估计	的	-	,	-	到	关于	-	,	-	.

仅这一项就将估价从 117,000 减少到约 100,000。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

I	will	discuss	this	subject	at	length	a	little	further	on	in	this	paper	,
我	将要	讨论	这	主题	在	长度	一个	小的	更远	在	在	这	纸	,

我将在本文稍后部分详细讨论这个问题。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] - ,

and	will	only	say	here	that	there	is	good	reason	to	believe	100	,
和	将要	仅有的	说	这里	那	那里	是	好的	原因	到	相信	-	,

我在这里只想说，有充分的理由相信100，

- [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['æktʃuəli] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

000	an	excessive	estimate	of	the	number	actually	furnished	to	the
-	一个	过多的	估计	的	这	数字	实际上	提供	到	这

[kən'fedərət] ['kʌlɚz] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] .

Confederate	colors	by	the	Border	States	.
南方邦联	颜色	经过	这	边界	各州	.

000 是对边境各州实际向南方邦联旗帜提供的数量的过高估计。

[let] [ju: 'es] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət] - , - [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] .

Let	us	place	the	figure	at	75	,	000	as	a	compromise	.
让	我们	地方	这	数字	在	-	,	-	作为	一个	妥协	.

我们不妨折中一下，把这个数字定为 75,000。

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] :

Then	we	should	have	:
然后	我们	应该	有	:

那么我们应该有：

[grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][men][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] - , -

Grand	total	of	men	available	in	the	Southern	States	927	,	200
盛大	全部的	的	男人	可用的	在	这	南方	各州	-	,	-

南方各州男性总数为 927,200 人。

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] - , -

Furnished	by	the	Border	States	75	,	000
提供	经过	这	边界	各州	-	,	-

由边境州提供 75,000

['toʊt(ə)l][wʌn] , - , -

Total	1	,	002	,	200
全部的	1	,	-	,	-

总计 1,002,200

['nesəseri] [dɪ'dʌkʃnz]

NECESSARY	DEDUCTIONS
必要的	扣除

必要的扣除

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Let	us	turn	now	to	the	deductions	that	have	to	be	made	from	this
让	我们	转动	现在	到	这	扣除	那	有	到	是	制成	从	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

现在让我们来看看需要从这个数字中得出哪些结论。

[wʌn] . — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs]

1	.	—	On	the	ground	of	disloyalty	we	have	no	facts	on	which	to	base
1	.	—	在	这	地面	的	不忠	我们	有	不	事实	在	哪个	到	根据

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

an	estimate	,
一个	估计	,

1.—就背叛行为而言，我们没有任何事实依据来做出评估，

[hens] [ðə; ði] ['nʌmbər] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

hence	the	number	must	be	left	indeterminate	,	but	it	was	certainly
因此	这	数字	必须	是	左边	不定	,	但	它	曾是	当然

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

因此，具体数字无法确定，但肯定相当可观。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['estiməts] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɪn]

The	chief	of	the	Bureau	of	Education	estimates	the	Appalachian	mountaineers	in
这	首席	的	这	局	的	教育	估算	这	阿巴拉契亚山脉	登山者	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]

the	Southern	States	at	present	at
这	南方	各州	在	展示	在

教育局局长估计，目前南部各州的阿巴拉契亚山民人数为

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] , - , - .

[	Pg	41	]	3	,	000	,	000	.
[	页	-	]	3	,	-	,	-	.

[第 41 页]3,000,000。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn] - ,

They	must	therefore	have	been	very	numerous	in	1861	,
他们	必须	所以	有	到过	非常	很多的	在	-	,

因此，他们在1861年一定数量非常多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

and	it	is	conceded	that	most	of	them	were	loyal	to	the	Union	.
和	它	是	承认	那	最多	的	他们	是	忠诚	到	这	联盟	.

人们普遍认为，他们中的大多数人都忠于联邦。

[sʌm; səm] ['sʌðərn] ['raɪtɜ-z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - ,

Some	Southern	writers	estimate	80	,
一些	南方	作家	估计	-	,

一些南方作家估计有80,

- [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːniən][men] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [i'veidid] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

000	as	the	number	of	Union	men	who	refused	and	evaded	service	in	the
-	作为	这	数字	的	联盟	男人	WHO	拒绝	和	躲避	服务	在	这

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

000 是拒绝和逃避在南方邦联军队服役的联邦男子的人数。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] - ,

If	there	were	only	one	million	of	these	mountaineers	,	they	would	represent	160	,
如果	那里	是	仅有的	一	百万	的	这些	登山者	,	他们	会	代表	-	,

如果只有一百万名这样的登山者，他们就相当于160人。

- [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪtnəs] .

000	men	of	military	age	and	fitness	.
-	男人	的	军队	年龄	和	健康	.

000名符合服役年龄和体能要求的男性。

[ˌtuː'tuː] . — [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [men] [ig'zemptid] [fɔːr; fər]

2	.	—	We	must	also	deduct	a	large	number	for	men	exempted	for
2	.	—	我们	必须	还	扣除	一个	大的	数字	为了	男人	豁免	为了

['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

various	causes	,
各种各样的	原因	,

2.我们还必须扣除因各种原因获得豁免的大量男性人数，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .

besides	the	accepted	exemption	of	twenty	per	cent	.
除了	这	公认	豁免	的	二十	每	中心	.

除了公认的百分之二十的豁免之外。

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

for	physical	and	mental	disability	.
为了	身体的	和	精神的	残疾	.

适用于身体和精神残疾人士。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pliːt] [stə'tɪstɪks] ,

Of	this	we	have	no	complete	statistics	,
的	这	我们	有	不	完全的	统计数据	,

这方面我们没有完整的统计数据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['rekərdz] ['sevrəl] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ]

but	there	are	preserved	in	the	War	Department	Records	several	documents	which
但	那里	是	保存完好	在	这	战争	部门	记录	一些	文件	哪个

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

enable	us	to	arrive	at	an	approximate	estimate	.
使能够	我们	到	到达	在	一个	近似	估计	.

但战争部档案中保存着几份文件，使我们能够做出一个大致的估计。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['pʌblɪk] [nə'sesəti] " [wiː; wi][faɪnd] [ɪg'zempʃənz] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz]

Under	the	head	of	"	Public	Necessity	"	we	find	exemptions	for	railroad	companies
在下面	这	头	的	"	民众	必要性	"	我们	寻找	豁免	为了	铁路	公司

, ['telɪgræf] ['kʌmpəniz] ,

,	telegraph	companies	,
,	电报	公司	,

在"公共需要"这一标题下，我们发现铁路公司、电报公司等获得了豁免。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] , ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['peɪpər] [mɪlz] , ['aɪərn]

navigation	companies	,	cotton	and	wool	factories	,	paper	mills	,	iron
导航	公司	,	棉布	和	羊毛	工厂	,	纸	磨坊	,	铁

[ˌmænjʊ'fæktəriz] , ['faʊndriːz] , ['prɪntɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,

manufactories	,	foundries	,	printing	establishments	,
工厂	,	铸造厂	,	印刷	机构	,

航运公司、棉纺厂和毛纺厂、造纸厂、钢铁厂、铸造厂、印刷厂

['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [gæs] - [wɜːrks] , [sɔːlt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , ['ʃuːmeɪkər] ,
fire department , police department , gas - works , salt manufactories , shoemakers ,
火 部门 , 警察 部门 , 气体 - 作品 , 盐 工厂 , 鞋匠 ,
['tænər] , ['blæksmɪθ] , ['mɪlərz] , ['mɪlˌraɪt] , ['ferimən] ,
tanners , blacksmiths , millers , millwrights , ferrymen ,
制革工人 , 铁匠 , 磨坊主 , 机械安装工 , 摆渡人 ,

消防部门、警察局、煤气厂、盐厂、鞋匠、制革厂、铁匠、磨坊主、机械安装工、摆渡人

['wiːlraɪt] , ['wægən] - ['meɪkɝz] , [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , ['ekwəti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
wheelwrights , wagon - makers , express companies , equity , justice and necessity ,
车轮匠 , 车皮 - 制造商 , 表达 公司 , 公平 , 正义 和 必要性 ,
['ɪndɪdʒənt]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
indigent circumstances , and miscellaneous .
贫困者 情况 , 和 各种各样的 .

车轮匠、马车制造商、快递公司、公平、正义和必要性、贫困情况以及其他杂项。

([ˌaɪ 'diː] . [piː] . - .)
(Id . p . 873 .)
(ID . p . - .)

（同上，第 873 页。）

[ðʌs] ['dʒen(ə)rəl]['prestən] , ['raɪtɪŋ] [noʊ'vembər] - ,
Thus General Preston , writing November 23 ,
因此 一般的 普雷斯顿 , 写作 十一月 - ,

因此，普雷斯顿将军于11月23日写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- (['dʌbljuː] . [ɑːr] . , [sɪr] . [ˌaɪ 'viː] . ['vɑːl] .
1864 (W . R . , ser . iv . vol .
- (W . 拉 . , ser . 四 . 卷 .

1864 (WR，第四辑，卷.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . -) , [sez] :
iii , p . 850) , says :
三、 , p . -) , 说道 :

iii，第 850 页），指出：

" [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [duː][nɑːt][kən'faɪn][ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] [tuː; tə]
" The governors of the States do not confine their certificates of exemption to
" 这 州长们 的 这 各州 做 不是 局限 他们的 证书 的 豁免 到
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“各州州长颁发的豁免证书并不局限于官员，

[æz; əz] [ðæt] [tɜːrm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
as that term seems to be used in the law ,
作为 那 学期 似乎 到 是 用过的 在 这 法律 ,

就法律中使用该术语的情况而言，

[bʌt; bət][ɪk'stend][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
but extend them to all persons in the service of the State ,
但 延长 他们 到 全部 人 在 这 服务 的 这 状态 ,

但应将这些规定推广至所有为国家服务的人员。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [moʊd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [steɪt] [ə'θɔːrəti] ;
or in any mode employed by State authority ;
或者 在 任何 模式 受雇 经过 状态 权威 ;

或以国家机关采用的任何方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [ˌɪntər'poʊzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɑ:fəsərz] [frʌm; frəm] [ɛn'roʊlɪŋ]
and **that** **authority** **is** **interposed** **to** **prevent** **the** **conscript** **officers** **from** **enrolling**
和 那 权威 是 插入 到 防止 这 征兵 警官 从 报名
[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rvɪs] .
and **assigning** **such** **persons** **to** **the** **Confederate** **service** **.**
和 分配 这样的 人 到 这 南方邦联 服务 .

该机构介入是为了阻止征兵军官招募和分配这些人到南方邦联军队服役。

" [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ([pi:] . -) [ʌv; əv] [steɪt] ['ɑ:fəsərz] [ig'zemptid] [ɑ:n] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **He** **gives** **a** **table** **(** **p** **.** **851** **)** **of** **State** **officers** **exempted** **on** **certificates** **of** **the**
" 他 给予 一个 桌子 (p . -) 的 状态 警官 豁免 在 证书 的 这
['gʌvənəz] ,
governors **,**
州长们 ,

“他列出了一张表格（第 851 页），列出了凭州长证明获得豁免的州官员，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔ:rdʒə] ,
and **it** **appears** **that** **in** **Virginia** **,** **North** **Carolina** **,** **South** **Carolina** **,** **Georgia** **,**
和 它 出现 那 在 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 ,
[ˌælə'bæmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Alabama **,** **Mississippi** **,**
阿拉巴马州 , 密西西比州 ,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、阿拉巴马州、密西西比州似乎都出现了这种情况。

[ˌtenə'si:] [ænd; ənd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - , - [sʌtʃ] [ɪg'zempts] .
Tennessee **and** **Florida** **there** **were** **18** **,** **843** **such** **exempts** **.**
田纳西州 和 佛罗里达 那里 是 - , - 这样的 豁免 .

田纳西州和佛罗里达州共有 18,843 例此类豁免。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [ig'zemptid] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] [wɜ:r; wər] [faɪv] , - , [ænd; ənd] [mə'lɪʃə]
The **civil** **officers** **exempted** **in** **the** **State** **of** **Georgia** **were** **5** **,** **478** **,** **and** **militia**
这 民用 警官 豁免 在 这 状态 的 乔治亚州 是 5 , - , 和 民兵
['ɑ:fəsərz] [ˌtu:'tu:] , - .
officers **2** **,** **751** **.**
警官 2 , - .

佐治亚州豁免的文职官员有 5,478 人，民兵官员有 2,751 人。

([si:] ['dʌblju:] . [ɑ:r] . , [ˌaɪ 'vi:] . , ['vɑ:l] .
(**See** **W** **.** **R** **.** **,** **iv** **.** **,** **vol** **.**
(看 W . 拉 . , 四 . , 卷 .

（参见 WR，iv.，卷。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .)
iii **,** **p** **.** **869** **.** **)**
三、 , p . - .)

iii，第 869 页。）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðə; ði] [ɪg'zempts] [fɔ:r; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
In **the** **same** **State** **the** **exempts** **for** **agricultural** **and** **necessary** **purposes**
在 这 相同的 状态 这 豁免 为了 农业 和 必要的 目的
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,
reached **the** **number** **of** **4** **,**
达到 这 数字 的 4 ,

在同一州，用于农业和必要用途的豁免数量达到了4个，

- , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃənz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [steɪt] , - , - .
156 **,** **making** **the** **total** **exemptions** **in** **that** **one** **State** **,** **12** **,** **385** **.**
- , 制作 这 全部的 豁免 在 那 一 状态 , - , - .

156，使该州的豁免总数达到 12,385。

([ˌaɪ 'diː] . [ˌaɪ 'viː] .
(Id . iv .
(ID . 四 .

（同上，第 iv 段）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .)
p . 873 .)
p . - .)

第 873 页。）

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɑːfəsərz] [ig'zemptid] [ɪn] [nɔːrθ]
General Preston also reports the number of State officers exempted in North
一般的 普雷斯顿 还 报告 这 数字 的 状态 警官 豁免 在 北
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

普雷斯顿将军还报告了北卡罗来纳州获得豁免的州官员人数。

[noʊ'vembər] , - , [æt; ət] - , - (['ɪdem] , [piː] . -) .
November , 1864 , at 14 , 675 (Idem , p . 851) .
十一月 , - , 在 - , - (同上 , p . -) .

1864 年 11 月，第 14 页，675（同上，第 851 页）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [piː] . - ,
There is a report in the same publication , p . 96 ,
那里 是 一个 报告 在 这 相同的 发布 , p . - ,

同一刊物第 96 页有一篇报道，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ig'zemptid] [baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [æt; ət] - ,
which gives the number of persons exempted by occupation , in Virginia , at 13 ,
哪个 给予 这 数字 的 人 豁免 经过 职业 , 在 弗吉尼亚州 , 在 - ,
- .
063 .
- .

数据显示，弗吉尼亚州因职业而获得豁免的人数为 13,063 人。

[ðʌs] [ɪn]
Thus in
因此 在

因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðiːz] [θriː] [steɪts] [wiː; wi][hæv; həv]['rekərdz][ʌv; əv] [ɪg'zempʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - .
these three States we have records of exemptions amounting to 40 , 123 .
这些 三 各州 我们 有 记录 的 豁免 金额 到 - , - .

在这三个州，我们有记录显示豁免数量达到 40,123 件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [sɪ'siːdid]
I am unable to give the number of exemptions in the remaining eight seceded
我 是 无法 到 给 这 数字 的 豁免 在 这 其余的 八 脱离
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

我无法提供其余八个脱离联邦的州的豁免数量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

but	if	they	were	at	all	in	proportion	to	what	we	find	them	in	Virginia	,
但	如果	他们	是	在	全部	在	部分	到	什么	我们	寻找	他们	在	弗吉尼亚州	,

但如果它们的数量真的和我们在弗吉尼亚州发现的数量成正比的话，

['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] [ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [ɪn][ðə; ði]

Georgia	,	and	North	Carolina	,	then	we	must	reckon	the	exemptions	in	the
乔治亚州	,	和	北	卡罗莱纳	,	然后	我们	必须	估计	这	豁免	在	这

[hoʊl] [kən'fedərəsi] [æz; əz] ['nɪrli] - , - ,

whole	Confederacy	as	nearly	120	,	000	,
所有的	邦联	作为	几乎	-	,	-	,

如果算上佐治亚州和北卡罗来纳州，那么整个南部邦联的豁免人数就接近12万人了。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [steɪts] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

since	the	military	population	of	those	three	States	was	only	a	little	more
自从	这	军队	人口	的	那些	三	各州	曾是	仅有的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

than	a	third	of	the	whole	.
比	一个	第三	的	这	所有的	.

因为这三个州的军人人口只占全国总人口的三分之一多一点。

[ðiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər][nɑːt][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət]

These	,	be	it	observed	,	were	not	men	detailed	from	the	army	,	but
这些	,	是	它	观察到	,	是	不是	男人	详细的	从	这	军队	,	但

[ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ɪn'roʊlmənt] .

exempted	from	enrollment	.
豁免	从	注册	.

需要指出的是，这些人并非从军队中抽调出来的，而是免于入伍的。

[θriː] . — ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

3	.	—	Estimate	of	men	detailed	for	special	work	in	the	various
3	.	—	估计	的	男人	详细的	为了	特别的	工作	在	这	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['piːp(ə)l]

branches	of	manufacture	necessary	for	the	support	of	the	Army	and	people
分支	的	生产	必要的	为了	这	支持	的	这	军队	和	人们

.

:

·

3.—为支持军队和人民，各制造业部门专门从事特殊工作的人员的估计。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

Here	we	have	a	difficult	problem	,
这里	我们	有	一个	难的	问题	,

这里我们遇到了一个难题。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

but	some	light	is	thrown	upon	it	by	the	following	report	of	men	detailed
但	一些	光	是	抛掷	之上	它	经过	这	下列的	报告	的	男人	详细的

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] (['ɪdem] . [ˌaɪ 'viː] .

in	the	State	of	Georgia	(	Idem	.	iv	.
在	这	状态	的	乔治亚州	(	同上	.	四	.

但佐治亚州（同上，iv）的以下报告对此有所说明。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . -) :

p	.	874	)	:
p	.	-	)	:

第 874 页）：

[fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -

For	agricultural	purposes	957
为了	农业	目的	-

用于农业用途 957

[fɔːr; fər]['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [wʌn] , -

For	public	necessities	1	,	264
为了	民众	必需品	1	,	-

用于公共必需品 1,264

[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -

For	government	purposes	629
为了	政府	目的	-

政府用途 629

[fɔːr; fər] [kɒnt'ræktəz] -

For	contractors	141
为了	承包商	-

承包商 141

[fɔːr; fər]['ɑːtɪzænz] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

For	artisans	,	mechanics	,	etc	.	508
为了	工匠	,	机械学	,	ETC	.	-

适用于工匠、机械师等。508

['toʊt(ə)l][θriː] , -

Total	3	,	499
全部的	3	,	-

总计 3,499

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ænd; ənd][ɪn][vər'dʒɪniə][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['aɪtəm] :

And	in	Virginia	we	find	this	item	:
和	在	弗吉尼亚州	我们	寻找	这	物品	:

在弗吉尼亚州，我们发现了这件物品：

[men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr] , -

Men	detailed	in	departments	4	,	494
男人	详细的	在	部门	4	,	-

4、494 部门的男性

['toʊt(ə)l][ɪn] [ðiːz] [tuː] [steɪts] ['sɛvən] , -

Total	in	these	two	States	7	,	993
全部的	在	这些	二	各州	7	,	-

这两个州的总人数为7993人

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['diːteɪlz][ɪn] [ðiːz] [steɪts] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɜːrvətɪvli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

From	these	figures	of	details	in	these	States	we	may	conservatively	estimate
从	这些	数据	的	细节	在	这些	各州	我们	可能	保守地	估计

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]

the	number	of	men	detailed	for	various	branches	of	work	in	the	eleven
这	数字	的	男人	详细的	为了	各种各样的	分支	的	工作	在	这	十一

[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz][ə'baʊt] - , - . [-]

States	of	the	Confederacy	as	about	40	,	000	.	[	10	]
各州	的	这	邦联	作为	关于	-	,	-	.	[	-	]

根据这些州的详细数据，我们可以保守地估计，南部邦联 11 个州从事各种工作的男性人数约为 40,000 人。[10]

[fɔːr] . — [ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [west] [ˌvi 'e] . ,

4	.	—	The	seceded	States	exclusive	of	West	Va	.	,
4	.	—	这	脱离	各州	独家的	的	西方	瓦	.	,

4.—除西弗吉尼亚州以外的脱离联邦的各州，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

according	to	the	report	of	the	War	Department	,	furnished	the	United	States
根据	到	这	报告	的	这	战争	部门	,	提供	这	团结的	各州

['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] - , - [men] .

armies	with	55	,	000	men	.
军队	和	-	,	-	男人	.

根据战争部的报告，为美国军队提供了 55,000 名士兵。

[ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

These	must	also	be	deducted	from	the	aggregate	above	stated	.
这些	必须	还	是	扣除	从	这	总计的	多于	声明	.

这些也必须从上述总额中扣除。

[faɪv] . — [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [ək'nɔlidʒz] ,

5	.	—	Then	we	must	deduct	,	as	General	Adams	acknowledges	,
5	.	—	然后	我们	必须	扣除	,	作为	一般的	亚当斯	承认	,

5.—那么，正如亚当斯将军所承认的那样，我们必须推断出：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ][æz; əz] [ə'bʌv] ([vɪz] . , - ,

from	the	aggregate	number	of	men	of	military	age	as	above	(	viz	.	,	927	,
从	这	总计的	数字	的	男人	的	军队	年龄	作为	多于	(	即	.	,	-	,

从上述适龄男性总数（即927人）中得出

- , [les] - , - [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] - , - [ɪn][juː] . [es] . ['ɑːrmi] , ['liːvɪŋ] - ,

200	,	less	80	,	000	disloyal	and	55	,	000	in	U	.	S	.	army	,	leaving	792	,
-	,	较少的	-	,	-	不忠	和	-	,	-	在	U	.	S	.	军队	,	离开	-	,

200人，减去80000名不忠者和55000名美军士兵，剩下792人。

-) ['twenti] [pər] [sent] .

200	)	twenty	per	cent	.
-	)	二十	每	中心	.

200）百分之二十。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪg'zempt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l][ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ɔːr] - , - .

for	those	exempt	on	account	of	physical	or	mental	disability	,	or	158	,	440	.
为了	那些	豁免	在	帐户	的	身体的	或者	精神的	残疾	,	或者	-	,	-	.

对于因身体或精神残疾而获得豁免的人，或 158, 440。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [pər'sentɪdʒ] ,

This	is	the	usual	percentage	,
这	是	这	通常	百分比	,

这是通常的比例。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːrti] -

though	in	the	French	and	British	armies	it	has	been	as	high	as	thirty	-
尽管	在	这	法语	和	英国	军队	它	有	到过	作为	高的	作为	三十	-

[θriː] [pər] [sent] .

three	per	cent	.
三	每	中心	.

虽然在法国和英国军队中，这一比例高达 33%。

[sɪks] . — ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [reɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] [ɪn]['ɑːrmi] -
6 . — Natural death rate in two and a half years before being enrolled in army 11
6 . — 自然的 死亡 速度 在 二 和 一个 一半 年 前 存在 已注册 在 军队 -
,
,
,

6.—入伍前两年半的自然死亡率 11,

- ([kəm'per] ['livə,mɔː] , [piː] . -) . [-]
055 (compare Livermore , p . 22) . [11]
- (比较 利弗莫尔 , p . -) . [-]

055（参见利弗莫尔，第 22 页）。[11]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['æftər] [meɪ] , - ,
But it will be said , and justly , that although after May , 1862 ,
但 它 将要 是 说 , 和 公正地 , 那 虽然 后 可能 , - ,

但人们会说，而且这种说法也无可厚非，尽管在1862年5月之后，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
at least one - fourth of the territory of the seceded States was not in
在 至少 一 - 第四 的 这 领土 的 这 脱离 各州 曾是 不是 在
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] ,
control of the Confederate government ,
控制 的 这 南方邦联 政府 ,

至少四分之一的脱离联邦的领土不在南方邦联政府的控制之下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːmiz] ,
and therefore not available as a recruiting ground for its armies ,
和 所以 不是 可用的 作为 一个 招聘 地面 为了 它是 军队 ,

因此，它无法作为军队的征兵地。

[ˌnevərðə'les] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz]
nevertheless many thousands of men had enlisted in the Confederate armies
尽管如此 许多 数千 的 男人 有 入伍 在 这 南方邦联 军队
['priːviəs] [tuː; tə][meɪ] , - .
previous to May , 1862 .
以前的 到 可能 , - .

尽管如此，在 1862 年 5 月之前，已有数千名男子应征入伍加入南方邦联军队。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kuːpɚz] [ə'fɪʃ(ə)l]
Now , it appears from General Cooper's official
现在 , 它 出现 从 一般的 库珀的 官方的

现在，从库珀将军的官方声明来看，情况似乎如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ɪn'roʊld] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
report that the aggregate number of men and officers enrolled in March , 1862 ,
报告 那 这 总计的 数字 的 男人 和 警官 已注册 在 行进 , - ,
[wʌz; wəz] - , - .
was 340 , 250 .
曾是 - , - .

报告显示，1862 年 3 月入伍的士兵和军官总数为 340,250 人。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ɪz] ,
And so our question is ,
和 所以 我们的 问题 是 ,

所以我们的问题是：

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
How large a proportion of this number is to be credited to that part of
如何 大的 一个 部分 的 这 数字 是 到 是 已认可 到 那 部分 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [baɪ] [meɪ] ,
the Confederacy which by May ,
这 邦联 哪个 经过 可能 ,

到五月份，南方邦联的那部分人应该占这个数字的多少比例?

- , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ?
1862 , was occupied by the Federal armies ?
- , 曾是 占领 经过 这 联邦 军队 ?

1862年，被联邦军队占领了吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
If we assume that the part of the country thus occupied furnished as large a
如果 我们 认为 那 这 部分 的 这 国家 因此 占领 提供 作为 大的 一个
[prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sʌmpʃ(ə)n]) ,
proportion as the rest of the Confederacy (a large assumption) ,
部分 作为 这 休息 的 这 邦联 (一个 大的 假设) ,

如果我们假设这部分被占领的国土所占比例与邦联其他地区所占比例一样大（这是一个很大的假设），

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd][pɑːrt][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][wʌn]
as the population of the occupied part is estimated to have been about one
作为 这 人口 的 这 占领 部分 是 估计的 到 有 到过 关于 一
- [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
- fourth of the whole ,
- 第四 的 这 所有的 ,

据估计，被占领地区的人口约占总人口的四分之一。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we may suppose that it furnished the Confederate army one - fourth of the
我们 可能 认为 那 它 提供 这 南方邦联 军队 一 - 第四 的 这
['toʊt(ə)l] - ,
total 340 ,
全部的 - ,

我们可以假设它为南方邦联军队提供了总共 340 人的四分之一，

- ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - , - [men] .
000 ; that is to say , 85 , 000 men .
- ; 那 是 到 说 , - , - 男人 .

000；也就是说，85,000 人。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
This is probably a very large assumption ,
这 是 大概 一个 非常 大的 假设 ,

这或许是一个非常大的假设。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
but it may be accepted for the purposes of our calculation .
但 它 可能 是 公认 为了 这 目的 的 我们的 计算 .

但就我们的计算而言，可以接受。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] :
To sum up this part of the argument :
到 和 向上 这 部分 的 这 争论 :

总结这部分论点：

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [fɜːrst]
Let it be granted that there was an available military population , first
让 它 是 的确 那 那里 曾是 一个 可用的 军队 人口 , 第一的
[ænd; ənd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

首先，也是最后，假设有可用的军事人口。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [nɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] , [ʌv; əv] - , - ,
in that part of the Confederacy not occupied by the Federal armies , of 927 , 200 ,
在 那 部分 的 这 邦联 不是 占领 经过 这 联邦 军队 , 的 - , - ,

在邦联未被联邦军队占领的那部分地区，有927,200,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]
To which may be added volunteers first year of war from territory occupied by
到 哪个 可能 是 额外 志愿者 第一的 年 的 战争 从 领土 占领 经过
['fedərəl] ['fɔːrsɪz]['æftər] [meɪ] , - - , -
Federal forces after May , 1862 85 , 000
联邦 力量 后 可能 , - - , -

此外，还可以加上1862年5月之后联邦军队占领区内战争第一年的志愿者，人数为85,000人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][men][frʌm; frəm]['bɔːrdər] [steɪts] - , -
And also men from Border States 75 , 000
和 还 男人 从 边界 各州 - , -

还有来自边境州的75000名男性

['ægrɪgət] [wʌn] , - , -
Aggregate 1 , 087 , 200
总计的 1 , - , -

总计 1,087,200

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Deductions from this as follows :
扣除 从 这 作为 跟随 :

由此可扣除以下款项:

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [reɪt] [ɪn][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] [ɪn]['ɑːrmi] , [ˌtuː'tuː] -
Natural death rate in 2 - 1 / 2 years , before being enrolled in army , 2 -
自然的 死亡 速度 在 2 - 1 / 2 年 , 前 存在 已注册 在 军队 , 2 -
[wʌn] / [ˌtuː'tuː] % - , -
1 / 2 % 11 , 055
1 / 2 % - , -

入伍前两年半的自然死亡率为2.5%，即11055人。

['sʌðərn] [men][ɪn][juː] . [es] . ['ɑːrmi] - , -
Southern men in U . S . army 55 , 000
南方 男人 在 U . S . 军队 - , -

美国陆军中南方男性人数为55,000人

[dɪs'lɔɪəl] , ['estɪmeɪtɪd] - , -
Disloyal , estimated 80 , 000
不忠 , 估计的 - , -

不忠者，估计有 80,000 人

[ɪg'zempt][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌdɪsə'bɪlətɪ] : - % [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] (['æftər] [diˈdʌktɪŋ]

Exempt	for	physical	and	mental	disability	:	20	%	of	the	whole	(	after	deducting
豁免	为了	身体的	和	精神的	残疾	:	-	%	的	这	所有的	(	后	扣除

[ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['aɪtəmz]) [vɪz] . - , - - , - , -

the	two	previous	items	)	viz	.	792	,	200	158	,	440304	,	495
这	二	以前的	项目	)	即	.	-	,	-	-	,	-	,	-

因身体或精神残疾而免税：总额的 20%（扣除前两项后），即 792、200、158、440、304、495

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ['ægrɪgət] - , - [-]

Leaving	available	aggregate	782	,	705	[	12	]
离开	可用的	总计的	-	,	-	[	-	]

剩余可用总量为 782,705 [12]

['ægrɪgət] [wʌn] , - , -

Aggregate	1	,	087	,	200
总计的	1	,	-	,	-

总计 1,087,200

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'veɪləb(ə)l] ['ægrɪgət] ([ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðoʊ] [aɪ]

Now	let	us	remember	that	out	of	this	available	aggregate	(	exaggerated	though	I
现在	让	我们	记住	那	出去	的	这	可用的	总计的	(	夸张的	尽管	我

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi]) ,

believe	the	number	to	be	)	,
相信	这	数字	到	是	)	,

现在让我们记住，在这个可用的总量中（尽管我认为这个数字被夸大了），

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪt] [θriː]

there	had	to	be	created	for	the	service	of	the	Confederate	State	three
那里	有	到	是	创建	为了	这	服务	的	这	南方邦联	状态	三

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

为了服务于南方邦联，必须组建三支军队。

— [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

—	an	army	of	soldiers	,	an	army	of	civil	servants	and	an	army	of
—	一个	军队	的	士兵	,	一个	军队	的	民用	仆人	和	一个	军队	的

[ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['wɜːrkərz] .

industrial	and	agricultural	workers	.
工业的	和	农业	工人	.

——一支军队，一支公务员队伍，以及一支产业工人和农业工人队伍。

[ɪf] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrmi][æt; ət] - , - ,

If	we	put	the	strength	of	the	fighting	army	at	620	,	000	,
如果	我们	放	这	力量	的	这	斗争	军队	在	-	,	-	,

如果我们把作战军队的兵力定为620,000人，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːmiz] - , -

there	will	remain	for	the	other	two	armies	162	,	000
那里	将要	保持	为了	这	其他	二	军队	-	,	-

另外两支军队将剩余162,000人。

[men] , — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [graʊndz]

men	,	—	and	we	have	seen	grounds
男人	,	—	和	我们	有	已见	理由

男人们，——我们已经看到了理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['soʊldʒərz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][wɜːrk] ,

for	believing	that	there	were	40	,	000	soldiers	detailed	for	special	work	,
为了	相信	那	那里	是	-	,	-	士兵	详细的	为了	特别的	工作	,

[ænd; ənd] - ,

and	120	,
和	-	,

因为相信有 40,000 名士兵被派往执行特殊任务，以及 120,

- [ɪg'zempt][æz; əz] [steɪt] ['ɑːfəsərz] , ['wɜkmən] [ɪn] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]

000	exempt	as	State	officers	,	workmen	in	various	occupations	,	agricultural	and
-	豁免	作为	状态	警官	,	工人	在	各种各样的	职业	,	农业	和

['nesəseri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [mə'kænɪks] , ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

necessary	purposes	,	mechanics	,	railway	servants	,	etc	.
必要的	目的	,	机械学	,	铁路	仆人	,	ETC	.

000 人免税，包括国家官员、各行各业的工人、农业和必要用途人员、机械师、铁路职工等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['weðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['mænɪfoʊld]

And	it	may	be	asked	with	confidence	whether	for	all	these	manifold
和	它	可能	是	问	和	信心	无论	为了	全部	这些	歧管

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd]

purposes	one	hundred	and	sixty	-	two	thousand	men	can	be	considered
目的	一	百	和	六十	-	二	千	男人	能	是	经过考虑的

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ɔːr][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] .

an	excessive	or	unreasonable	number	.
一个	过多的	或者	不合理	数字	.

可以自信地问，就所有这些多方面的目的而言，16.2万人是否可以被认为是一个过多的或不合理的数字。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

To	support	the	army	in	the	field	,	to	equip	the	civil	governments	of	eleven
到	支持	这	军队	在	这	场地	,	到	装备	这	民用	政府	的	十一

[greɪt] [steɪts] ,

great	States	,
伟大的	各州	,

为了支援前线军队，为了装备十一个大国的文职政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst][ɪk'stent]

and	to	supply	the	life	blood	of	civilization	in	a	country	of	such	vast	extent
和	到	供应	这	生活	血	的	文明	在	一个	国家	的	这样的	广阔的	程度

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ,

as	the	Southern	Confederacy	,
作为	这	南方	邦联	,

并为南方邦联这样一个幅员辽阔的国家提供文明的生命之源，

[ˌnesə'serəli] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] .

necessarily	absorbed	the	energies	of	a	great	number	of	men	.
一定	吸收	这	能量	的	一个	伟大的	数字	的	男人	.

必然会消耗大量人力。

['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [kleɪmz] ['sʌðərn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒ(ə)n]

GENERAL	ADAMS	CLAIMS	SOUTHERN	SUPPORT	FOR	HIS	CONCLUSION
一般的	亚当斯	索赔	南部	支持	为了	他的	结论

亚当斯将军声称他的结论得到了南方各州的支持。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['fɪgjərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk]

But	General	Adams	supports	his	opinion	by	figures	taken	from	a	recent	work
但	一般的	亚当斯	支持	他的	观点	经过	数据	已采取	从	一个	最近的	工作

,

,

,

但亚当斯将军用他最近著作中的数据来佐证他的观点。

" [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" The South in the Building of the Nation .
" 这 南 在 这 建筑 的 这 国家 .

"南方在国家建设中的作用。"

" [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [ðəm'selvz] ,
" He is thus able to show on the authority of Southern writers themselves ,
" 他 是 因此 有能力的 到 展示 在 这 权威 的 南方 作家 他们自己 ,

因此，他能够依据南方作家自身的权威性来证明这一点。

[æn; ən] ['ægrɪgət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - , - [ɪn'lɪstmənts] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] —
an aggregate estimate of 944 , 000 enlistments in the Confederate armies —
一个 总计的 估计 的 - , - 征兵 在 这 南方邦联 军队 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] - ,
to which he adds 117 ,
到 哪个 他 添加 - ,

据估计，南方邦联军队的入伍总人数为 944,000 人——他在此基础上又增加了 117,000 人。

- , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]
000 , as the number claimed to have been furnished the Confederate army
- , 作为 这 数字 声称 到 有 到过 提供 这 南方邦联 军队
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['bɔːrdər] [steɪts] ,
from the four Border States ,
从 这 四 边界 各州 ,

000，据称这是从四个边境州提供给南方邦联军队的数量。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - , - [men] .
making a grand total of 1 , 061 , 000 men .
制作 一个 盛大 全部的 的 1 , - , - 男人 .

总计106.1万名男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd]
Now , even if the numbers furnished by these Southern writers could be accepted
现在 , 甚至 如果 这 数字 提供 经过 这些 南方 作家 可以 是 公认
[æz; əz] [ə'prɑːksɪmətli] ['ækjərət] ,
as approximately accurate ,
作为 大约 准确的 ,

即使这些南方作家提供的数字可以被认为是大致准确的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] ['fɪgjərz] .
the result would be quite different from what General Adams figures .
这 结果 会 是 相当 不同的 从 什么 一般的 亚当斯 数据 .

结果将与亚当斯将军的预想大相径庭。

[fɔːr; fər][let][ˌem 'iː][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
For let me call attention to a memorandum issued by the War Department ,
为了 让 我 称呼 注意力 到 一个 备忘录 发布 经过 这 战争 部门 ,

请允许我提请大家注意陆军部发布的一份备忘录：

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [meɪ] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
U . S . A . , May 15 , 1905 , in which I find this statement :
U . S . 一个 . , 可能 - , - , 在 哪个 我 寻找 这 陈述 :

美国，1905年5月15日，其中我发现了这样一段话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]['deɪtə] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənts]

"	It	is	estimated	from	the	best	data	now	obtainable	that	the	re	-	enlistments
"	它	是	估计的	从	这	最好的	数据	现在	可获得	那	这	关于	-	征兵

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['nʌmbərd] - ,

in	the	army	during	the	Civil	War	numbered	543	,
在	这	军队	期间	这	民用	战争	编号	-	,

"根据目前可获得的最佳数据估计，内战期间重新入伍的人数为 543 人，

- " ([piː] . [fɔːr]) , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] .

393	"	(	p	.	4	)	,	which	is	about	twenty	per	cent	.
-	"	(	p	.	4	)	,	哪个	是	关于	二十	每	中心	.

393"（第 4 页），约占百分之二十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

整体。

[ðɪs] ['nʌmbər] , [ðə; ði]['mɪlətəri] ['sekrəteri] [sez] , [mʌst; məst][biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

This	number	,	the	military	secretary	says	,	must	be	deducted	from	the	total
这	数字	,	这	军队	秘书	说道	,	必须	是	扣除	从	这	全部的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənts] ([ˌtuː'tuː] ,

number	of	enlistments	(	2	,
数字	的	征兵	(	2	,

军方秘书表示，这个数字必须从征兵总数（2,

- , -) [tuː; tə][get][ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] .

778	,	304	)	to	get	the	actual	number	of	men	who	were	enrolled	.
-	,	-	)	到	得到	这	实际的	数字	的	男人	WHO	是	已注册	.

778, 304) 以获得实际入选的男性人数。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'lɪstmənt]

Now	,	if	we	apply	this	same	principle	and	proportion	to	the	alleged	enlistment
现在	,	如果	我们	申请	这	相同的	原则	和	部分	到	这	据称	征募

[ʌv; əv] - ,

of	944	,
的	-	,

现在，如果我们把同样的原则和比例应用到所谓的944人的征召中，

- [men][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʌkt] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] - , - ;

000	men	in	the	Southern	army	,	we	should	deduct	for	re	-	enlistment	188	,	800	;
-	男人	在	这	南方	军队	,	我们	应该	扣除	为了	关于	-	征募	-	,	-	;

南方军队有 000 名士兵，我们应该扣除 188,800 名士兵的续约费用；

['liːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [ɔːl][toʊld] ,

leaving	as	the	actual	number	of	enlisted	men	,	all	told	,
离开	作为	这	实际的	数字	的	入伍	男人	,	全部	讲述	,

实际留下的士兵总数为：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , - , - .

with	the	colors	and	not	with	the	colors	,	756	,	200	.
和	这	颜色	和	不是	和	这	颜色	,	-	,	-	.

有颜色和没有颜色，756，200。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ækjərət] ['fɪgjərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

though	we	have	no	accurate	figures	concerning	the	number	of	men	detailed
尽管	我们	有	不	准确的	数据	有关	这	数字	的	男人	详细的

[fɔːr; fər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

for	duties	of	various	kinds	,
为了	职责	的	各种各样的	种类	,

虽然我们没有关于各岗位具体人员数量的准确数字，

— [æz; əz] [klɑːks] , [skɪld] [mə'kænɪks] , ['gʌnsmɪθ] , ['tiːmstəz] , [kʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

—	as	clerks	,	skilled	mechanics	,	gunsmiths	,	teamsters	,	cooks	,	etc	.	;
—	作为	职员	,	熟练	机械学	,	枪匠	,	卡车司机	,	厨师	,	ETC	.	;

['ɔːlsoʊ] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ,

also	details	in	the	medical	,
还	细节	在	这	医疗的	,

——例如文员、熟练技工、枪匠、车夫、厨师等；以及医疗方面的细节，

['kwɔːrtərmæstər] , ['kɑːmɪseri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːtmənts] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

quartermaster	,	commissary	,	and	other	supply	departments	;	and	as
军需	,	小卖部	,	和	其他	供应	部门	;	和	作为

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [fɪ'zɪʃnz] , ['tiːtʃərz] , ['nɜːrsɪz] , [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

apothecaries	,	physicians	,	teachers	,	nurses	,	agriculturists	,
药剂师	,	医生	,	教师	,	护士	,	农业学家	,

军需官、食品供应官和其他供应部门；以及药剂师、医生、教师、护士、农学家，

['reɪlroʊd] [ɪm'plɔɪiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['meni]

railroad	employees	,	etc	.	,	—	we	know	they	numbered	many
铁路	雇员	,	ETC	.	,	—	我们	知道	他们	编号	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [soʊ] [ðæt]

thousands	,	so	that
数千	,	所以	那

铁路员工等等——我们知道他们人数众多，数以万计，因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðɪs] ['nʌmbər] — - , - — [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] .

this	number	—	756	,	200	—	must	be	greatly	reduced	.
这	数字	—	-	,	-	—	必须	是	非常	减少	.

这个数字——756，200——必须大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,

It	has	,	indeed	,
它	有	,	的确	,

确实如此。

[bɪn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [kleɪmz] [ɪn]

been	argued	that	we	cannot	make	the	deduction	which	the	War	Office	claims	in
到过	争论	那	我们	不能	制作	这	扣除	哪个	这	战争	办公室	索赔	在

['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] ,

estimating	the	number	of	men	in	the	Union	armies	,
估算	这	数字	的	男人	在	这	联盟	军队	,

有人认为，我们不能像陆军部声称的那样，在估算联邦军队人数时进行推断。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

as	stated	above	,
作为	声明	多于	,

如上所述，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] " [wɜːr; wər]
for **the** **reason** **that** **the** **twelve** **-** **months** **'** **men** **in** **the** **Confederate** **armies** **"** **were**
为了 这 原因 那 这 十二 - 几个月 - 男人 在 这 南方邦联 军队 " 是
[ɔːl] [ri'teind] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] " [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['eɪprəl] - , - .
all **retained** **in** **service** **for** **the** **war** **"** **by** **the** **Act** **of** **April** **16** **,** **1862** **.**
全部 保留 在 服务 为了 这 战争 " 经过 这 行为 的 四月 - , - .

原因是根据 1862 年 4 月 16 日的法令，南方邦联军队中的十二个月兵役人员"全部被保留用于战争"。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [səb'stænʃəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ɪn'roʊld] [ɪn] - [rɪ'meɪnd] [ɪn]
it **is** **insisted** **that** **"** **substantially** **all** **of** **the** **regiments** **enrolled** **in** **1861** **remained** **in**
它 是 坚持 那 " 实质性 全部 的 这 军团 已注册 在 - 剩余 在
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . "
service **to** **the** **end** **of** **the** **war** **.** **"**
服务 到 这 结尾 的 这 战争 . "

有人坚称，"1861 年入伍的几乎所有团都一直服役到战争结束"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðen] ,
" **It** **may** **,** **then** **,**
" 它 可能 , 然后 ,

那么，或许

[biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət]
be **assumed** **that** **in** **effect** **the** **term** **of** **service** **of** **all** **who** **entered** **the** **Confederate**
是 假定 那 在 影响 这 学期 的 服务 的 全部 WHO 进入 这 南方邦联
['ɑːmiz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
armies **continued** **from** **the** **time** **they** **entered** **until** **the** **end** **of** **the** **War** **,**
军队 持续 从 这 时间 他们 进入 直到 这 结尾 的 这 战争 ,

可以假定，所有加入南方邦联军队的人的服役期限实际上从他们入伍之时起一直持续到战争结束。

[meɪ] [fɔːr] , - .
May **4** **,** **1865** **.**
可能 4 , - .

1865年5月4日。

" ([siː] ['livə,mɔː] , " ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , " [piː] . - , - .)
" **(** **See** **Livermore** **,** **"** **Numbers** **and** **Losses** **,** **"** **p** **.** **52** **,** **53** **.** **)**
" (看 利弗莫尔 , " 数字 和 损失 , " p . - , - .)

（参见利弗莫尔，《数字与损失》，第 52、53 页。）

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **best** **way** **to** **test** **the** **soundness** **of** **this** **conclusion** **is** **to** **look** **into** **the**
这 最好的 方式 到 测试 这 健全性 的 这 结论 是 到 看 进入 这
['æktʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
actual **record** **of** **some** **of** **the** **troops** **,**
实际的 记录 的 一些 的 这 军队 ,

检验这一结论是否正确的最佳方法是查阅一些部队的实际记录。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [dɪd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] .
to **see** **whether** **or** **not** **they** **did** **re** **-** **enlist** **.**
到 看 无论 或者 不是 他们 做过 关于 - 入伍 .

看看他们是否续签了合同。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
If **they** **did** **,**
如果 他们 做过 ,

如果他们真的这么做了，

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['erər] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪn]

then	the	same	opportunity	for	error	in	counting	them	twice	offered	itself	as	in
然后	这	相同的	机会	为了	错误	在	计数	他们	两次	提供	本身	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'lɪstmənts] .

the	case	of	the	Union	enlistments	.
这	案件	的	这	联盟	征兵	.

那么，就像联邦征兵一样，再次出现重复计数出错的可能性就出现了。

[aɪ] [saɪt] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] . [wʌn] .

I	cite	then	a	few	examples	of	re	-	enlistment	,	established	beyond	doubt	.	1	.
我	引用	然后	一个	很少	示例	的	关于	-	征募	,	已确立的	超过	怀疑	.	1	.

然后我列举几个毫无疑问的续约例子。1.

[ðə; ði] [fɜːrst] ['merilənd] ['ɪnfəntri] , [sprɪŋ] [ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] .

The	first	Maryland	Infantry	,	spring	of	1862	.	2	.
这	第一的	马里兰州	步兵	,	春天	的	-	.	2	.

1862 年春季，马里兰州第一步兵团。2.

[roʊd] - [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ] [ænd; ənd] [twelfθ]

Rodes	'	Brigade	at	Yorktown	,	spring	of	1862	;	the	fifth	,	sixth	and	twelfth
罗德斯	-	旅	在	约克镇	,	春天	的	-	;	这	第五	,	第六	和	第十二

[ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [twelfθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənts] .

Alabama	and	twelfth	Mississippi	regiments	.
阿拉巴马州	和	第十二	密西西比州	军团	.

1862 年春季，约克镇的罗德斯旅；阿拉巴马州第五、第六和第十二团以及密西西比州第十二团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" [ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər] ['kɔːrpərət] [aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] ['oʊvər] .

"	They	retained	their	corporate	identity	,	but	not	simply	continued	over	.
"	他们	保留	他们的	公司的	身份	,	但	不是	简单地	持续	超过	.

"他们保留了公司身份，但并没有简单地延续下去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] .

At	any	rate	,	some	men	in	them	did	not	remain	.
在	任何	速度	,	一些	男人	在	他们	做过	不是	保持	.

总之，他们当中有些人没能留下来。

" (['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mælɪt] , ['februeri] - , - .) [θriː] .

"	(	Colonel	J	.	W	.	Mallet	,	February	16	,	1912	.	)	3	.
"	(	上校	J	.	W	.	槌	,	二月	-	,	-	.	)	3	.

（JW Mallet 上校，1912 年 2 月 16 日。）3.

['bɑːnəmz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['redʒɪmənt] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

Bonham's	South	Carolina	regiment	enlisted	for	six	months	.
邦瀚斯	南	卡罗莱纳	团	入伍	为了	六	几个月	.

邦纳姆所在的南卡罗来纳州军团服役六个月。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] - .

Re	-	enlisted	1861	.
关于	-	入伍	-	.

1861年再次入伍。

(['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['hɪləri] ['hɜːrbərt] .) [fɔːr] .

(	Statement	of	Colonel	Hilary	Herbert	.	)	4	.
(	陈述	的	上校	希拉里	赫伯特	.	)	4	.

（希拉里·赫伯特上校的声明。）4.

['dʒen(ə)rəl] ['dɪkɪnsən] , [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ri'membəz] ['redʒiments] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd]

General	Dickinson	,	late	Secretary	of	War	,	remembers	regiments	which	were	enlisted
一般的	迪金森	,	晚的	秘书	的	战争	,	记得	军团	哪个	是	入伍

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] . [faɪv] .

for	three	months	,	and	then	re	-	enlisted	.	5	.
为了	三	几个月	,	和	然后	关于	-	入伍	.	5	.

已故陆军部长迪金森将军记得有些团服役三个月后又重新服役。5.

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌælə'bæmə] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hɪlәri] ['hɜ:rbərt] .

The	Eighth	Alabama	,	Colonel	Hilary	Herbert	.
这	第八	阿拉巴马州	,	上校	希拉里	赫伯特	.

阿拉巴马州第八团，希拉里·赫伯特上校。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði][men] [stept] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

"	The	men	stepped	out	one	by	one	and	re	-	enlisted	,	all	but	one	man	,
"	这	男人	步	出去	一	经过	一	和	关于	-	入伍	,	全部	但	一	男人	,

“除了一个人之外，其他人都一个接一个地走出来重新入伍了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæd; həd] , [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] .

and	he	exercised	the	liberty	which	all	had	,	of	declining	to	re	-	enlist	.
和	他	锻炼	这	自由	哪个	全部	有	,	的	下降	到	关于	-	入伍	.

他行使了所有人都有的自由，即拒绝续签合同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] , - .

This	was	in	January	,	1864	.
这	曾是	在	一月	,	-	.

那是1864年1月。

" [aɪ][kwoʊt]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['februeri] [θri:] , - :

"	I	quote	also	an	order	of	General	Lee's	on	the	subject	,	February	3	,	1864	:
"	我	引用	还	一个	命令	的	一般的	李氏	在	这	主题	,	二月	3	,	-	:

“我还引用李将军于1864年2月3日就此事下达的一项命令：

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'naunsiz] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv]

"	The	Commanding	General	announces	with	gratification	the	re	-	enlistment	of
"	这	指挥	一般的	宣布	和	满足感	这	关于	-	征募	的

[ðə; ði]['redʒiments][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ,

the	regiments	of	this	army	for	the	war	,
这	军团	的	这	军队	为了	这	战争	,

“总司令欣慰地宣布，本军各团已重新入伍参加战争。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['redʒiments][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	the	reiteration	of	the	war	regiments	of	their	determination	to
和	这	重申	的	这	战争	军团	的	他们的	决心	到

[kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌn'tɪl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ə'tʃi:vd] .

continue	in	the	army	until	independence	is	achieved	.
继续	在	这	军队	直到	独立	是	已达成	.

各作战团重申了他们将继续留在军队直到实现独立的决心。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənt] [ðen] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	The	fact	of	re	-	enlistment	then	is	absolutely	established	.
"	这	事实	的	关于	-	征募	然后	是	绝对地	已确立的	.

“那么，重新入伍的事实就完全成立了。”

[ɪn][fækt] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [ˌvɔlən'tiəz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] - .

In	fact	practically	all	of	the	twelve	-	months	'	volunteers	re	-	enlisted	in	1862	.
在	事实	几乎	全部	的	这	十二	-	几个月	-	志愿者	关于	-	入伍	在	-	.

事实上，几乎所有服役十二个月的志愿者都在 1862 年重新入伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðiːz] ['riːs(ə)nt] ['sʌðərn] ['estimәts] ['greɪtli] [ɪg'zædʒәreɪtɪd]
THESE RECENT SOUTHERN ESTIMATES GREATLY EXAGGERATED
这些 最近的 南部 估算 非常 夸张的

这些来自南方的最新估计大大夸大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
But it can be shown , I think beyond contradiction ,
但 它 能 是 所示 , 我 思考 超过 矛盾 ,

但我认为，这一点是可以证明的，而且是无可辩驳的。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriәs] [steɪts] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
that the numbers given by the representatives of the various States which Mr .
那 这 数字 给定 经过 这 代表 的 这 各种各样的 各州 哪个 先生 .
['ædəmz][k'woʊts][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [saʊθ] ,
Adams quotes from " The South ,
亚当斯 引号 从 " 这 南 ,

亚当斯先生在《南方》一书中引用的各州代表给出的数字，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sʌðərn] [prbli'keiʃnz] , [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪg'zædʒәreɪtɪd] .
" and from other Southern publications , are enormously exaggerated .
" 和 从 其他 南方 出版物 , 是 非常 夸张的 .

“以及其他南方出版物中的说法，都大大夸大了。

[wiː; wi] [meɪ] [test] [ðə; ði] ['ækjərәsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['estɪmәt; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðerz] ['briːfli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
We may test the accuracy of this estimate of theirs briefly as follows :
我们 可能 测试 这 准确性 的 这 估计 的 他们的 简要地 作为 跟随 :

我们可以按如下方式简要检验他们这一估计的准确性：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['mɪlәteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪ'siːdid] [steɪts] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - ,
The total military population of the 11 seceded States in 1861 was 984 , 475 ,
这 全部的 军队 人口 的 这 - 脱离 各州 在 - 曾是 - , - ,

1861年，11个脱离联邦的州的总军事人口为984,475人。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terәtɔːri] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
not taking into account that about one - fourth of our territory and population
不是 采取 进入 帐户 那 关于 一 - 第四 的 我们的 领土 和 人口
[bɪ'keɪm] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pɝːpәsәz, 'pɝːpәsɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
became unavailable for recruiting purposes within one year of the breaking
成为 不可用 为了 招聘 目的 之内 一 年 的 这 打破
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
out of the war .
出去 的 这 战争 .

更何况，战争爆发后一年内，我国约四分之一的领土和人口已无法用于征兵。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlәteri] [eɪdʒ][baɪ] [kən'fedәrәt]
If we add one - tenth for the extension of the military age by Confederate
如果 我们 添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 这 军队 年龄 经过 南方邦联
[lɔː] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - ,
law down to 17 and up to 50 ,
法律 向下 到 - 和 向上 到 - ,

如果我们再加上十分之一，因为根据南方邦联法律，服兵役年龄被下放至 17 岁，上放至 50 岁，

[wiː; wi][hæv; həv] - , - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] - [pər] [sent] .
we have 98 , 447 ; and , if we add 12 per cent .
我们 有 - , - ; 和 , 如果 我们 添加 - 每 中心 .

我们有 98,447；并且，如果我们加上 12%。

[fɔːr; fər] [jʊθs] [riːtʃɪŋ] ['mɪlətəri] [eɪdʒ][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] - , - , ['ægrɪgeɪtɪŋ]
for youths reaching military age in four years , we have 118 , 137 , aggregating
为了 青年 到达 军队 年龄 在 四 年 , 我们 有 - , - , 聚合
[wʌn] , - , - .
1 , 201 , 518 .
1 , - , - .

四年后达到服兵役年龄的青年人数为 118,137，总计 1,201,518。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] , [æz; əz] ['mɪlətəri] ['raɪtɝz] [ə'griː] , - [pər] [sent] .
But from this we must deduct , as military writers agree , 20 per cent .
但 从 这 我们 必须 扣除 , 作为 军队 作家 同意 , - 每 中心 .

但正如军事作家们所一致认为的那样，我们必须从中减去 20%。

[fɔːr; fər] [men] [ɪg'zempt] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [vɪz] . , - , - ,
for men exempt for physical and mental disability , viz . , 240 , 303 ,
为了 男人 豁免 为了 身体的 和 精神的 残疾 , 即 . , - , - ,

对于因身体和精神残疾而获得豁免的男性，即第 240、303 条

[wɪtʃ] [liːvz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['duːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,
which leaves available for military duty in the four years of the war ,
哪个 树叶 可用的 为了 军队 责任 在 这 四 年 的 这 战争 ,

这使得剩余人员可以在四年战争期间服兵役。

[θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['terətɔːri] , - , - .
through the whole extent of the Southern territory , 961 , 215 .
通过 这 所有的 程度 的 这 南方 领土 , - , - .

遍及南方全境，961,215。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [hɪs'tɔːrɪənz] , [wiː; wi] [hæv; həv] - ,
Now , if we accept the figures of the State historians , we have 935 ,
现在 , 如果 我们 接受 这 数据 的 这 状态 历史学家 , 我们 有 - ,

如果接受国家历史学家的数据，那么我们有935人。

- [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
000 enrolled in the Confederate Army ; and the reports of the
- 已注册 在 这 南方邦联 军队 ; 和 这 报告 的 这

000人加入南方邦联军队；以及相关报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [steɪt] [ðæt] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
United States War Department state that , exclusive of West Virginia , there were
团结的 各州 战争 部门 状态 那 , 独家的 的 西方 弗吉尼亚州 , 那里 是
- ,
55 ,
- ,

美国战争部表示，除西弗吉尼亚州外，共有55个州。

- ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ['ɑːrmi] [frʌm; frəm] [ðiːz] [seɪm] ['sʌðərn] [steɪts] , [wɪtʃ] [meɪks]
000 soldiers in the Union Army from these same Southern States , which makes
- 士兵 在 这 联盟 军队 从 这些 相同的 南方 各州 , 哪个 制作
[æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - ,
an aggregate of 990 ,
一个 总计的 的 - ,

来自这些南方各州的联邦军队士兵有 000 人，总计 990 人。

- [men] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [bəuθ] ['ɑːmiz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪz] ['nɪrli] - ,
000 men furnished to both armies , which , it will be observed , is nearly 30 ,
- 男人 提供 到 两个都 军队 , 哪个 , 它 将要 是 观察到 , 是 几乎 - ,

向两军提供了 000 名士兵，值得注意的是，这接近 30,000 人。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

000	more	than	the	entire	military	population	!
-	更多的	比	这	全部的	军队	人口	!

比整个军人人口还多 000 人!

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

Without	going	any	further	,
没有	去	任何	更远	,

无需赘述，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəs] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['estiməts] [ʌv; əv]

this	shows	that	there	has	been	serious	error	in	the	above	estimates	of
这	演出	那	那里	有	到过	严肃的	错误	在	这	多于	估算	的

[kən'fedərət] [ɪn'roʊlmənt] .

Confederate	enrollment	.
南方邦联	注册	.

这表明上述对南方邦联军队人数的估计存在严重错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

But	there	are	several	other	matters	to	be	considered	.
但	那里	是	一些	其他	事情	到	是	经过考虑的	.

但还有其他几个问题需要考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'siːdid]

by	the	spring	of	1862	at	least	one	-	fourth	of	the	territory	of	the	seceded
经过	这	春天	的	-	在	至少	一	-	第四	的	这	领土	的	这	脱离

[steɪts] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ;

States	was	under	the	control	of	the	United	States	Army	;
各州	曾是	在下面	这	控制	的	这	团结的	各州	军队	;

到 1862 年春季，至少四分之一的脱离联邦的领土已处于美国陆军的控制之下；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]

that	much	of	the	territory	was	not	available	as	a	source	of	supply	for
那	很多	的	这	领土	曾是	不是	可用的	作为	一个	来源	的	供应	为了

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

the	Confederate	Army	.
这	南方邦联	军队	.

大部分领土无法作为南方邦联军队的补给来源地。

[ðɪs] [kʌts] [ɔːf] ['nɪrli] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [streŋθ] .

This	cuts	off	nearly	one	-	fourth	of	the	military	strength	.
这	削减	离开	几乎	一	-	第四	的	这	军队	力量	.

这将削弱近四分之一的军事力量。

['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

Calculated	on	this	basis	,	the	writers	alluded	to	make	the	aggregate	of	Southern
计算	在	这	基础	,	这	作家	暗示	到	制作	这	总计的	的	南方

['soʊldʒərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

soldiers	more	than	200	,
士兵	更多的	比	-	,

根据这一估算，作者暗示南方士兵的总人数超过200人。

- [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɪlətəri][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] !

000	in	excess	of	the	entire	military	population	!
-	在	过量的	的	这	全部的	军队	人口	!

比全部军人人口多出 000 人!

[ə'gen] , [ðə; ði][kən'skrɪpt] [lɔ:] , ['dræstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['eksɪkju:tɪd] ,

Again	,	the	conscript	law	,	drastic	as	it	was	,	was	very	imperfectly	executed	,
再次	,	这	征兵	法律	,	剧烈	作为	它	曾是	,	曾是	非常	不完美地	执行	,

再次强调，征兵法虽然严厉，但执行起来却非常不完善。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['æmpli] ['testifaid] .

as	those	in	charge	of	it	at	the	time	amply	testified	.
作为	那些	在	收费	的	它	在	这	时间	充足的	作证	.

正如当时负责此事的人员充分作证的那样。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['dʒɔ:rdʒə] ,

The	opposition	of	the	Governors	of	Mississippi	,	Georgia	,
这	反对	的	这	州长们	的	密西西比州	,	乔治亚州	,

密西西比州和佐治亚州州长的反对

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][tu:; tə][ðə; ði][kən'skrɪpt] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

South	Carolina	and	North	Carolina	to	the	conscript	law	will	be	remembered	.
南	卡罗莱纳	和	北	卡罗莱纳	到	这	征兵	法律	将要	是	记得	.

南卡罗来纳州和北卡罗来纳州的征兵法将被人们铭记。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n]

We	must	also	remember	that	thousands	of	men	were	employed	on
我们	必须	还	记住	那	数千	的	男人	是	受雇	在

[ðə; ði] ['reilrəudz] ,

the	railroads	,
这	铁路	,

我们还必须记住，铁路雇佣了成千上万的工人。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd][ɪn]

in	the	Government	departments	and	in
在	这	政府	部门	和	在

在政府部门和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

various	branches	of	manufacture	necessary	for	the	support	of	the	army	and
各种各样的	分支	的	生产	必要的	为了	这	支持	的	这	军队	和

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

为维持军队和人民生活所必需的各种制造业分支，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər] .

and	also	for	agricultural	labor	.
和	还	为了	农业	劳动	.

也适用于农业劳动力。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɪn]

It	must	also	be	remembered	that	there	were	thousands	of	men	in
它	必须	还	是	记得	那	那里	是	数千	的	男人	在

[ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ig'zemptid] [baɪ] [steɪt] [ə'θɔ:rəti] .

all	the	Confederate	States	exempted	by	State	authority	.
全部	这	南方邦联	各州	豁免	经过	状态	权威	.

还必须记住，在所有南方邦联州，有成千上万的男子因州政府的豁免而免于服兵役。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,
If these things are considered ,
如果 这些 事物 是 经过考虑的 ,

如果考虑到这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəsli] ['kwoʊtɪd] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv]
it becomes plain that the previously quoted estimates of the several States of
它 变成 清楚的 那 这 之前 引 估算 的 这 一些 各州 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æt; ət][ɔːl] [nɪr] [ðə; ði]['riːəl][fækts] .
the Confederacy cannot possibly be accepted as at all near the real facts .
这 邦联 不能 可能 是 公认 作为 在 全部 靠近 这 真实的 事实 .

显然，之前引用的南方邦联各州的估计值根本不可能接近真实情况。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kəm'per] [ðiːz] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] ['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Let us now compare these estimates of the Southern writers quoted with the
让 我们 现在 比较 这些 估算 的 这 南方 作家 引 和 这
['mɪlәteri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] :
military population of some of the States :
军队 人口 的 一些 的 这 各州 :

现在让我们把南方作家们对这些估计的估算与一些州的军人人口进行比较：

[ðə; ði] ['mɪlәteri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vәr'dʒɪniə][ɪn] - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [west] [vәr'dʒɪniə] , [ɪz]
The military population of Virginia in 1861 , exclusive of West Virginia , is
这 军队 人口 的 弗吉尼亚州 在 - , 独家的 的 西方 弗吉尼亚州 , 是
['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['livə,mɔː] [æt; ət] - , -
estimated by Livermore at 116 , 000
估计的 经过 利弗莫尔 在 - , -

据利弗莫尔估计，1861年弗吉尼亚州（不包括西弗吉尼亚州）的军人人口为116,000人。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fәr][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlәteri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʌp]
Add one - tenth for extension of military age down to seventeen and up
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和 向上
[tuː; tə] ['fɪfti] - , -
to fifty 11 , 600
到 五十 - , -

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。11,600

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pәr] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔːr; fәr] [jʊθs] [mə'tjʊr] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - , -
for youths maturing to seventeen in four years 13 , 920
为了 青年 成熟 到 十七 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 13,920

['toʊt(ə)l] - , -
Total 141 , 520
全部的 - , -

总计 141,520

[dɪ'dʌkt] [ɪg'zempts][fɔːr; fәr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] , ['twenti] [pәr] [sent] . - , -
Deduct exempts for physical and mental defects , twenty per cent . 28 , 304
扣除 豁免 为了 身体的 和 精神的 缺陷 , 二十 每 中心 . - , -

扣除因身体和精神缺陷而获得的豁免额，20%。28, 304

[ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlәteri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] - , -
Available military population 113 , 216
可用的 军队 人口 - , -

可用军人人口 113,216

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] [ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] " [pʊts][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['fɜːrnɪʃt]

But	the	representative	writer	in	"	The	South	"	puts	the	number	of	men	furnished
但	这	代表	作家	在	"	这	南	"	放置	这	数字	的	男人	提供

[baɪ][vər'dʒɪniə][tuː; tə]

by	Virginia	to
经过	弗吉尼亚州	到

但《南方》一书中的代表作家估计，弗吉尼亚州提供的男性人数为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [æt; ət] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] - , - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]

the	Southern	armies	at	175	,	000	,	which	is	61	,	784	more	than	the	available
这	南方	军队	在	-	,	-	,	哪个	是	-	,	-	更多的	比	这	可用的

['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

military	population	!
军队	人口	!

南方军队人数为 175,000 人，比可用军人人口多出 61,784 人！

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd][əb'sɜːrdəm] ? [-]

Could	there	be	a	more	palpable	reductio	ad	absurdum	?	[	13	]
可以	那里	是	一个	更多的	可感知的	还原	广告	荒谬	?	[	-	]

还有比这更明显的归谬法吗？[13]

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Besides	,	as	I	have	shown	,
除了	,	作为	我	有	所示	,

此外，正如我所展示的，

[ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ɪg'zempt][æz; əz]

in	Virginia	and	all	the	States	there	were	large	numbers	of	men	exempt	as
在	弗吉尼亚州	和	全部	这	各州	那里	是	大的	数字	的	男人	豁免	作为

[steɪt] ['ɑːfəsərz] .

State	officers	.
状态	警官	.

在弗吉尼亚州和所有州，有大量男性因担任州官员而获得豁免。

[ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['twenti] [pər] [sent] .

This	considerably	increases	the	twenty	per	cent	.
这	相当	增加	这	二十	每	中心	.

这使得百分之二十大幅增加。

[wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l][fɑːks] [sez] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

which	Colonel	Fox	says	are	in	all	countries	exempted	from	military	service	.
哪个	上校	狐狸	说道	是	在	全部	国家	豁免	从	军队	服务	.

福克斯上校说，在所有免服兵役的国家，这些人都是如此。

[teɪk] [nekst]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] :

Take	next	Florida	:
拿	下一个	佛罗里达	:

接下来是佛罗里达州：

[hɜːr; hər] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] - , -

Her	military	population	in	1861	was	15	,	739
她	军队	人口	在	-	曾是	-	,	-

1861年，她的驻军人口为15739人。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fər][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪləteri][eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʌp]

Add	one	-	tenth	for	extension	of	military	age	down	to	seventeen	and	up
添加	一	-	第十	为了	扩大	的	军队	年龄	向下	到	十七	和	向上

[tuː; tə]['fɪfti][wʌn] , -

to	fifty	1	,	573
到	五十	1	,	-

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。1,573

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pər][sent] .

Add	twelve	per	cent	.
添加	十二	每	中心	.

加上百分之十二。

[fɔːr; fər] [jʊθs] [ə'teinɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [wʌn] , - , -

for	youths	attaining	seventeen	years	in	four	years	1	,	88819	,	200
为了	青年	达到	十七	年	在	四	年	1	,	-	,	-

四年内年满十七岁的青少年人数为 1,88819,200

[dɪ'dʌkt] [ɪg'zempts] , ['twenti] [pər][sent] . [θriː] , -

Deduct	exempts	,	twenty	per	cent	.	3	,	840
扣除	豁免	,	二十	每	中心	.	3	,	-

扣除免税额，百分之二十。3,840

[ə'veɪləb(ə)l]['mɪləteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - , -

Available	military	population	15	,	360
可用的	军队	人口	-	,	-

可用军事人口 15,360

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ædəmz] [steɪts] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['fɜːrnɪʃt] - , -

But	the	writer	quoted	by	Mr	.	Adams	states	that	Florida	furnished	15	,	000
但	这	作家	引	经过	先生	.	亚当斯	各州	那	佛罗里达	提供	-	,	-

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət]

to	the	Confederate
到	这	南方邦联

但亚当斯先生引用的那位作者指出，佛罗里达州向南方邦联提供了15000人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[steɪts] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi]

States	army	,	and	the	War	Office	records	show	that	she	furnished	the	Union	army
各州	军队	,	和	这	战争	办公室	记录	展示	那	她	提供	这	联盟	军队

[wʌn] ,

1	,
1	,

美国陆军和陆军部的记录显示，她为联邦军队提供了 1,

- ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'veɪləb(ə)l]

270	;	making	a	total	of	16	,	270	,	which	is	900	more	than	the	entire	available
-	;	制作	一个	全部的	的	-	,	-	,	哪个	是	-	更多的	比	这	全部的	可用的

['mɪləteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

military	population	!
军队	人口	!

270；总计16270人，比全部可用军人人口多出900人!

['dʒɔːrdʒə] . — ['mɪləteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] - , -

Georgia	.	—	Military	population	in	1861	was	111	,	005
乔治亚州	.	—	军队	人口	在	-	曾是	-	,	-

佐治亚州——1861年驻军人口为111,005人

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fər][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪlətəri][eɪdʒ][daʊn][tuː; tə][ˌsev(ə)n'tiːn][ænd; ənd][ʌp]

Add	one	-	tenth	for	extension	of	military	age	down	to	seventeen	and	up
添加	一	-	第十	为了	扩大	的	军队	年龄	向下	到	十七	和	向上

[tuː; tə]['fɪfti] - , -

to	fifty	11	,	100
到	五十	-	,	-

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。11,100

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pər][sent] .

Add	twelve	per	cent	.
添加	十二	每	中心	.

加上百分之十二。

[fɔːr; fər] [jʊθs] [ə'teinɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - , -

for	youths	attaining	seventeen	years	in	four	years	13	,	320
为了	青年	达到	十七	年	在	四	年	-	,	-

四年内年满十七岁的青少年人数为 13,320

['toʊt(ə)l] - , -

Total	135	,	425
全部的	-	,	-

总计 135,425

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pər][sent] .

Deduct	twenty	per	cent	.
扣除	二十	每	中心	.

扣除百分之二十。

[fɔːr; fər][ɪg'zempts] - , -

for	exempts	23	,	085
为了	豁免	-	,	-

豁免人数 23,085

[ə'veɪləb(ə)l]['mɪlətəri][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - , -

Available	military	population	112	,	340
可用的	军队	人口	-	,	-

可用军人人口 112,340

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'roʊlmənt][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]['ɑːrmi][ɪz] - , - , [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	alleged	enrollment	in	the	Confederate	States	army	is	120	,	000	,	which	is
但	这	据称	注册	在	这	南方邦联	各州	军队	是	-	,	-	,	哪个	是

['sɛvən] ,

7	,
7	,

但据称南方邦联军队的入伍人数为 120,000 人，即 7,000 人。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['mɪlətəri][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

110	more	than	the	available	military	population	,
-	更多的	比	这	可用的	军队	人口	,

比可用军人人数多出110人，

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpt]['ɑːfəsərz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

making	no	allowance	for	the	failure	of	the	conscript	officers	to	put	into	the
制作	不	津贴	为了	这	失败	的	这	征兵	警官	到	放	进入	这

['ɑːrmi] ['evri] [mæn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['mɪlətəri]['duːti] ,

army	every	man	liable	to	military	duty	,
军队	每一个	男人	容易	到	军队	责任	,

完全不考虑征兵官未能将所有应征入伍的男子都征召入伍的情况，

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

and	none	for	the	thousands	exempt	from	service	.
和	没有任何	为了	这	数千	豁免	从	服务	.

而数千名免服兵役者则没有获得任何补偿。

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] . — [ˈmɪlətəri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - , -
North Carolina . — Military population was 115 , 369
北 卡罗莱纳 . — 军队 人口 曾是 - , -

北卡罗来纳州——军人人口为115,369人

[ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd]
Add one - tenth for the extension of military age down to seventeen and
添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和
[ʌp] [tuː; tə] [ˈfɪfti] - , -
up to fifty 11 , 500
向上 到 五十 - , -

将服役年龄下限放至十七岁、上限放至五十岁，增加十分之一，即 11,500 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌeɪ diː ˈdiː] [twelv] [pər] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔːr; fər] [jʊθs] [məˈtjʊr] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] - , -
for youths maturing to seventeen years in four years 13 , 800
为了 青年 成熟 到 十七 年 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 13,800 人

[ˈtoʊt(ə)l] - , -
Total 140 , 669
全部的 - , -

总计 140,669

[dɪˈdʌkt] [ˈtwenti] [pər] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzempts] - , -
for exempts 28 , 133
为了 豁免 - , -

豁免对象 28, 133

[ˈliːvɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 112 , 536
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 112,536

[əˈledʒd] [kənˈfedərət] [ɪnˈroʊlmənt] - , - ; [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈɑːrmi] , [θriː] , - ;
Alleged Confederate enrollment 129 , 000 ; furnished to the Union army , 3 , 156 ;
据称 南方邦联 注册 - , - ; 提供 到 这 联盟 军队 , 3 , - ;
[ˈtoʊt(ə)l] ,
total ,
全部的 ,

据称南方邦联军队登记人数为 129,000 人；提供给北方联邦军队的人数为 3,156 人；总计

- , - ; [wɪtʃ] [ɪz] - , - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈmɪlətəri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
132 , 156 ; which is 19 , 620 more than the available military population ,
- , - ; 哪个 是 - , - 更多的 比 这 可用的 军队 人口 ,

132,156人；比可用军人数量多出19,620人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

although	in	one	-	fourth	of	the	State	the	conscript	law	could	not	be	executed	,
虽然	在	一	-	第四	的	这	状态	这	征兵	法律	可以	不是	是	执行	,

尽管该州有四分之一的地区无法执行征兵法，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [steɪt] [lɔː] .

and	although	many	thousands	were	exempted	from	service	by	State	law	.
和	虽然	许多	数千	是	豁免	从	服务	经过	状态	法律	.

尽管有数千人根据州法律被豁免服役。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] . — ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - , -

South	Carolina	.	—	Military	population	55	,	046
南	卡罗莱纳	.	—	军队	人口	-	,	-

南卡罗来纳州——军人人口 55,046

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [ə'bʌv] [faɪv] , -

Add	one	-	tenth	as	above	5	,	504
添加	一	-	第十	作为	多于	5	,	-

如上所述，加上十分之一，即 5,504

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pər] [sent] .

Add	twelve	per	cent	.
添加	十二	每	中心	.

加上百分之十二。

[æz; əz] [ə'bʌv] [sɪks] , -

as	above	6	,	605
作为	多于	6	,	-

如上所述 6,605

['toʊt(ə)l] - , -

Total	67	,	155
全部的	-	,	-

总计 67,155

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pər] [sent] . - , -

Deduct	twenty	per	cent	.	13	,	231
扣除	二十	每	中心	.	-	,	-

扣除百分之二十。13,231

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -

Leaving	available	53	,	924
离开	可用的	-	,	-

剩余可用房源 53,924

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

The	alleged	Confederate	enrollment	was	75	,	000	,	which	is	more	than	21	,
这	据称	南方邦联	注册	曾是	-	,	-	,	哪个	是	更多的	比	-	,

据称南方邦联的登记人数为75000人，比21000人多出21000人。

- [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

000	in	excess	of	the	total	number	of	men	available	for	service	,
-	在	过量的	的	这	全部的	数字	的	男人	可用的	为了	服务	,

比可供服役的总人数多出 000 人，

[ðoʊ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [steɪt] [ɪg'zempʃənz] .

though	here	also	there	were	thousands	of	State	exemptions	.
尽管	这里	还	那里	是	数千	的	状态	豁免	.

不过，这里也有数千项州政府豁免条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ˌmɪsɪ'sɪpi] . — ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - , -
Mississippi . — Military population 70 , 295
密西西比州 . — 军队 人口 - , -

密西西比州——军人人口70,295

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [tenθ] [fɔ:r; fər][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪlətəri][eɪdʒ]['sɛvən] , -
Add one - tenth for extension of military age 7 , 029
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 7 , -

增加十分之一用于延长服役年龄 7,029

[ˌeɪ di: 'di:] [twelv] [pər] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔ:r; fər] [jʊθs] [mə'tjʊr] [tu:; tə]['mɪlətəri][eɪdʒ][ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [eɪt] , -
for youths maturing to military age in four years 8 , 435
为了 青年 成熟 到 军队 年龄 在 四 年 8 , -

四年后达到服兵役年龄的青年人数为 8,435

['toʊt(ə)l] - , -
Total 85 , 759
全部的 - , -

总计 85,759

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pər] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔ:r; fər][ɪg'zempts] - , -
for exempts 17 , 151
为了 豁免 - , -

豁免对象 17、151

['li:vɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 68 , 608
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 68,608

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] - , - , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The alleged Confederate enrollment was 70 , 000 , and furnished to the United
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 提供 到 这 团结的
[steɪts] ['ɑ:rmi] - ,
States army 515 ,
各州 军队 - ,

据称南方邦联的登记人数为70,000人，其中515人提供给了美国陆军。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ˌtu:'tu:] , - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['mɪlətəri][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
which is nearly 2 , 000 more than the total military population ,
哪个 是 几乎 2 , - 更多的 比 这 全部的 军队 人口 ,

这比军队总人口多出近2000人。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zempts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə]
taking no account of the large number of exempts and of the failure to
采取 不 帐户 的 这 大的 数字 的 豁免 和 的 这 失败 到
['eksɪkju:t][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ækt] .
execute the conscript act .
执行 这 征兵 行为 .

完全不考虑大量豁免人员以及征兵法未能执行的情况。

[ˌælə'bæmə] . — ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - , -
Alabama . — Military population was 99 , 667
阿拉巴马州 . — 军队 人口 曾是 - , -

阿拉巴马州——军人人口为99,667人

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - [tenθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]
Add one - tenth for the extension of military age down to seventeen and
添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和
[ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] - , -
up to fifty 11 , 500
向上 到 五十 - , -

将服役年龄下限放至十七岁、上限放至五十岁，增加十分之一，即 11,500 美元。

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pər] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔːr; fər] [jʊθs] [mə'tjʊr] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - , -
for youths maturing to seventeen years in four years 11 , 796
为了 青年 成熟 到 十七 年 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 11,796

['toʊt(ə)l] - , -
Total 121 , 959
全部的 - , -

总计 121,959

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pər] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔːr; fər] [ɪg'zempts] - , -
for exempts 24 , 391
为了 豁免 - , -

豁免对象 24,391

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 97 , 568
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 97,568

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] - , - , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən]
The alleged Confederate enrollment was 90 , 000 , and furnished to the Union
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 提供 到 这 联盟
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

据称南方邦联军队的登记人数为9万人，并已提供给北方联邦军队。

[ˌtuː'tuː] , - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - , - ; [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l]
2 , 576 , making a total of 92 , 576 ; which is within 5 , 000 of the total
2 , - , 制作 一个 全部的 的 - , - ; 哪个 是 之内 5 , - 的 这 全部的
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

2,576，总计92,576；与可用总数相差不到5,000。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ig'zemptid] [fɔ:r; fər] [steɪt] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər]
taking **no** **account** **of** **the** **large** **number** **exempted** **for** **State** **officers** **and** **other**
采取 不 帐户 的 这 大的 数字 豁免 为了 状态 警官 和 其他
['kɔ:zɪz] ,
causes **,**
原因 ,

暂且不考虑因国家官员和其他原因而获得豁免的大量人数，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] , ['i:ðər] ,
and **taking** **no** **account** **,** **either** **,**
和 采取 不 帐户 , 任何一个 ,

而且也不考虑其他因素，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɑ:fəsərz] .
of **the** **number** **of** **men** **who** **could** **not** **be** **reached** **by** **the** **conscript** **officers** **.**
的 这 数字 的 男人 WHO 可以 不是 是 达到 经过 这 征兵 警官 .

征兵官无法联系到的人数。

[ˌtenə'si:] . — ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - , -
Tennessee **.** **—** **Military** **population** **159** **,** **353**
田纳西州 . — 军队 人口 - , -

田纳西州——军人人口159,353

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] - , -
Add **one** **-** **tenth** **as** **before** **15** **,** **935**
添加 一 - 第十 作为 前 - , -

像之前一样加上十分之一 15,935

[ˌeɪ di: 'di:] [twelv] [pər] [sent] .
Add **twelve** **per** **cent** **.**
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] - , -
as **before** **19** **,** **222**
作为 前 - , -

与之前 19、222 一样

['toʊt(ə)l] - , -
Total **194** **,** **510**
全部的 - , -

总计 194,510

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pər] [sent] . - , -
Deduct **twenty** **per** **cent** **.** **38** **,** **902**
扣除 二十 每 中心 . - , -

扣除百分之二十。38,902

['li:vɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving **available** **155** **,** **608**
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 155,608

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]
The **alleged** **Confederate** **enrollment** **was** **115** **,** **000** **,** **and** **the** **State** **furnished** **the**
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 这 状态 提供 这
['ju:niən]['ɑ:rmi] - ,
Union **army** **31** **,**
联盟 军队 - ,

据称南方邦联军队的登记人数为 115,000 人，该州向联邦军队提供了 31 人。

- , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [naɪn] , - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l]
092 , a total of 146 , 092 , which is within 9 , 000 of the total available
- , 一个 全部的 的 - , - , 哪个 是 之内 9 , - 的 这 全部的 可用的
['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
military population ,
军队 人口 ,

092，总计146,092，与可用军事人口总数相差不到9,000人。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][nɑ:t] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'skrɪpt] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ,
without taking account of the men not reached by the conscript officers , and ,
没有 采取 帐户 的 这 男人 不是 达到 经过 这 征兵 警官 , 和 ,
['fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

还不考虑那些未被征召军官招募到的人员，而且，

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
taking no account of the fact that so large a part of the State was in
采取 不 帐户 的 这 事实 那 所以 大的 一个 部分 的 这 状态 曾是 在
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ɑ:miz] .
occupation of the Federal armies .
职业 的 这 联邦 军队 .

完全不顾该州大片地区被联邦军队占领的事实。

[æz; əz][tu:; tə] ['teksəs] , ['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] ,
As to Texas , Arkansas and Louisiana ,
作为 到 德克萨斯州 , 阿肯色州 和 路易斯安那州 ,

至于德克萨斯州、阿肯色州和路易斯安那州，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
it is enough to say that they were in that Trans - Mississippi Department of
它 是 足够的 到 说 那 他们 是 在 那 翻译 - 密西西比州 部门 的
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət]
which the Confederate
哪个 这 南方邦联

只需说明他们当时身处密西西比河以西的地区，而南方邦联军队就驻扎在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['gʌvərnmənt] [lɔ:st] [kən'troʊl][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
Government lost control in July , 1863 .
政府 丢失的 控制 在 七月 , - .

政府于1863年7月失去控制。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ɪn'fleɪtɪd] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]
it is not surprising that even those inflated estimates of the number of men
它 是 不是 奇怪 那 甚至 那些 膨胀 估算 的 这 数字 的 男人
['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
furnished the Confederate army fall far short of the estimated military population .
提供 这 南方邦联 军队 落下 远的 短的 的 这 估计的 军队 人口 .

毫不奇怪，即使是对南方邦联军队兵力的夸大估计，也远远低于估计的军事人口。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] , - [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

In	Arkansas	,	however	,	the	estimate	comes	within	5	,	000	of	the	total
在	阿肯色州	,	然而	,	这	估计	来	之内	5	,	-	的	这	全部的

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

然而，在阿肯色州，估算值与可用总数的误差在 5000 以内。

— - , - [aʊt][ʌv; əv] - , - .

—	58	,	289	out	of	63	,	665	.
—	-	,	-	出去	的	-	,	-	.

—58,289 分（共 63,665 分）。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst]['steɪtɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn]

In	the	light	of	the	facts	just	stated	we	must	conclude	that	the	Southern
在	这	光	的	这	事实	只是	声明	我们	必须	结束	那	这	南方

['raɪtɚz] ['kwoʊtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][hæv; həv] ,

writers	quoted	by	General	Adams	have	,
作家	引	经过	一般的	亚当斯	有	,

根据上述事实，我们必须得出结论：亚当斯将军引用的南方作家们.....

[ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [steɪts] ,

in	their	zeal	for	the	honor	and	glory	of	their	several	States	,
在	他们的	热情	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	他们的	一些	各州	,

他们出于对各自国家的荣誉和荣耀的热忱，

['greɪtli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

greatly	overestimated	the	number	of	men	contributed	by	the	same	to	the
非常	高估	这	数字	的	男人	贡献	经过	这	相同的	到	这

[kən'fedərət] ['ɑːmiz] .

Confederate	armies	.
南方邦联	军队	.

大大高估了同一地区向南方邦联军队输送的人数。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ə; eɪ][priˈɔːri] ,

This	would	be	more	probable	a	priori	,
这	会	是	更多的	可能	一个	先验	,

事先来看，这种情况发生的可能性更大。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [huː]

than	that	the	leading	men	in	the	Confederate	army	and	Government	who
比	那	这	领导	男人	在	这	南方邦联	军队	和	政府	WHO

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

were	at	the	sources	of	information	,
是	在	这	来源	的	信息	,

比起那些掌握情报的南方邦联军队和政府高层人士，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,

and	who	ought	to	have	been	well	informed	,
和	WHO	应该	到	有	到过	出色地	知情的	,

而那些本应知情的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	have	so	enormously	underestimated	the	strength	of	the	armies	of	the
应该	有	所以	非常	低估	这	力量	的	这	军队	的	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

应该大大低估南方军队的实力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðiːz]

but	the	tests	to	which	we	have	now	submitted	the	figures	given	by	these
但	这	测试	到	哪个	我们	有	现在	提交	这	数据	给定	经过	这些

[steɪt] [hɪs'tɔːrɪənz] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['erər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [daʊt] .

State	historians	demonstrate	their	error	beyond	the	possibility	of	doubt	.
状态	历史学家	证明	他们的	错误	超过	这	可能性	的	怀疑	.

但是，我们现在已经对这些国家历史学家提供的数据进行了检验，结果毫无疑问地证明了他们的错误。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

They	must	be	cut	down	by	several	hundred	thousand	.
他们	必须	是	切	向下	经过	一些	百	千	.

必须减少数十万只。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

A	large	element	of	this	error	is	to	be	found	,	as	I	have	suggested	,
一个	大的	元素	的	这	错误	是	到	是	成立	,	作为	我	有	建议	,

正如我所指出的，这一错误很大程度上源于以下方面：

[ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənts] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli]

in	the	failure	to	observe	the	great	number	of	re	-	enlistments	that	undoubtedly
在	这	失败	到	观察	这	伟大的	数字	的	关于	-	征兵	那	无疑

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

未能注意到大量续签合同的发生，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət]

especially	in	1862	,	when	the	terms	of	service	of	nearly	all	the	Confederate
尤其	在	-	,	什么时候	这	条款	的	服务	的	几乎	全部	这	南方邦联

['redʒɪmənts][ɪk'spaɪərd] .

regiments	expired	.
军团	已到期	.

尤其是在 1862 年，当时几乎所有南方邦联军团的服役期限都到期了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðɪs] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	duplication	,	in	the	opinion	of	the	military	Secretary	of	the	United	States	,
这	复制	,	在	这	观点	的	这	军队	秘书	的	这	团结的	各州	,

美国军方部长认为，这种重复是.....

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][baɪ] ['twenti] [pər] [sent] .

reduces	the	total	by	twenty	per	cent	.
减少	这	全部的	经过	二十	每	中心	.

总数减少了百分之二十。

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['erərz] [kriːp] ['ɪntuː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] (

As	a	sample	of	how	errors	creep	into	reports	of	numbers	,	it	is	stated	(
作为	一个	样本	的	如何	错误	潜行者	进入	报告	的	数字	,	它	是	声明	(

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ,

W	.	R	.	,
W	.	拉	.	,

为了说明错误是如何悄然渗入数字报告中的，有如下表述（WR，

[sɪr] . [ˌaɪ 'viː] . , ['vɑːl] .

ser	.	iv	.	,	vol	.
ser	.	四	.	,	卷	.

第四辑，卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . -) [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔnˌskrɪpts] ,

iii	,	p	.	96	)	as	to	a	certain	number	of	conscripts	,
三、	,	p	.	-	)	作为	到	一个	肯定	数字	的	应征入伍者	,

iii，第 96 页）关于一定数量的应征入伍者，

" [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][men][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [θriː] [taɪmz] .

"	We	find	some	men	were	reported	three	times	.
"	我们	寻找	一些	男人	是	据报道	三	时代	.

“我们发现有些男子被举报了三次。

" [ænd; ənd] [əˈgen] ([ˌaɪ ˈdiː] . [piː] . -) [ðæt] [ðə; ði] " ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪˈpɔːrt] [kənˈteɪnz]

"	And	again	(	Id	.	p	.	99	)	that	the	"	Adjutant	-	General's	report	contains
"	和	再次	(	ID	.	p	.	-	)	那	这	"	副官	-	将军的	报告	包含

[æn; ən] ['erər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] - ,

an	error	in	which	he	has	accounted	for	14	,
一个	错误	在	哪个	他	有	已记录	为了	-	,

“此外（同上，第 99 页）还指出，‘副官长的报告包含一个错误，他对此已做出解释 14，’”

- [men] [twaɪs] .

000	men	twice	.
-	男人	两次	.

000人两次。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , ['faɪnəli] ,

"	Let	it	be	observed	,	finally	,
"	让	它	是	观察到	,	最后	,

最后，必须指出，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['prɑːbəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men]

that	when	we	have	reached	a	reasonably	probable	conclusion	of	the	men
那	什么时候	我们	有	达到	一个	合理	可能	结论	的	这	男人

[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

enlisted	in	the	Confederate	armies	during	the	four	years	of	war	,
入伍	在	这	南方邦联	军队	期间	这	四	年	的	战争	,

当我们对四年战争期间加入南方邦联军队的人员数量得出合理可能的结论时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [proʊˈsiːd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

we	must	then	proceed	to	ascertain	,	if	we	can	,
我们	必须	然后	继续	到	探明	,	如果	我们	能	,

接下来我们必须着手确定，如果可以的话，

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['veriəs]

the	probable	number	of	these	enlisted	men	who	were	detailed	for	various
这	可能	数字	的	这些	入伍	男人	WHO	是	详细的	为了	各种各样的

['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ['ænsəleri] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

duties	and	occupations	ancillary	to	the	support	of	the	government	and
职责	和	职业	辅助	到	这	支持	的	这	政府	和

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

这些入伍人员可能被分配到各种辅助政府和军队的职责和职业中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [diˈdʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪnˈlɪstmənts]

And	only	when	this	number	has	been	deducted	from	the	total	enlistments
和	仅有的	什么时候	这	数字	有	到过	扣除	从	这	全部的	征兵

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [æsəˈteind] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['æktʃuəli] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

will	we	have	ascertained	the	probable	number	of	men	actually	serving	with
将要	我们	有	已确定	这	可能	数字	的	男人	实际上	服务	和

[ðə; ði] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

the	colors	and	making	up	the	fighting	force	of	the	Confederacy	.
这	颜色	和	制作	向上	这	斗争	力量	的	这	邦联	.

只有从总征兵人数中减去这个数字，我们才能确定实际在南方邦联军队服役并组成南方邦联战斗力量的人数。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

THE	CONTRIBUTION	OF	THE	BORDER	STATES	TO	THE	ARMIES	OF	THE	CONFEDERACY
这	贡献	的	这	边界	各州	到	这	军队	的	这	邦联

边境各州对南部邦联军队的贡献

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [haʊ]

It	is	a	difficult	problem	to	determine	with	any	degree	of	probability	how
它	是	一个	难的	问题	到	决定	和	任何	程度	的	可能性	如何

['meni] [men][wɜːr; wər][kɑːn]

many	men	were	con
许多	男人	是	康

要以任何概率确定有多少人被.....是一个难题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] .

tributed	to	the	armies	of	the	Confederacy	by	the	Border	States	.
致敬	到	这	军队	的	这	邦联	经过	这	边界	各州	.

由边境各州向南方邦联军队进贡。

[ðə; ði]['fæktərz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːlvd] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

The	factors	by	which	it	might	be	solved	do	not	seem	to	be	within	reach	.
这	因素	经过	哪个	它	可能	是	已解决	做	不是	似乎	到	是	之内	抵达	.

解决这个问题的途径似乎遥不可及。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

At	least	,	I	have	not	been	able	to	possess	myself	of	them	.
在	至少	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	具有	我	的	他们	.

至少，我一直没能拥有它们。

[ðer; ðər][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪntɪd] " [lɪst] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði]

There	lies	before	me	a	printed	"	List	of	Regiments	and	Battalions	in	the
那里	谎言	前	我	一个	打印	"	列表	的	军团	和	营	在	这

[kən'fedərət] [steɪts] - ['ɑːrmi] , - - - .

Confederate	States	'	Army	,	1861	-	1865	.
南方邦联	各州	-	军队	,	-	-	-	.

我面前摆着一份印刷好的"南方邦联军队团和营名录，1861-1865"。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [mɪ'zʊri] - [bə'tæljənz] [ænd; ənd] -

"	According	to	this	there	were	furnished	by	Missouri	21	battalions	and	79
"	根据	到	这	那里	是	提供	经过	密苏里州	-	营	和	-

['redʒɪmənts] ;

regiments	;
军团	;

"据此，密苏里州提供了 21 个营和 79 个团；

[baɪ] [kən'tʌki] - [bə'tæljənz] [ænd; ənd] - ['redʒɪmənts] ; [baɪ] ['merɪlənd] [ˌtuː'tuː] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts]

by	Kentucky	16	battalions	and	26	regiments	;	by	Maryland	2	infantry	regiments
经过	肯塔基州	-	营	和	-	军团	;	经过	马里兰州	2	步兵	军团

[ænd; ənd][fɔːr] [bə'tæljənz] ,

and	4	battalions	,
和	4	营	,

肯塔基州派出16个营和26个团；马里兰州派出2个步兵团和4个营。

[fɔːr] ['bætəriz] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['merɪlənd] [laɪn] , [ʌv; əv] ['veriəs] [ɑːrmz] .

4	batteries	;	also	the	Maryland	Line	,	of	various	arms	.
4	电池	;	还	这	马里兰州	线	,	的	各种各样的	武器	.

4 个炮兵连；还有马里兰防线，装备各种武器。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
But , **upon** **inspection** ,
但 , 之上 检查 ,

但经检查，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] " ['merilənd] [laɪn] " [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['redʒimənts][ænd; ənd]
it **appears** **that** **this** **"** **Maryland** **Line** **"** **was** **formed** **of** **those** **regiments** **and**
它 出现 那 这 " 马里兰州 线 " 曾是 形成 的 那些 军团 和
[bə'tæljənz] [ænd; ənd] ['bætəriz] ['pri:viəsli] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .
battalions **and** **batteries** **previously** **enumerated** **.**
营 和 电池 之前 列举 .

看来这条"马里兰防线"是由前面列举的那些团、营和炮兵连组成的。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['livəˌmɔ:] ,
General **Charles** **Francis** **Adams** **,** **following** **Colonel** **Livermore** **,**
一般的 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 , 下列的 上校 利弗莫尔 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯将军，接替利弗莫尔上校

[telz] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [fʊl] ['redʒimənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
tells **us** **there** **were** **238** **full** **regiments** **from** **the** **Border** **States** **in** **the**
讲述 我们 那里 是 - 满的 军团 从 这 边界 各州 在 这
[kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ,
Confederate **army** **,**
南方邦联 军队 ,

这表明，南方邦联军队中有238个来自边境州的完整团。

[bɪ'saɪdz] - ['lesər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
besides **132** **lesser** **organizations** **.**
除了 - 较少 组织 .

除此之外，还有 132 个较小的组织。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kɜ:rn(ə)l][fɑ:ks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [wɜ:rk] , " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔ:sɪz] [ɪn]
On **the** **other** **hand** **,** **Colonel** **Fox** **,** **in** **his** **well** **-** **known** **work** **,** **"** **Regimental** **Losses** **in**
在 这 其他 手 , 上校 狐狸 , 在 他的 出色地 - 已知 工作 , " 团级 损失 在
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
the **Civil** **War** **,**
这 民用 战争 ,

另一方面，福克斯上校在他著名的著作《内战中的团级损失》中写道：

" ['kredɪts][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sent]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi]['oʊnli] -
" **credits** **the** **Border** **States** **with** **having** **sent** **into** **the** **Confederate** **army** **only** **21** **-**
" 学分 这 边界 各州 和 拥有 发送 进入 这 南方邦联 军队 仅有的 -
['redʒimənts][ænd; ənd][fɔ:r] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ;
regiments **and** **4** **battalions** **of** **infantry** **;**
军团 和 4 营 的 步兵 ;

"认为边境各州只向南方邦联军队输送了 21 个步兵团和 4 个步兵营；

[naɪn]['redʒimənts][ænd; ənd][faɪv] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['bætəriz] [ʌv; əv] [laɪt]
9 **regiments** **and** **5** **battalions** **of** **cavalry** **,** **and** **11** **batteries** **of** **light**
9 军团 和 5 营 的 骑兵 , 和 - 电池 的 光
[ɑ:r'tɪləri] .
artillery **.**
炮兵 .

9 个骑兵团和 5 个骑兵营，以及 11 个轻型炮兵连。

[æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbərz] , [hi:; hi] ['estiməts] [ðem; ðəm][æt; ət] " ['oʊvər] - , - " ([pi:] . -) .
As **to** **numbers** **,** **he** **estimates** **them** **at** **"** **over** **19** **,** **000** **"** **(** **p** **.** **552** **)** **.**
作为 到 数字 , 他 估算 他们 在 " 超过 - , - " (p . -) .

至于数字，他估计"超过 19,000"（第 552 页）。

[ðiːz] ['estiməts] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][fɑːks]
These estimates and numbers of Colonel Fox
这些 估算 和 数字 的 上校 狐狸

这些关于福克斯上校的估计和数字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lʊk] [streɪndʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - , - [ænd; ənd] - , - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]
look strange beside the estimate of 117 , 000 and 125 , 000 , as given by
看 奇怪的 旁 这 估计 的 - , - 和 - , - , 作为 给定 经过
[sʌm; səm] ['sʌðərn] ['raɪtɜ˞z] .
some Southern writers .
一些 南方 作家 .

与一些南方作家给出的 117,000 和 125,000 的估计相比，这个数字显得很奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
We have already stated that in " The South in the Building of the Nation ,
我们 有 已经 声明 那 在 " 这 南 在 这 建筑 的 这 国家 ,

我们已经在《南方在国家建设中的作用》一书中指出，

" ['merilənd] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] - , - [men] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
" Maryland is credited with having furnished 20 , 000 men to the Confederate army .
" 马里兰州 是 已认可 和 拥有 提供 - , - 男人 到 这 南方邦联 军队 .

据信，马里兰州向南方邦联军队提供了 20,000 名士兵。

[haʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ,
How wide of the mark this statement is ,
如何 宽的 的 这 标记 这 陈述 是 ,

这种说法偏差有多大?

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [men]
may be seen by inspecting the following total of organizations of Maryland men
可能 是 已见 经过 检查 这 下列的 全部的 的 组织 的 马里兰州 男人
[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] :
in the Confederacy :
在 这 邦联 :

通过查看以下马里兰州男性在南方邦联的组织总数，即可看出这一点:

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[fɜːrst] ['meriləndˌ] ['ɪnfəntri] , ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] -
First Maryland Infantry , number of men 782
第一的 马里兰州 步兵 , 数字 的 男人 -

马里兰第一步兵团，人数782人

['sekənd] ['meriləndˌ] ['ɪnfəntri] -
Second Maryland Infantry 627
第二 马里兰州 步兵 -

第二马里兰步兵团 627

['kʌmpəni] [biː] , ['twenti] - [fɜːrst][vər'dʒɪniə] , ['kɜːrn(ə)l][el] . ['klɑːrk] -
Company B , Twenty - first Virginia , Colonel L . Clarke 109
公司 B , 二十 - 第一的 弗吉尼亚州 , 上校 L . 克拉克 -

弗吉尼亚州第二十一团B连，L·克拉克上校，109

[wʌn] ['kʌmpəni] , [ˌθɜːr'tiːnθ] [vər'dʒɪniə] [lə'nɪr] [gɑːrdz] , ['estɪmeɪtɪd] -
One company , Thirteenth Virginia Lanier Guards , estimated 75
一 公司 , 第十三 弗吉尼亚州 拉尼尔 卫兵 , 估计的 -

其中一家公司，即第十三弗吉尼亚兰尼尔卫队，估计有75人。

[wʌn] ['kʌmpəni] , ['sɪksti] - [fɜːrst][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sekənd][vər'dʒɪniə] , ['estɪmeɪtɪd] -
One company , Sixty - first and Sixty - second Virginia , estimated 65
一 公司 , 六十 - 第一的 和 六十 - 第二 弗吉尼亚州 , 估计的 -

一家名为"弗吉尼亚州第六十一和第六十二铁路公司"的企业估计有65家。

['toʊt(ə)l] ['ɪnfəntri] [wʌn] , -
Total Infantry 1 , 658
全部的 步兵 1 , -

步兵总数1658人

['kæv(ə)lri]
CAVALRY
骑兵

骑兵

[fɜːrst] ['merilənd] , ['kɜːrn(ə)l] ['rɪdʒli] [braʊn] -
First Maryland , Colonel Ridgeley Brown 74
第一的 马里兰州 , 上校 里奇利 棕色的 -

第一马里兰，里奇利·布朗上校 74

['kʌmpəni] [keɪ] , [fɜːrst][vər'dʒɪniə] ; [træns'fəːd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə][fɜːrst] ['merilənd] -
Company K , First Virginia ; transferred in August , 1864 , to First Maryland 197
公司 K , 第一的 弗吉尼亚州 ; 转移 在 八月 , - , 到 第一的 马里兰州 -

K连，弗吉尼亚第一军团；1864年8月转入马里兰第一军团。

[luː'tenənt] ['hæri] [ʒɪl'mʊr] [bə'tæliən] , ['estɪmeɪtɪd] -
Lieutenant Harry Gilmour Battalion , estimated 250
中尉 哈里 吉尔摩 营 , 估计的 -

哈里·吉尔摩中尉营，估计有250人

['kɜːrn(ə)l]['stɝːdʒɪs]['deivis] [bə'tæliən] , ['estɪmeɪtɪd] -
Colonel Sturgis Davis Battalion , estimated 100
上校 斯特吉斯 戴维斯 营 , 估计的 -

斯特吉斯·戴维斯上校营，估计有100人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wʌn] ['merilənd] ['kʌmpəni] [ɪn]['sev(ə)nθ][vər'dʒɪniə] , ['estɪmeɪtɪd] -
One Maryland Company in Seventh Virginia , estimated 75
一 马里兰州 公司 在 第七 弗吉尼亚州 , 估计的 -

一家马里兰州公司在弗吉尼亚州第七区，估计有75家。

[wʌn] ['merilənd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [vər'dʒɪniə] , ['kɜːrn(ə)l][ɪ'laɪdʒə] [waɪt] -
One Maryland Company in Thirty - fifth Virginia , Colonel Elijah White 103
一 马里兰州 公司 在 三十 - 第五 弗吉尼亚州 , 上校 以利亚 白色的 -

马里兰州第一连，隶属弗吉尼亚州第三十五团，指挥官伊莱贾·怀特上校，第103页

[wʌn] ['merilənd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['fɔːrti] - [θɜːrd][vər'dʒɪniə] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɔsbi] , ['estɪmeɪtɪd] -
One Maryland Company in Forty - third Virginia , Colonel Mosby , estimated 75
一 马里兰州 公司 在 四十 - 第三 弗吉尼亚州 , 上校 莫斯比 , 估计的 -

马里兰州一家公司在弗吉尼亚州第四十三区，莫斯比上校估计有75人。

['toʊt(ə)l]['kæv(ə)lri] -
Total cavalry 674
全部的 骑兵 -

骑兵总数674人

[ɑːrˈtɪləri]
ARTILLERY
炮兵

炮兵

['kɜːrn(ə)l] ['snoʊdn] ['ændruːz] -
Colonel **Snowden** **Andrews** **204**
上校 斯诺登 安德鲁斯 -

斯诺登上校安德鲁斯 204

['sekənd] ['merilənd] , ['kæptɪn] ['grɪfɪn] -
Second **Maryland** **,** **Captain** **Griffin** **197**
第二 马里兰州 , 队长 格里芬 -

第二马里兰，格里芬上尉 197

[θɜːrd] ['merilənd] , ['kɜːrn(ə)l] ['roʊən] , ['kæptɪn] ['ritə] -
Third **Maryland** **,** **Colonel** **Rowan** **,** **Captain** **Ritter** **350**
第三 马里兰州 , 上校 罗文 , 队长 里特 -

第三马里兰团，罗文上校，里特上尉，350人

[ɪn] ['westərn] ['ɑːrmi] , [fɔːrθ] ['meriləndˌ] , ['tʃesəˌpik] , ['kæptɪn] [braʊn] , ['kæptɪn] [tʃuː] -
In **Western** **Army** **,** **Fourth** **Maryland** **,** **Chesapeake** **,** **Captain** **Brown** **,** **Captain** **Chew** **137**
在 西 军队 , 第四 马里兰州 , 切萨皮克 , 队长 棕色的 , 队长 嚼 -

在西部军第四马里兰团切萨皮克分队，布朗上尉、丘上尉，共137人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)
第3/3页

['kæptɪn] [brɛθd] , [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] ([ə; eɪ] ['meriləND] [bə'tæliən] , [ðoʊ] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs]
Captain Brethed , Horse Artillery (a Maryland battalion , though mustered into service
队长 布雷德 , 马 炮兵 (一个 马里兰州 营 , 尽管 集结 进入 服务
[æz; əz][və'dʒinjən]) -
as Virginian) 75
作为 弗吉尼亚人) -

布雷瑟德上尉，骑兵炮兵（马里兰州营，但以弗吉尼亚州营的名义入伍）75

['bɔːltɪmɔːr] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , ['estɪmeɪtɪd] -
Baltimore Heavy Artillery , estimated 100
巴尔的摩 重的 炮兵 , 估计的 -

巴尔的摩重炮，估计有100门

['mɛərilændə] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['estɪmeɪtɪd] -
Marylanders at Charleston , South Carolina , estimated 225
马里兰州人 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 估计的 -

马里兰州人在南卡罗来纳州查尔斯顿，估计有225人

['toʊt(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [wʌn] , -
Total artillery 1 , 288
全部的 炮兵 1 , -

炮兵总数1288门

[grænd]['toʊt(ə)l][fɔːr] , -
Grand total 4 , 580
盛大 全部的 4 , -

总计 4,580

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌstər]
These figures are compiled from the muster
这些 数据 是 编译 从 这 鼓起

这些数据是根据点名册统计得出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[roʊlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['estɪmeɪtɪd] .
rolls , with the exception of those " estimated .
卷 , 和 这 例外 的 那些 " 估计的 .

除了"估计的"卷之外，所有卷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]
" It is to be observed that a very large proportion of the men in the
" 它 是 到 是 观察到 那 一个 非常 大的 部分 的 这 男人 在 这
['sekənd] ['meriləND] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Second Maryland Infantry were those who had previously served in the First
第二 马里兰州 步兵 是 那些 WHO 有 之前 服务 在 这 第一的
['meriləND] ['ɪnfəntri] ;
Maryland Infantry ;
马里兰州 步兵 ;

"值得注意的是，第二马里兰步兵团中很大一部分士兵都曾在第一马里兰步兵团服役过；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][baɪ] - .

so	that	there	is	a	good	deal	of	duplication	there	by	reënlistment	.
所以	那	那里	是	一个	好的	交易	的	复制	那里	经过	-	.

因此，由于重新入伍，存在大量重复工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɛərilændə] [ɪn] ['veriəs] ['redʒiməntsˈ]

On	the	other	hand	,	there	were	many	individual	Marylanders	in	various	regiments
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	个人	马里兰州人	在	各种各样的	军团

[ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [steɪts] .

accredited	to	other	States	.
认证	到	其他	各州	.

另一方面，也有许多马里兰州人加入了隶属于其他州的各个军团。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ['mɛərilændə] [huː] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ɪn] ['veriəs]

We	have	also	the	names	of	137	Marylanders	who	were	officers	in	various
我们	有	还	这	姓名	的	-	马里兰州人	WHO	是	警官	在	各种各样的

['ʌðər] [kə'mændz] .

other	commands	.
其他	命令	.

我们还掌握了 137 名马里兰州居民的姓名，他们曾在其他不同的指挥部担任军官。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ʌv; əv] - , - ['mɛərilændə] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət]

The	estimate	above	alluded	to	,	of	20	,	000	Marylanders	in	the	Confederate
这	估计	多于	暗示	到	,	的	-	,	-	马里兰州人	在	这	南方邦联

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

上述估计指的是，约有20000名马里兰州人在南方邦联军队服役。

[rests] [ə'pærəntli] [ə'pɑːn][noʊ] ['betər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

rests	apparently	upon	no	better	basis	than	an	oral	statement	of	General
休息	显然	之上	不	更好的	基础	比	一个	口服	陈述	的	一般的

['kuːpər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['trɪmbəl] ,

Cooper	to	General	Trimble	,
库珀	到	一般的	特林布尔	,

显然，这一结论仅仅基于库珀将军对特林布尔将军的口头陈述。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'baʊt] - ,

in	which	he	said	he	believed	that	the	muster	rolls	would	show	that	about	20	,
在	哪个	他	说	他	相信	那	这	鼓起	卷	会	展示	那	关于	-	,

他在讲话中表示，他相信点名册会显示大约有20人，

- [men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləndˈ] [æz; əz][ðə; ði]

000	men	in	the	Confederate	army	had	given	the	State	of	Maryland	as	the
-	男人	在	这	南方邦联	军队	有	给定	这	状态	的	马里兰州	作为	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvətiˈ] .

place	of	their	nativity	.
地方	的	他们的	耶稣诞生	.

南方邦联军队中有 000 名士兵声称他们的出生地是马里兰州。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['meriləndˈ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

How	many	were	citizens	of	Maryland	when	they	enlisted	does	not	appear	.
如何	许多	是	公民	的	马里兰州	什么时候	他们	入伍	做	不是	出现	.

入伍时有多少人是马里兰州公民，这一点尚不清楚。

['ɑːbviəsli] ['meni] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['meriləndˈ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts]

Obviously	many	natives	of	Maryland	were	doubtless	in	1861	citizens	of	other	States
明显地	许多	本地人	的	马里兰州	是	毫无疑问	在	-	公民	的	其他	各州

,

,

,

显然，1861年时，许多马里兰州本地人无疑都是其他州的公民。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['meriləndˌ]
and could not therefore be reckoned among the soldiers furnished by Maryland
和 可以 不是 所以 是 估计 之中 这 士兵 提供 经过 马里兰州
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
to the Confederate armies .
到 这 南方邦联 军队 .

因此，不能将他们算作马里兰州向南方邦联军队提供的士兵。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['estimətsˌ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]
As to the estimates furnished by writers in " The South " concerning the number
作为 到 这 估算 提供 经过 作家 在 " 这 南 " 有关 这 数字
[ʌv; əv][men] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər]
of men furnished the Confederacy from the Border
的 男人 提供 这 邦联 从 这 边界

至于南方作家们对从边境向南方邦联输送的男性人数的估计，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[steɪts] , [vɪz] . , [kən'tʌki] , - , - ; [mɪ'zʊri] , - , - ; [west] [vər'dʒɪniə] , ['sɛvən] , - ;
States , viz . , Kentucky , 30 , 000 ; Missouri , 60 , 000 ; West Virginia , 7 , 000 ;
各州 , 即 . , 肯塔基州 , - , - ; 密苏里州 , - , - ; 西方 弗吉尼亚州 , 7 , - ;

各州，即肯塔基州，30,000；密苏里州，60,000；西弗吉尼亚州，7,000；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [ɪg'zɪsts] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn]
the same unintentional exaggeration doubtless exists here as I have shown in
这 相同的 无意的 夸张 毫无疑问 存在 这里 作为 我 有 所示 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] .
regard to the numbers alleged to have been furnished by the seceded States .
看待 到 这 数字 据称 到 有 到过 提供 经过 这 脱离 各州 .

毫无疑问，这里也存在着与我之前在所谓脱离联邦的各州所提供的数字方面所指出的同样的无意夸大。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['fɜːrnɪʃt]
Unfortunately it is not possible to be definite in stating the numbers furnished
很遗憾 它 是 不是 可能的 到 是 定 在 声明 这 数字 提供
[baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] .
by the Border States .
经过 这 边界 各州 .

遗憾的是，我们无法确切说明边境各州提供的具体数字。

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l]['fɑːksəz] - , - , ['prezɪdənt] ['taɪlɚz]
When we observe the discrepancy between Colonel Fox's 19 , 000 , President Tyler's
什么时候 我们 观察 这 差异 之间 上校 狐狸的 - , - , 总统 泰勒的
- ,
117 ,
- ,

当我们观察到福克斯上校的19000和泰勒总统的117之间的差异时，

- , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['lɪvərˌmɔːrz] - , - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz]
000 , and Colonel Livermore's 143 , 000 , it becomes clear that the whole subject is
- , 和 上校 利弗莫尔 - , - , 它 变成 清除 那 这 所有的 主题 是
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
involved in uncertainty .
涉及 在 不确定 .

000，以及利弗莫尔上校的 143,000，很明显，整个问题都充满了不确定性。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] - ,
I incline to the opinion that 50 ,
我 倾斜 到 这 观点 那 - ,

我倾向于认为 50，

- [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] [ðiːz] ['bɔːrdər] [steɪts]
000 is nearer the actual numbers in the Southern army from these Border States
- 是 更近 这 实际的 数字 在 这 南方 军队 从 这些 边界 各州
[ðæn; ðən] - ,
than 100 ,
比 - ,

来自这些边境州的南方军队的实际人数，000比100更接近实际情况。

- ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] - , - , [æz; əz]['steɪtɪd]
000 ; but for the sake of argument I leave the number 75 , 000 , as stated
- ; 但 为了 这 清酒 的 争论 我 离开 这 数字 - , - , 作为 声明
[ə'bʌv] . [-]
above . [14]
多于 . [-]

000；但为了方便讨论，我保留上面提到的 75,000 这个数字。[14]

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Before concluding this branch of the subject I would call attention to the
前 总结 这 分支 的 这 主题 我 会 称呼 注意力 到 这
['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['frænsɪs]['ædəmz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['mɪlətəri] ['stʌdiz] ,
following remark made by Mr . Charles Francis Adams in his " Military Studies ,
下列的 评论 制成 经过 先生 . 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 在 他的 " 军队 研究 ,

在结束本部分内容之前，我想提请大家注意查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生在其著作《军事研究》中作出的以下评论：

" [piː] . - .
" p . 282 .
" p . - .

第 282 页。

[hiː; hi] [sez] " [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [neɪmd] [['miːnɪŋ] [kən'tʌki] , ['merilənd] , [mɪ'zʊri] , [west]
He says " that the States named [meaning Kentucky , Maryland , Missouri , West
他 说道 " 那 这 各州 命名 [意义 肯塔基州 , 马里兰州 , 密苏里州 , 西方
[vər'dʒɪniə]] -
Virginia] sympathiz
弗吉尼亚州] -

他说，“被点名的几个州（指肯塔基州、马里兰州、密苏里州、西弗吉尼亚州）表示同情”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'θɔːrətiz] [kleɪmd] ,
ing , as at the time the Southern authorities claimed ,
ing , 作为 在 这 时间 这 南方 当局 声称 ,

正如南方当局当时所声称的那样，

[moʊst] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊvər] - , - [rɪ'kruːts]
most deeply with the Confederacy should have furnished over 316 , 000 recruits
最多 深 和 这 邦联 应该 有 提供 超过 - , - 新兵
[tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,
to the Federal army ,
到 这 联邦 军队 ,

与南方邦联关系最密切的邦联应该向联邦军队提供了超过31.6万名新兵。

[ænd; ənd]['oʊnli] - , - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
and only 117 , 000 to that of the Confederacy is , to say the least ,
和 仅有的 - , - 到 那 的 这 邦联 是 , 到 说 这 至少 ,

而与南方邦联相比，仅有117,000人，这至少可以说是差距悬殊。

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] , — [ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

deserving	of	remark	,	—	it	calls	for	explanation	.
值得	的	评论	,	—	它	呼叫	为了	解释	.

值得一提的是，——需要解释。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] :

"	Again	he	says	:
"	再次	他	说道	:

他再次说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðiːz] [steɪts] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]['iːkwəl]

"	It	would	be	not	unnatural	to	assume	that	these	States	furnished	an	equal
"	它	会	是	不是	不自然	到	认为	那	这些	各州	提供	一个	平等的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

number	of	recruits	to	the	Confederacy	.
数字	的	新兵	到	这	邦联	.

"可以合理推断，这些州向南方邦联提供了数量相等的兵员。"

" ([ˌaɪ ˈdiː] . [piː] . - .)

"	(	Id	.	p	.	238	.	)
"	(	ID	.	p	.	-	.	)

（同上，第238页。）

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'meɪzɪŋ] .

This	statement	is	sufficiently	amazing	.
这	陈述	是	足够	惊人的	.

这句话真是令人惊叹。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr]

On	the	contrary	,	would	it	not	be	most	unnatural	to	assume	that	these	four
在	这	相反	,	会	它	不是	是	最多	不自然	到	认为	那	这些	四

[steɪts] ,

States	,
各州	,

相反，假设这四个州……岂不是非常不合常理吗？

['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ,

occupied	and	controlled	from	end	to	end	by	the	Federal	armies	,
占领	和	受控	从	结尾	到	结尾	经过	这	联邦	军队	,

完全被联邦军队占领和控制，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['meni] [men][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

should	have	furnished	as	many	men	to	the	Confederate	army	as	to	the
应该	有	提供	作为	许多	男人	到	这	南方邦联	军队	作为	到	这

['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

Federal	army	,
联邦	军队	,

应该向南方邦联军队提供与向北方联邦军队提供同样多的兵力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ?

notwithstanding	the	enormous	difficulties	of	passing	through	the	lines	?
虽然	这	巨大的	困难	的	通过	通过	这	线条	?

尽管穿越这些线路困难重重？

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [ðiːz] [fɔːr]

Although	there	was	much	sentiment	favorable	to	the	Confederacy	in	these	four
虽然	那里	曾是	很多	情绪	有利	到	这	邦联	在	这些	四

[steɪts] ,

States	,
各州	,

尽管这四个州中有很多支持南方邦联的情绪，

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi]['eni] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv]['sentɪmənt][wʌz; wəz][ɪn]
I fear there cannot be any doubt that the preponderance of sentiment was in
我 害怕 那里 不能 是 任何 怀疑 那 这 优势 的 情绪 曾是 在
['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;
favor of the Union ;
偏爱 的 这 联盟 ;

恐怕毫无疑问，绝大多数人的情绪都支持联邦；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
and he must be blind who does not recognize the fact that the difficulties
和 他 必须 是 瞎的 WHO 做 不是 认出 这 事实 那 这 困难
[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] ,
in the way of a young man desiring to enlist in the Southern army ,
在 这 方式 的 一个 年轻的 男人 渴望 到 入伍 在 这 南方 军队 ,

如果有人看不到一个年轻人想加入南方军队所面临的种种困难，那他一定是瞎了眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməsli] [greɪt] .
while his State was occupied by the Federal forces , were enormously great .
尽管 他的 状态 曾是 占领 经过 这 联邦 力量 , 是 非常 伟大的 .

在他所在的州被联邦军队占领期间，情况非常严重。

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ri'ma:ks] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][tu:; tə]
There are two remarks of General Adams to
那里 是 二 评论 的 一般的 亚当斯 到

亚当斯将军有两点评论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
which , before closing , I should like to call attention .
哪个 , 前 结束 , 我 应该 喜欢 到 称呼 注意力 .

在结束之前，我想提请大家注意一点。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He states that the foreigners in the Union army were more than
他 各州 那 这 外国人 在 这 联盟 军队 是 更多的 比
['kaʊntəˌbæləns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['dræstɪk] [kən'skrɪpʃ(ə)n] (" ['mɪləteri] ['stʌdiz] ,
counterbalanced by our drastic conscription (" Military Studies ,
平衡 经过 我们的 剧烈 征兵 (" 军队 研究 ,

他指出，联邦军队中的外国人数量被我们严厉的征兵制度所抵消（"军事研究，

" [pi:] . -) .
" p . 246) .
" p . -) .

（第 246 页）。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - ['fɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði]
Now it appears from official reports that there were 494 , 000 foreigners in the
现在 它 出现 从 官方的 报告 那 那里 是 - , - 外国人 在 这
['ju:niən]['ɑ:rmi] ,
Union army ,
联盟 军队 ,

根据官方报告，目前联邦军队中有49.4万名外国人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔː] [prə'duːst] [ə'baʊt]
so **that** **he** **must** **have** **supposed** **that** **the** **conscription** **law** **produced** **about**
所以 那 他 必须 有 据称 那 这 征兵 法律 生产 关于
- , - ['soʊldʒərz] .
500 **,** **000** **soldiers** **.**
- , - 士兵 .

因此他一定认为征兵法产生了大约 50 万名士兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [prə'duːst] , [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - , - [men] [frʌm; frəm] ['februeri] , -
It **actually** **produced** **,** **east** **of** **the** **Mississippi** **,** **81** **,** **992** **men** **from** **February** **,** **1862**
它 实际上 生产 , 东方 的 这 密西西比州 , - , - 男人 从 二月 , -
,
,
,

从1862年2月起，密西西比河以东地区实际生产了81992名男性。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] , [tuː; tə] ['februeri] , - .
when **the** **first** **law** **was** **passed** **,** **to** **February** **,** **1865** **.**
什么时候 这 第一的 法律 曾是 通过了 , 到 二月 , - .

第一项法律通过之时，即 1865 年 2 月。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
We **cannot** **suppose** **that** **the** **additions** **from** **the** **States** **west** **of** **the** **Mississippi**
我们 不能 认为 那 这 新增内容 从 这 各州 西方 的 这 密西西比州
— ['teksəs] ,
— **Texas** **,**
— 德克萨斯州 ,

我们不能假设来自密西西比河以西各州（德克萨斯州）的新增土地，

[luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] — [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wʌn] - [fɔːrθ] [æz; əz] ['nuːmərəs] .
Louisiana **,** **and** **Arkansas** **—** **could** **have** **been** **even** **one** **-** **fourth** **as** **numerous** **.**
路易斯安那州 , 和 阿肯色州 — 可以 有 到过 甚至 一 - 第四 作为 很多的 .

路易斯安那州和阿肯色州的人口数量可能只有现在的四分之一。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] ,
The **military** **population** **was** **about** **one** **-** **third** **as** **large** **,**
这 军队 人口 曾是 关于 一 - 第三 作为 大的 ,

军人人口大约是普通人口的三分之一。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ðæt] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
but **by** **1863** **that** **territory** **was** **overrun** **by** **the** **Federal** **armies** **.**
但 经过 - 那 领土 曾是 超限 经过 这 联邦 军队 .

但到 1863 年，该地区已被联邦军队占领。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðiːz] [æt; ət] - , - , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] - , - ,
But **if** **we** **put** **these** **at** **20** **,** **000** **,** **we** **have** **only** **101** **,** **992** **,**
但 如果 我们 放 这些 在 - , - , 我们 有 仅有的 - , - ,

但如果我们把这些数字设为 20,000，那么我们就只有 101,992 个。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] ['mɪljən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ædəmz] [sə'pəuziz] .
instead **of** **the** **half** **million** **which** **Mr** **.** **Adams** **supposes** **.**
反而 的 这 一半 百万 哪个 先生 . 亚当斯 假设 .

而不是亚当斯先生估计的五十万。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] - , - [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ,
And **if** **we** **should** **add** **the** **76** **,** **000** **men** **which** **the** **conscription** **officers** **,**
['mægnɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] ,
magnifying **their** **diligence** **,**
放大 他们的 勤勉 ,

如果我们再加上征兵官们尽职尽责地征召的76000名士兵，

[gest] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] [ɪn'lɪstmənt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wiː; wi]

guessed	had	been	driven	into	the	army	by	enlistment	to	avoid	conscription	we
猜对了	有	到过	驱动	进入	这	军队	经过	征募	到	避免	征兵	我们

[wʊd] [ðen] [hæv; həv]['oʊnli] - , - .

would	then	have	only	177	,	993	.
会	然后	有	仅有的	-	,	-	.

猜测如果人们是为了逃避征兵而被强迫参军，那么我们的人口就只有 177,993 人了。

[ə'gen] , ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [sez] :

Again	,	General	Adams	says	:
再次	,	一般的	亚当斯	说道	:

亚当斯将军再次说道:

" [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɪr] ['nʌmbərz] ,

"	As	respects	mere	numbers	,
"	作为	尊重	仅仅	数字	,

"就单纯的数字而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]

it	is	capable	of	demonstration	that	at	the	close	of	the	struggle	the
它	是	有能力的	的	示范	那	在	这	关闭	的	这	斗争	这

[prɪ'pɑːndərəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɛd]

preponderance	was	on	the	side	of	the	Confed
优势	曾是	在	这	边	的	这	邦联

它能够证明，在斗争结束时，优势在南方邦联一方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪreɪsi] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [soʊ] .

eracy	,	and	distinctly	so	.
埃拉西	,	和	明显地	所以	.

抹杀，而且明显如此。

[ðə; ði]['juːniən][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ɑːn][ɪts] ['mʌstər] [roʊlz] . .

The	Union	at	that	time	had	,	it	is	said	,	a	million	men	on	its	muster	rolls	.	.
这	联盟	在	那	时间	有	,	它	是	说	,	一个	百万	男人	在	它是	鼓起	卷	.	.

. .

:	:
.	.

据说，当时的联邦军队名册上有100万士兵.....

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] - , - [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

It	might	possibly	have	been	able	to	put	500	,	000	men	into	the	fighting	line	.
它	可能	可能	有	到过	有能力的	到	放	-	,	-	男人	进入	这	斗争	线	.

它或许能够将 50 万人投入战斗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . . . [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn]

On	the	other	side	.	.	.	the	fighting	strength	of	the	Confederacy	cannot	have	been
在	这	其他	边	.	.	.	这	斗争	力量	的	这	邦联	不能	有	到过

[les] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [streŋθ] .

less	than	two	-	thirds	its	normal	strength	.
较少的	比	二	-	三分之一	它是	普通的	力量	.

另一方面.....南方邦联的战斗力不可能少于其正常战斗力的三分之二。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] , [ɑːn]['peɪpər] , - , - [men] .

The	South	should	have	been	able	to	muster	,	on	paper	,	900	,	000	men	.
这	南	应该	有	到过	有能力的	到	鼓起	,	在	纸	,	-	,	-	男人	.

南方理论上应该能够集结90万兵力。

" (['ɪdem] , [piː'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .)
" (Idem , pp . 241 - 2 .)
" (同上 , pp . - - 2 .)

（同上，第241-242页。）

[kəm'per] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər]
Compare this statement of what the South should have been able to muster
比较 这 陈述 的 什么 这 南 应该 有 到过 有能力的 到 鼓起
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]
with the consolidated abstract of the latest returns of the Confederate army
和 这 合并 抽象的 的 这 最新的 返回 的 这 南方邦联 军队
['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] .
showing what she was able to muster .
显示 什么 她 曾是 有能力的 到 鼓起 .

将南方本应能够集结的兵力与南方邦联军队最新战报的汇总摘要进行比较，后者显示了南方实际能够集结的兵力。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
This is the record :
这 是 这 记录 :

这是记录：

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] , ['februeri] , - , ['ægrɪgət] [fɔːr; fər]
Officers and men in all the Confederate armies , February , 1865 , aggregate for
警官 和 男人 在 全部 这 南方邦联 军队 , 二月 , - , 总计的 为了
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

1865年2月，南方邦联所有军队的官兵，总计履行职责人数

- , - ; ['ægrɪgət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æbsənt] , - , - (['dʌbljuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
160 , 000 ; aggregate present and absent , 358 , 000 (W . R . , iv . iii .
- , - ; 总计的 展示 和 缺席的 , - , - (W . 拉 . , 四 . 三、 .

160,000；到场和缺席人数总计 358,000（WR，iv. iii.

[piː] . -) .
p . 1182) .
p . -) .

第 1182 页)。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkəs] [raɪt] , [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ə'θɔːrəti] ,
General Marcus Wright , an expert authority ,
一般的 马库斯 赖特 , 一个 专家 权威 ,

马库斯·赖特将军，一位权威专家

['estiməts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðʌs] :
estimates the strength of the Confederate army at the close of the war thus :
估算 这 力量 的 这 南方邦联 军队 在 这 关闭 的 这 战争 因此 :

据估计，战争结束时南方邦联军队的实力如下：

['prez(ə)nt] - , -
Present 157 , 613
展示 - , -

出席人数 157,613

['æbsənt] - , -
Absent 117 , 387
缺席的 - , -

缺席117人，387人

['toʊt(ə)l] - , -
Total 275 , 000
全部的 - , -

总计 275,000

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [ðʌs] :

And	of	the	Union	army	thus	:
和	的	这	联盟	军队	因此	:

而对于联邦军队来说，情况则如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['prez(ə)nt] - , -

Present	797	,	807
展示	-	,	-

目前有797人，807人

['æbsənt] - , -

Absent	202	,	700
缺席的	-	,	-

缺席 202,700

['toʊt(ə)l][wʌn] , - , -

Total	1	,	000	,	507
全部的	1	,	-	,	-

总计 1,000,507

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ɪz] [raɪt] , [wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət][æsk] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] - ,

If	General	Adams	is	right	,	one	cannot	but	ask	,	where	were	the	other	542	,
如果	一般的	亚当斯	是	正确的	,	一	不能	但	问	,	在哪里	是	这	其他	-	,

如果亚当斯将军的说法属实，人们不禁要问，其他542人都在哪里？

- [men] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,

000	men	,	over	and	above	the	358	,
-	男人	,	超过	和	多于	这	-	,

除了358人之外，还有000名男性，

- [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] ?

000	shown	by	the	official	report	alluded	to	have	been	on	the	rolls	?
-	所示	经过	这	官方的	报告	暗示	到	有	到过	在	这	卷	?

官方报告中显示的000人是否暗示已在册？

[ðə; ði] - , - [men][ɪn] ['nɔːrðərn] ['prizənz] [wɪl] [nɑːt][help][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	90	,	000	men	in	Northern	prisons	will	not	help	the	situation	,
这	-	,	-	男人	在	北方	监狱	将要	不是	帮助	这	情况	,

北方监狱里关押的9万名男性囚犯无助于改善局势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]

for	they	were	not	exactly	available	as	part	of	the	"	fighting	strength	of
为了	他们	是	不是	确切地	可用的	作为	部分	的	这	"	斗争	力量	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

因为他们并不完全属于"南方邦联的战斗力量"。

" [kəm'per] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][æt; ət]

"	Compare	also	the	fact	that	there	were	mustered	out	of	the	Union	army	at
"	比较	还	这	事实	那	那里	是	集结	出去	的	这	联盟	军队	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌn] ,

the	end	of	the	war	1	,
这	结尾	的	这	战争	1	,

"还要比较一下战争结束时从联邦军队退役的情况 1，

- , - [men] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
034 , 000 men ; and there were , in all the Confederacy ,
- , - 男人 ; 和 那里 是 , 在 全部 这 邦联 ,

34,000名士兵；整个南方邦联共有.....

[sə'rendərd] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs]
surrendered Confederate soldiers to the number of 174 , 000 only , and this
投降 南方邦联 士兵 到 这 数字 的 - , - 仅有的 , 和 这
[ɪn'kluːdɪd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][pə'roʊld] ,
included all who were paroled ,
包括 全部 WHO 是 假释 ,

投降的南方邦联士兵人数仅为174,000人，其中包括所有获得假释的士兵。

['weðər] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr][æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ɑːrmz] .
whether in hospital , or at their homes , as well as those in arms .
无论 在 医院 , 或者 在 他们的 房屋 , 作为 出色地 作为 那些 在 武器 .

无论是在医院、家中，还是在病床上。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
In conclusion I am reminded of the words of General Lee in a letter to
在 结论 我 是 提醒 的 这 字 的 一般的 李 在 一个 信 到
['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbəl][ə; eɪ] . ['ɜːrli] ,
General Jubal A . Early ,
一般的 朱巴尔 一个 . 早期的 ,

最后，我想起了李将军在给朱巴尔·A·厄尔利将军的一封信中的话：

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,
shortly after the war ,
不久 后 这 战争 ,

战后不久，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [wɪtʃ]
" It will be difficult to get the world to understand the odds against which
" 它 将要 是 难的 到 得到 这 世界 到 理解 这 赔率 反对 哪个
[wiː; wi] [fɔːt] .
we fought .
我们 战斗 .

"要让世界理解我们所面临的强大阻力，将会非常困难。"

" [stɪl] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
" Still I cannot help thinking that the statements of the adjutant - general of
" 仍然 我 不能 帮助 思维 那 这 声明 的 这 副官 - 一般的 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,
the Confederate armies in his official reports ,
这 南方邦联 军队 在 他的 官方的 报告 ,

"但我还是忍不住想到，南方邦联军队副官长在其官方报告中的陈述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][dʒen]
and the testimony of Gen
和 这 见证 的 Gen

以及根的证词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪ'ræl] [liː] [hɪm'self][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
eral Lee himself in regard to the numbers in his army ,
艾尔 李 他自己 在 看待 到 这 数字 在 他的 军队 ,

李将军本人就其军队人数发表了看法。

[wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri]
will **ultimately** **be** **considered** **by** **the** **world** **more** **reliable** **than** **the** **a** **priori**
将要 最终 是 经过考虑的 经过 这 世界 更多的 可靠的 比 这 一个 先验
['estimәts] [ʌv; әv]['iːv(ə)n][soʊ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [æz; әz]['kɜːrn(ə)l] ['livə,mɔː]
estimates **of** **even** **so** **careful** **and** **honest** **an** **investigator** **as** **Colonel** **Livermore**
估算 的 甚至 所以 小心 和 诚实的 一个 研究者 作为 上校 利弗莫尔
.
:
.

最终，世界会认为它比像利弗莫尔上校这样谨慎诚实的调查员的先验估计更可靠。

[wen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [æskt] ['dʒen(ə)rəl]
When **immediately** **after** **the** **surrender** **at** **Appomattox** **General** **Meade** **asked** **General**
什么时候 立即地 后 这 投降 在 阿波马托克斯 一般的 米德 问 一般的
[liː] [haʊ] ['meni] [men][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
Lee **how** **many** **men** **he** **had** **in** **his** **army** **,**
李 如何 许多 男人 他 有 在 他的 军队 ,

阿波马托克斯战役投降后，米德将军立即询问李将军他的军队有多少人。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [frʌnt] , [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə]
the **latter** **replied** **that** **he** **had** **on** **his** **entire** **front** **,** **from** **Richmond** **to**
这 后者 回复 那 他 有 在 他的 全部的 正面 , 从 里士满 到
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg **,**
圣彼得堡 ,

后者回答说，他的整个前线，从里士满到彼得斯堡，都已布满。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['mʌskɪt] .
not **more** **than** **29** **,** **000** **muskets** **.**
不是 更多的 比 - , - 滑膛枪 .

不超过29000支滑膛枪。

" [ðen] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , " [wiː; wi][hæd; həd][faɪv][tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] .
" **Then** **,** **"** **said** **General** **Meade** **,** **"** **we** **had** **five** **to** **your** **one** **.**
" 然后 , " 说 一般的 米德 , " 我们 有 五 到 你的 一 .

“然后，”米德将军说，“我们五比一。”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; әv][ðə; ði] ['sʌðərn]
" **On** **the** **whole** **I** **think** **we** **may** **still** **claim** **for** **the** **armies** **of** **the** **Southern**
" 在 这 所有的 我 思考 我们 可能 仍然 宣称 为了 这 军队 的 这 南方
[kən'fedərəsi] [ðə; ði][en'koʊmiəm] [pend] [baɪ]['vəːdʒil] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] :
Confederacy **the** **encomium** **penned** **by** **Virgil** **nearly** **two** **thousand** **years** **ago** **:**
邦联 这 赞誉 撰写 经过 维吉尔 几乎 二 千 年 前 :

“总的来说，我认为我们仍然可以把维吉尔近两千年前写下的那句赞颂南方邦联军队的话归功于他们：

" - ['nuːməˌroʊ] , [ˌɛsˌi'diː]['beloʊ][viːviːdə]['vɜːrtəs] .
" **Exigui** **numero** **,** **sed** **bello** **vivida** **virtus** **.**
" - 数字 , sed 贝洛 维达 维尔图斯 .

“Exigui numero，sed bello virma virtus。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **72** **]**
" [页 -]

[第72页]

-
POSTWORD
-

后记

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ə'dju:s] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə]

The	arguments	adduced	in	the	preceding	pages	are	believed	by	the	writer	to
这	论点	已提出	在	这	前	页面	是	相信	经过	这	作家	到

[bi:; bi]['vælɪd][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ri:tʃt] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['livə,mɔ:] ,

be	valid	and	sufficient	to	refute	the	conclusion	reached	by	Colonel	Livermore	,
是	有效的	和	充足的	到	反驳	这	结论	达到	经过	上校	利弗莫尔	,

作者认为，前文提出的论点是有效且充分的，足以反驳利弗莫尔上校得出的结论。

[ðə; ði] [ɑ:n] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ə; eɪ] "

Charles	Francis	Adams	,	and	others	,	that	there	was	in	the	Confederacy	a	"
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	,	和	其他的	,	那	那里	曾是	在	这	邦联	一个	"

['mɪnɪməm] [ʌv; əv][wʌn] ,

minimum	of	1	,
最低限度	的	1	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯等人认为，南方邦联中至少有1名.....

- , - [i'fektivz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] - , - [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

160	,	000	effectives	,	to	which	we	must	add	117	,	000	men	from	the
-	,	-	有效	,	到	哪个	我们	必须	添加	-	,	-	男人	从	这

['bɔ:rdər] [steɪts] ,

Border	States	,
边界	各州	,

有效兵力16万人，再加上来自边境州的11.7万人，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [kən'fedərət] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] , - , - .

giving	a	total	Confederate	strength	of	1	,	277	,	000	.
给予	一个	全部的	南方邦联	力量	的	1	,	-	,	-	.

使得南方邦联的总兵力达到 1,277,000 人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['defɪnət] ['fɪgjərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'roʊlmənt]

"	I	have	not	attempted	to	give	definite	figures	as	to	the	actual	enrollment
"	我	有	不是	尝试过	到	给	定	数据	作为	到	这	实际的	注册

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:miz] .

in	the	Southern	armies	.
在	这	南方	军队	.

"我没有尝试给出南方军队实际征召人数的确切数字。"

[maɪ]['ɑ:rgjumənt][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['lɑ:rdʒli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

My	argument	is	of	necessity	largely	based	on	the	probabilities	of	the	situation	,
我的	争论	是	的	必要性	很大程度上	基于	在	这	概率	的	这	情况	,

我的论点必然很大程度上是基于对情况的概率判断。

— [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [ɔ:r]['faɪn(ə)l] .

—	it	does	not	profess	to	be	demonstrative	,	or	final	.
—	它	做	不是	宣称	到	是	示范性的	,	或者	最终的	.

—它并不标榜自己是具有说服力的，也不是最终的。

[bʌt; bət] " [ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][laɪf] " ;

But	"	probability	is	the	guide	of	life	"	;
但	"	可能性	是	这	指导	的	生活	"	;

但"概率是人生的指南";

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bleizd] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	I	believe	I	have	blazed	a	path	by	which	future	students	of	the	subject
和	我	相信	我	有	燃烧的	一个	小路	经过	哪个	未来	学生	的	这	主题

,

,

,

我相信我已经为未来学习这门学科的学生开辟了一条道路，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

having	before	them	the	muster	rolls	of	the	Confederate	army	will	be	able
拥有	前	他们	这	鼓起	卷	的	这	南方邦联	军队	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [mɔːr] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] — [kən'klʊʒənz] ,

to	reach	more	definite	conclusions	in	this	important	subject	—	conclusions	,
到	抵达	更多的	定	结论	在	这	重要的	主题	—	结论	,

如果他们面前有南方邦联军队的兵役名册，就能在这个重要问题上得出更明确的结论——结论。

[haʊ'evər] , [nɑːt] ['sɪriəsli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['steɪtɪd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . [-]

however	,	not	seriously	at	variance	with	those	stated	in	these	pages	.	[	15	]
然而	,	不是	严重地	在	方差	和	那些	声明	在	这些	页面	.	[	-	]

然而，与这些页中所述内容并无严重冲突。[15]

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[dʒen] . ['ædəmz] [sez] :

Gen	.	Adams	says	:
Gen	.	亚当斯	说道	:

亚当斯将军说：

" [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'tɜːrn] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst]

"	Computations	based	on	the	census	returns	tend	to	show	that	at	the	very	lowest
"	计算	基于	在	这	人口普查	返回	趋向	到	展示	那	在	这	非常	最低

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]

estimate	the	increase	of	time	of	military	service	would	represent	an
估计	这	增加	的	时间	的	军队	服务	会	代表	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .

increase	of	at	least	30	per	cent	.
增加	的	在	至少	-	每	中心	.

"根据人口普查结果进行的计算表明，即使最保守的估计，兵役时间的增加也至少会增长 30%。

[ɪn] [i'fektivz] .

in	effectives	.
在	有效	.

有效。

" [ˌaɪ 'diː] . [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

"	Id	.	p	.	284	.	[	2	]
"	ID	.	p	.	-	.	[	2	]

"同上，第 284 页。[2]

['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [hɪr] : - [pər] [sent] , [ʌv; əv][wʌn] , - ,

Our	critic	has	made	an	error	here	:	12	per	cent	,	of	1	,	000	,
我们的	评论家	有	制成	一个	错误	这里	:	-	每	中心	,	的	1	,	-	,

我们的评论员在这里犯了一个错误：12%，在1000人中，

- , [aɪ] . [iː] . , - , - , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ægrɪgət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] , - , - . [[θriː]]

000	,	i	.	e	.	,	120	,	000	,	so	that	his	aggregate	should	be	1	,	420	,	000	.	[	3	]
-	,	我	.	e	.	,	-	,	-	,	所以	那	他的	总计的	应该	是	1	,	-	,	-	.	[	3	]

000，即 120,000，因此他的总和应为 1,420,000。[3]

[siː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] , - [ænd; ənd]

See	Merivale's	History	of	the	Romans	,	III	,	416	,	and	IV	,	298	and
看	-	历史	的	这	罗马书	,	三、	,	-	,	和	第四	,	-	和

- , [ænd; ənd][viː] . - . [[fɔːr]]

343	,	and	V	.	386	.	[	4	]
-	,	和	V	.	-	.	[	4	]

参见梅里韦尔的《罗马史》第三卷第416页、第四卷第298页和第343页以及第五卷第386页。[4]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][kɑːl] . ['hɛndərsənz] [wɜːrk] , ['saɪtɪd] [ə'bʌv] ,

In	the	first	edition	of	Col	.	Henderson's	work	,	cited	above	,
在	这	第一的	版	的	上校	.	亨德森的	工作	,	引用	多于	,

在上述亨德森上校著作的第一版中，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz]

he	actually	stated	that	the	element	of	foreigners	in	the	Southern	armies	was
他	实际上	声明	那	这	元素	的	外国人	在	这	南方	军队	曾是

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] ! [[faɪv]]

almost	as	large	as	in	the	Northern	armies	!	[	5	]
几乎	作为	大的	作为	在	这	北方	军队	!	[	5	]

他实际上表示，南方军队中的外国人比例几乎与北方军队中的外国人比例一样高！[5]

[dʒen] . ['mɑːrkəs][dʒeɪ] . [raɪt] [pʊts] [ðɪs] ['nʌmbər] [æt; ət]['oʊnli] - , - .

Gen	.	Marcus	J	.	Wright	puts	this	number	at	only	65	,	387	.
Gen	.	马库斯	J	.	赖特	放置	这	数字	在	仅有的	-	,	-	.

马库斯·J·赖特将军估计这个数字只有 65,387。

[bʌt; bət][ˌsiː'ef] .

But	cf	.
但	cf	.

但参见。

['mænzˌfiːldz] [laɪf] [ʌv; əv][grænt] , [piː] . - . [[sɪks]]

Mansfield's	Life	of	Grant	,	p	.	338	.	[	6	]
曼斯菲尔德的	生活	的	授予	,	p	.	-	.	[	6	]

曼斯菲尔德所著《格兰特传》，第 338 页。[6]

[siː] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [ækts] [ʌv; əv]

See	a	valuable	discussion	of	our	subject	in	a	pamphlet	entitled	"	Acts	of
看	一个	有价值的	讨论	的	我们的	主题	在	一个	小册子	标题	"	使徒行传	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

the	Republican	Party	,
这	共和党人	派对	,

请参阅题为《共和党行为》的小册子，其中对我们的主题进行了有价值的讨论。

" [baɪ]['kæzəˌnoʊv][dʒiː] . [liː] , [huː] [roʊt] ['ʌndər][ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [ʌv; əv] " [siː] . ['gɑːrdnər] ,

"	by	Cazenove	G	.	Lee	,	who	wrote	under	the	nom	de	plume	of	"	C	.	Gardner	,
"	经过	卡泽诺夫	G	.	李	,	WHO	写道	在下面	这	诺姆	德	羽	的	"	C	.	加德纳	,

作者是卡泽诺夫·G·李，笔名是“C·加德纳”。

" ['wɪntʃɪstər] , [ˌvi 'e] . , - , [piː'piː] . - - - . [['sɛvən]]

"	Winchester	,	Va	.	,	1906	,	pp	.	59	-	69	.	[	7	]
"	温彻斯特	,	瓦	.	,	-	,	pp	.	-	-	-	.	[	7	]

“温彻斯特，弗吉尼亚州，1906 年，第 59-69 页。[7]

[aɪ]['æktɪd][æz; əz]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] . [en] . [ˌvi 'e] . , [ɪn][ðə; ði] ['getiz,bəːg]

I	acted	as	adjutant	of	the	Third	Brigade	A	.	N	.	Va	.	,	in	the	Gettysburg
我	行动	作为	副官	的	这	第三	旅	一个	.	N	.	瓦	.	,	在	这	葛底斯堡

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

在葛底斯堡战役中，我担任弗吉尼亚州第三旅的副官。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [best] [ɪ'kwɪpt] ['ɑ:rmi] ,

Even	then	,	in	the	third	year	of	the	war	,	and	in	that	best	equipped	army	,
甚至	然后	,	在	这	第三	年	的	这	战争	,	和	在	那	最好的	配备	军队	,

即使在战争的第三年，即便是在装备最精良的军队中，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʃoʊd] ['oʊnli] - ['mʌskɪt] [tu:; tə] - [men][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	returns	showed	only	1480	muskets	to	1941	men	in	the	brigade	.
这	返回	显示	仅有的	-	滑膛枪	到	-	男人	在	这	旅	.

统计结果显示，该旅1941名士兵只有1480支滑膛枪。

[wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] . [[eɪt]]

One	-	fourth	of	the	command	was	without	arms	.	[	8	]
一	-	第四	的	这	命令	曾是	没有	武器	.	[	8	]

四分之一的指挥官没有武器。[8]

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] - ,

"	The	Government	,	at	the	opening	of	1864	,
"	这	政府	,	在	这	开幕	的	-	,

“政府在1864年开幕时，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [pleɪs] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

estimated	that	the	Conscription	would	place	four	hundred	thousand	men	in	the	field	.
估计的	那	这	征兵	会	地方	四	百	千	男人	在	这	场地	.

据估计，征兵将使四十万人上战场。

" [li:] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

"	Lee	did	not	share	this	belief	.
"	李	做过	不是	分享	这	信仰	.

李并不认同这种观点。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , " [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

By	the	end	of	the	year	it	was	,	in	his	opinion	,	"	diminishing	,	rather	than	increasing	,
经过	这	结尾	的	这	年	它	曾是	,	在	他的	观点	,	"	减少	,	相当	比	增加	,

到年底，在他看来，情况“不是增加，而是减少”。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

the	strength	of	his	army	.
这	力量	的	他的	军队	.

他军队的实力。

" — ['letər] [ʌv; əv]['dɛk] . - , - .

"	—	Letter	of	Dec	.	31	,	1864	.
"	—	信	的	12月	.	-	,	-	.

“——1864年12月31日的信。

[si:] " [ɑ:r] . [i:] . [li:] , [mæn][ænd; ənd]['soʊldʒər] , " [pi:] . - , [baɪ] [θɑ:z] .

See	"	R	.	E	.	Lee	,	Man	and	Soldier	,	"	p	.	591	,	by	Thos	.
看	"	拉	.	E	.	李	,	男人	和	士兵	,	"	p	.	-	,	经过	托马斯	.

参见托马斯所著《R.E.李：人与士兵》，第591页。

['nelsn] [peɪdʒ] . [[naɪn]]

Nelson	Page	.	[	9	]
纳尔逊	页	.	[	9	]

纳尔逊·佩奇。[9]

[ðʌs] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ekspɜːrt] [ə'θɔːrəti] [dʒen] . ['mɑːrkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] :

Thus	,	to	quote	that	able	and	expert	authority	Gen	.	Marcus	J	.	Wright	:
因此	,	到	引用	那	有能力的	和	专家	权威	Gen	.	马库斯	J	.	赖特	:

['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] (-) ,

Battles	around	Richmond	(	1862	)	,
战斗	大约	里士满	(	-	)	,

因此，正如那位博学而权威的马库斯·J·赖特将军在其著作《里士满周边战役》（1862年）中所述：

[liː] , - , - ; [mə'kleɪən] , - , - .

Lee	,	80	,	835	;	McClellan	,	115	,	249	.
李	,	-	,	-	;	麦克莱伦	,	-	,	-	.

李，80，835；麦克莱伦，115，249。

[æt; ət] [æn'tiːtəm] , [kən'fedərəts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .

At	Antietam	,	Confederates	,	35	,	255	;	Federals	,	87	,	164	.
在	安提坦	,	南方邦联	,	-	,	-	;	联邦	,	-	,	-	.

在安提耶坦战役中，南方邦联军 35 人，联邦军 255 人；北方联邦军 87 人，联邦军 164 人。

[æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [kən'fedərəts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .

At	Fredericksburg	,	Confederates	,	78	,	110	;	Federals	,	110	,	000	.
在	弗雷德里克斯堡	,	南方邦联	,	-	,	-	;	联邦	,	-	,	-	.

在弗雷德里克斯堡，南方邦联军 78,110 人；北方联邦军 110,000 人。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [kən'fedərəts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .

At	Chancellorsville	,	Confederates	,	57	,	212	;	Federals	,	131	,	661	.
在	钱瑟勒斯维尔	,	南方邦联	,	-	,	-	;	联邦	,	-	,	-	.

在钱瑟勒斯维尔战役中，南方邦联军 57 人，212 人；北方联邦军 131 人，661 人。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] , [kən'fedərəts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .

At	Gettysburg	,	Confederates	,	64	,	000	;	Federals	,	95	,	000	.
在	葛底斯堡	,	南方邦联	,	-	,	-	;	联邦	,	-	,	-	.

在葛底斯堡战役中，南方邦联军 64,000 人；北方联邦军 95,000 人。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [kən'fedərəts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - . [-]

At	the	Wilderness	,	Confederates	,	63	,	981	;	Federals	,	141	,	160	.	[	10	]
在	这	荒野	,	南方邦联	,	-	,	-	;	联邦	,	-	,	-	.	[	-	]

在荒野战役中，南方邦联军阵亡 63 人，联邦军阵亡 981 人；南方邦联军阵亡 141 人，联邦军阵亡 160 人。[10]

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [bɔːrn]

A	consideration	of	the	portentous	difference	between	the	number	of	men	borne
一个	考虑	的	这	不祥的	不同之处	之间	这	数字	的	男人	出生

[ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['æktʃuəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

on	the	regimental	rolls	and	the	number	actually	available	on	the	battlefield	,
在	这	团级	卷	和	这	数字	实际上	可用的	在	这	战场	,

考虑到团级名册上的人数与战场上实际可用的人数之间存在的巨大差异，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]

suggests	that	it	may	be	in	large	degree	accounted	for	by	the	number
建议	那	它	可能	是	在	大的	程度	已记录	为了	经过	这	数字

[ʌv; əv] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi] .

of	men	detailed	for	service	in	the	industrial	army	.
的	男人	详细的	为了	服务	在	这	工业的	军队	.

这表明，这在很大程度上可能是由于被征召到工业军队服役的男性人数造成的。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , ['noʊv] . - ,

Thus	in	the	army	of	Northern	Virginia	just	before	Fredericksburg	,	Nov	.	20	,
因此	在	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	只是	前	弗雷德里克斯堡	,	十一月	.	-	,

- :

1862	:
-	:

因此，在1862年11月20日弗雷德里克斯堡战役前夕，北弗吉尼亚军队中出现了这种情况：

['ægrɪgət] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] - , -

Aggregate	present	and	absent	153	,	773
总计的	展示	和	缺席的	-	,	-

总计到场和缺席人数：153,773

['ægrɪgət] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] - , -

Aggregate	present	for	duty	86	,	569
总计的	展示	为了	责任	-	,	-

出席值班人员总数为 86,569 人

[suːn] ['æftər] ['getiz,bəːg] :

Soon	after	Gettysburg	:
很快	后	葛底斯堡	:

葛底斯堡战役之后不久：

- : ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] - , -

1863	:	Present	and	absent	109	,	915
-	:	展示	和	缺席的	-	,	-

1863年：出席和缺席人数分别为109和915人

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] - , -

Present	for	duty	50	,	184
展示	为了	责任	-	,	-

到岗人数 50,184

[bɪ'fɔːr] ['wɪldərnəs] [kæm'peɪn] : - :

Before	Wilderness	campaign	:	1864	:
前	荒野	活动	:	-	:

荒野运动之前：1864 年：

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] - , -

Present	and	absent	98	,	246
展示	和	缺席的	-	,	-

出席和缺席人数分别为 98 和 246 人。

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] - , -

Present	for	duty	62	,	925
展示	为了	责任	-	,	-

出勤人数 62,925

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['piːtəzbəːg] , [dʒʊ'laɪ] - , - :

On	reaching	Petersburg	,	July	10	,	1864	:
在	到达	圣彼得堡	,	七月	-	,	-	:

1864年7月10日抵达圣彼得堡：

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] - , -

Present	and	absent	135	,	805
展示	和	缺席的	-	,	-

出席和缺席人数分别为 135 和 805 人

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] - , -

Present	for	duty	68	,	844
展示	为了	责任	-	,	-

出勤人数 68,844

[æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zempʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][ɪg'zempt]['fɑːrmɚz] [huː] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]

As	to	exemptions	it	was	customary	to	exempt	farmers	who	engaged	to
作为	到	豁免	它	曾是	习惯	到	豁免	农民	WHO	已订婚的	到

[reɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔːrn] .

raise	a	certain	amount	of	corn	.
增加	一个	肯定	数量	的	玉米	.

至于豁免，通常的做法是豁免那些承诺种植一定数量玉米的农民。

[ə'gen] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [pər'su:d] [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] ['fɜ:ləʊz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ]
Again **the** **practice** **was** **extensively** **pursued** **of** **granting** **furloughs** **for** **recruiting**
再次 这 实践 曾是 广泛地 追击 的 授予 休假 为了 招聘
['sɜ:rvɪs] .
service **.**
服务 .

再次广泛推行了为招募新兵而给予休假的做法。

[sʌtʃ] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
Such **men** **continued** **to** **be** **borne** **on** **the** **rolls** **of** **their** **commands** **in** **the** **field** **.**
这样的 男人 持续 到 是 出生 在 这 卷 的 他们的 命令 在 这 场地 .
[-]
[**11** **]**
[-]

这些士兵继续被列入他们在战场上的指挥名册。[11]

['ægrɪgət] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]
Aggregate **available** **military** **population** **792** **,** **000** **,** **of** **which** **350** **,** **000** **in** **the** **army**
总计的 可用的 军队 人口 - , - , 的 哪个 - , - 在 这 军队
['dʒænjueri] , - .
January **,** **1862** **.**
一月 , - .

1862 年 1 月，可用军事人口总数为 792,000 人，其中陆军人口为 350,000 人。

[ə'bʌv] ['fɪgjər] [ɪz][ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][pər] [sent] .
Above **figure** **is** **2** **-** **1** **/** **2** **per** **cent** **.**
多于 数字 是 2 - 1 / 2 每 中心 .

上述数字为 2.5%。

[ʌv; əv] [rɪ'meɪndər] , [vɪz] . - , - . [-]
of **remainder** **,** **viz** **.** **442** **,** **000** **.** **[** **12** **]**
的 余 , 即 . - , - . [-]

剩余部分为 442,000。[12]

[kɑ:l] . ['lɪvərˌmɔ:rz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ə'veɪləb(ə)l] ['nʌmbər]
Col **.** **Livermore's** **method** **of** **computation** **,** **if** **applied** **to** **the** **true** **available** **number**
上校 . 利弗莫尔 方法 的 计算 , 如果 应用 到 这 真的 可用的 数字
- ,
760 **,**
- ,

利弗莫尔上校的计算方法，如果应用于实际可用的数字760，

- , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] , [ji:ldz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ,
000 **,** **with** **additions** **and** **deductions** **noted** **above** **,** **yields** **a** **very** **similar** **result** **,**
- , 和 新增内容 和 扣除 著名的 多于 , 产量 一个 非常 相似的 结果 ,
[ə'baʊt] - , - .
about **790** **,** **000** **.**
关于 - , - .

加上上述的加减项，得出的结果非常相似，约为 790,000。

[si:] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [pi:] . - , [bʌt; bət][noʊt][ɑ:n][pi:] . - [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
See **his** **book** **,** **p** **.** **23** **,** **but** **note** **on** **p** **.** **21** **an** **error** **of** **calculation** **,**
看 他的 书 , p . - , 但 笔记 在 p . - 一个 错误 的 计算 ,

参见他的书第23页，但请注意第21页上的计算错误。

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] - , - . [-]
where **instead** **of** **265** **,** **000** **he** **should** **give** **246** **,** **872** **.** **[** **13** **]**
在哪里 反而 的 - , - 他 应该 给 - , - . [-]

其中他应该给 246,872，而不是 265,000。[13]

[ðə; ði] [ten] [pər] [sent] .

The	ten	per	cent	.
这	十	每	中心	.

百分之十。

[ə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [ɪz] [tu:] [haɪ] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [ðɪs]

addition	for	extension	of	military	age	is	too	high	an	estimate	in	this
添加	为了	扩大	的	军队	年龄	是	也	高的	一个	估计	在	这

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teiblz] ,

and	the	following	tables	,
和	这	下列的	表格	,

本表及后续表格中，延长服役年龄的估算值过高。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔ:] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd]

when	we	remember	that	the	conscript	law	lowering	the	age	to	seventeen	and
什么时候	我们	记住	那	这	征兵	法律	降低	这	年龄	到	十七	和

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɪfti] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['februeri] - ,

raising	it	to	fifty	did	not	go	into	operation	until	February	17	,
提高	它	到	五十	做过	不是	去	进入	手术	直到	二月	-	,

当我们回想起将征兵年龄降低到十七岁和提高到五十岁的法律直到2月17日才生效时，

- , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'træktɪd] . [-

1864	,	by	which	time	the	territory	of	the	Confederacy	was	greatly	contracted	.	[	14
-	,	经过	哪个	时间	这	领土	的	这	邦联	曾是	非常	合同	.	[	-

]

]

]

到1864年，邦联的领土已经大大缩小。[14]

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

War	Department	,
战争	部门	,

战争部

['wɑ:ʃɪŋtən] , [meɪ] - , - .

Washington	,	May	18	,	1912	.
华盛顿	,	可能	-	,	-	.

华盛顿，1912年5月18日。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɪm] ,

Dear	Dr	.	McKim	,
亲爱的	博士	.	麦金	,

尊敬的麦金博士：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] - ,

I	think	your	estimate	of	50	,
我	思考	你的	估计	的	-	,

我认为你估计的50，

- [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [steɪts] [ɪz]

000	as	representing	the	total	number	of	troops	furnished	by	the	Border	States	is
-	作为	代表	这	全部的	数字	的	军队	提供	经过	这	边界	各州	是

[ə'baʊt] [kə'rekt] .

about	correct	.
关于	正确的	.

用 000 来代表边境各州提供的军队总数大致正确。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['defɪnətli] [æsə'teind] .

It	can	never	be	definitely	ascertained	.
它	能	绝不	是	确实	已确定	.

这一点永远无法确切确定。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['mɑ:rkəs][dʒeɪ] . [raɪt] . [-]
Marcus J . Wright . [15]
马库斯 J . 赖特 . [-]

马库斯·J·赖特。[15]

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] ['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]
I have not in this Monograph taken account of an argument sometimes put
我 有 不是 在 这 专著 已采取 帐户 的 一个 争论 有时 放
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

在本专著中，我没有考虑有时提出的某种论点。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sensəs] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
drawn from the alleged fact that the census of 1890 showed that there were
绘制 从 这 据称 事实 那 这 人口普查 的 - 显示 那 那里 是
[ðen] ['lɪvɪŋ] - ,
then living 432 ,
然后 活的 - ,

据称，1890 年的人口普查显示当时有 432 人居住，由此得出上述结论。

- [kən'fedərət] [ænd; ənd] - , - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] ([ɔ:r] [ɪn'klu:dɪŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd]
020 Confederate and 980 , 724 United States soldiers (or including sailors and
- 南方邦联 和 - , - 团结的 各州 士兵 (或者 包括 水手们 和
[mə'ri:nz] [wʌn] , - , -) .
marines 1 , 034 , 073) .
海军陆战队 1 , - , -) .

020名南方邦联士兵和980,724名美国士兵（或包括1,034,073名水兵和海军陆战队员）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , - , [pɑ:rt][i:] , [pi:] . [klksi] ,
But the Report on Population , 1890 , Part II , p . clxxii ,
但 这 报告 在 人口 , - , 部分 二 , p . 1872年 ,

但1890年人口报告第二部分第172页，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɜ:rst]['kwoʊtɪd][ɑ:r; ər] [ə'prɑ:ksɪmət] ['oʊnli] ,
states that the figures first quoted are approximate only ,
各州 那 这 数据 第一的 引 是 近似 仅有的 ,

声明指出，最初引用的数字只是近似值。

[ænd; ənd] " [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] .
and " have not been subjected to careful revision and comparison .
和 " 有 不是 到过 受 到 小心 修订 和 比较 .

"并且没有经过仔细的修订和比较。

" [noʊ]['pɑ:zətɪv][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" No positive conclusion , therefore , can be drawn from them .
" 不 积极的 结论 , 所以 , 能 是 绘制 从 他们 .

因此，不能从中得出任何积极的结论。

[ðer; ðər][ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Their unreliability is shown by the fact that at that very time the War Department
他们的 不可靠性 是 所示 经过 这 事实 那 在 那 非常 时间 这 战争 部门
['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
estimated that there were then living 1 ,
估计的 那 那里 是 然后 活的 1 ,

他们的不可靠性体现在，当时战争部估计当时只有1,000人活着。

-	,	-	['fedərəl]	['soʊldʒərz]	.
341	**,**	**332**	**Federal**	**soldiers**	**.**
-	,	-	联邦	士兵	.

341,332名联邦士兵。

[-]	[kə'rekʃnz]
Transcriber's	**Corrections**
转录员的	更正

转录员的更正

['fɑːloʊɪŋ]	[ɪz][ə; eɪ]	[lɪst][ʌv; əv]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Following	**is**	**a**	**list**	**of**	**significant**	**typographical**	**errors**	**that**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
下列的	是	一个	列表	的	重要的	印刷	错误	那	有	到过	已更正	.

以下是已更正的重大印刷错误列表。

[peɪdʒ]	-	,	[rɪ'piːtɪd]	"	[tuː; tə]	"	[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]	(	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[bɪn]	)	.
Page	**70**	**,**	**repeated**	**"**	**to**	**"**	**eliminated**	**(**	**alluded**	**to**	**have**	**been**	**)**	**.**
页	-	,	重复	"	到	"	已淘汰	(	暗示	到	有	到过	)	.

第 70 页，重复的“to”被删除（暗示曾经存在）。

['fʊtnoʊt]	-	,	"	['frɛdrɪksbɜːrg]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdʒ˞ɪksbɜ˞g]	"	(	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]
Footnote	**10**	**,**	**"**	**Fredricksburg**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Fredericksburg**	**"**	**(**	**just**	**before**
脚注	-	,	"	弗雷德里克斯堡	"	已更改	到	"	弗雷德里克斯堡	"	(	只是	前

['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdʒ˞ɪksbɜ˞g]	)	.
Fredericksburg	**)**	**.**
弗雷德里克斯堡	)	.

脚注 10，“Fredricksburg”改为“Fredericksburg”（就在 Fredericksburg 之前）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神